

***S T E N O G R A M***

***LXXXV zwyczajnej SESJI***  
***RADY MIASTA KRAKOWA***  
***V KADENCJI***

***odbytej w dniu***

***18 listopada 2009 r.***

***SPIS TREŚCI:***

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

<i>Lp.</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Numer strony</i>
1.	Otwarcie sesji, przedstawienie porządku obrad, ewentualne zmiany	<i>1 – 5</i> <i>i 88 – 93</i>
2.	Interpelacje Radnych	<i>6 – 9</i>
3.	Odpowiedzi na interpelacje Radnych	<i>9</i>
4.	Zasady zawierania umów dzierżawy nieruchomości stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków na okres przekraczający 3 lata, z przeznaczeniem na targowiska	<i>10</i> <i>i 93</i>
5.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Grębałów – Lubocza	<i>10 – 16</i> <i>i 93 – 96</i>
6.	Nazwy ulic oraz nazwa skweru	<i>16</i> <i>i 96 – 97</i>
7.	Określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości	<i>16 – 17</i> <i>i 97 – 98</i>
8.	Przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków	<i>17</i> <i>i 98</i>
9.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1363	<i>17</i> <i>i 98</i>
10.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1364	<i>18</i> <i>i 98</i>
11.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1365	<i>18</i> <i>i 99</i>
12.	Regulamin określający niektóre zasady wynagradzania nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków	<i>18</i> <i>i 19</i> <i>i 99</i>
13.	Zmiana uchwały Nr XXX/375/07 RMK z dnia 5 grudnia 2007 r. w sprawie ustalenia cen i opłat za usługi przewozowe, uprawnień do przejazdów ulgowych oraz przepisów taryfowych w komunikacji miejskiej w Krakowie realizowanej na obszarze Gminy Miejskiej Kraków oraz Miast i Gmin, które przystąpiły do porozumień międzygminnych w zakresie lokalnego transportu zbiorowego	<i>18</i> <i>i 19 – 23</i> <i>i 99 – 100</i> <i>i 102 – 106</i>
14.	Nadanie Regulaminu Straży Miejskiej Miasta Krakowa	<i>23 – 25</i>
15.	Ustalenie kryteriów i trybu przyznawania nagród nauczycielom zatrudnionym w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków	<i>25</i>
16.	Rozwiązanie Centrum Edukacyjnego w Krakowie	<i>25 – 26</i>
17.	Ustanowienie tytułu Filantrop Krakowa	<i>26</i>
18.	Zabezpieczenie środków finansowych jako wkładu własnego na realizację zadania pn. Centrum Aktywizacji Zawodowej	<i>26 – 27</i>
19.	Opinia RMK do wniosku o dofinansowanie kosztów utworzenia Centrum Aktywizacji Zawodowej ze środków funduszu Pracy pozostających w dyspozycji ministra właściwego do spraw pracy	<i>27</i>
20.	Określenie wzorów formularzy oraz warunków i trybu składania deklaracji na podatek od nieruchomości, podatek rolny i podatek leśny za pomocą środków komunikacji elektronicznej	<i>27 – 28</i>

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

21.	Zmiana uchwały Nr LXXX/1037/09 RMK z dnia 9 września 2009 r. w sprawie zmiany uchwały Nr LXVII/901/09 RMK z dnia 15 kwietnia 2009 r. w sprawie zmiany uchwały Nr LXIV/816/09 RMK z dnia 4 lutego 2009 r. w sprawie określenia rodzajów zadań i wysokości środków PFRON przypadających według algorytmu w 2009 roku na realizację zadań z zakresu rehabilitacji zawodowej i społecznej osób niepełnosprawnych w Gminie Miejskiej Kraków	<b>28</b>
22.	Ustalenie kwoty na działalność Centrum Integracji Społecznej	<b>28 – 29</b>
23.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Witkowice	<b>29 – 35</b>
24.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Osiedle Przegorzały	<b>35 – 39</b>
25.	Ustalenie dotacji miejskiej instytucji kultury Krakowskiemu Biuru Festiwalowemu	<b>39</b>
26.	Przyjęcie Miejskiego Programu Ochrony Zdrowia Zdrowy Kraków 2010 – 2012	<b>39 – 41</b>
27.	Utworzenie i nadanie statutu Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie /w organizacji/	<b>41 – 52</b>
28.	Udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury	<b>52 – 53</b>
29.	Zmiana uchwały Nr CX/1099’06 RMK z dnia 24 maja 2006 r. w sprawie sprzedaży lokali użytkowych stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków	<b>53 – 63</b>
30.	Zmiana uchwały Nr LXXXI/1060/09 RMK z dnia 23 września 2009 r. w sprawie przyjęcia programu gospodarczego wspierania przedsiębiorczości w zakresie branż chronionych i zanikających	<b>63 – 71</b>
31.	Objęcie przez RMK honorowego patronatu nad obchodami Roku Wojciecha Weissa	<b>71 – 73</b>
32.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1391	<b>73 – 82</b> <b>i 101 – 102</b>
33.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1392	<b>82</b>
34.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1393	<b>83</b>
35.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1394	<b>84 – 88</b> <b>i 100 – 101</b>
36.	Zmiany w składzie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska RMK	<b>88</b> <b>i 101</b>
37.	Oświadczenia, komunikaty	<b>106 – 107</b>
38.	Zamknięcie sesji	<b>107 – 108</b>

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Proszę o potwierdzenie swojej obecności. Bardzo proszę o wydruk. Pani Patena obecna, Pan Olszówka obecny. Proszę Państwa otwieram LXXXV zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa. Serdecznie witam Panie i Panów Radnych. Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał. Bardzo serdecznie witam Pana Prezydenta, Pana Sekretarza i w imieniu Radnych i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół z 1. posiedzenia LXXXIV Sesji Rady Miasta, posiedzenie z 4 listopada 2009 r. są do wglądu w Kancelarii Rady, pokój 201. Czy do protokołu LXXXIII Sesji Rady z dnia 21 października są uwagi? Jeśli nie ma to protokół będzie podpisany. Proszę Państwa przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczania Przewodniczącemu swojej interpelacji na piśmie.

Proszę Państwa informacje międzysesyjne bardzo krótkie:

- informuję, że do Przewodniczącej Rady Miasta i Kancelarii Rady Miasta Krakowa i Dzielnik Krakowa wpłynęły pisma:
- rozstrzygnięcie nadzorcze Wojewody Małopolskiego stwierdzające nieważność uchwały Nr LXXX/1075/09 Rady Miasta Krakowa z dnia 7 października w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wyciąże w części paragrafu 25 ustęp 2, punkt 3 litera b/ w zakresie słów: oraz lokalizowanie budynków w odległości minimum 2 m od granicy działki sąsiedniej niezabudowanej,
- następną informacją z Kancelarii Sejmu otrzymałam informację dotyczącą rezolucji LX/83/09 z dnia 21 października w sprawie konieczności dokonania zmian w ustawach o stosunku państwa do kościoła katolickiego w Rzeczypospolitej Polskiej i ustawy o stosunku państwa do Gmin Wyznaniowych Żydowskich w Rzeczypospolitej Polskiej.

Proszę Państwa przechodzimy do porządku obrad. Porządek obrad LXXXV Sesji Rady został uzgodniony z Komisją Główną w dniu 9 listopada. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ustęp 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad zostały włączone projekty uchwał Prezydenta Miasta Krakowa według druków:

- druk Nr 1385 utworzenie i nadanie statutu Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie,
- druk Nr 1389 przyjęcie miejskiego programu ochrony zdrowia Zdrowy Kraków 2010 – 2012,
- druk Nr 1390 udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury,
- druk Nr 1391 zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie dochodów oraz zmian w planie wydatków w działkach 600, 852, 900, 925 i 926/, Panie Wiceprzewodniczący ja Panu tak samo będę przeszkadzać jak Pan mnie,
- zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zwiększenia planu przychodów i rozchodów/,
- druk Nr 1394 zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działkach 600, 700, 710, 750, 754, 801, 803, 853, 854, 900, 921, 926/.

Czy Prezydent, Komisja lub Grupa 5 Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie paragrafu 19 ustęp 1 Statutu Miasta Krakowa? Bardzo proszę Pan Radny Sularz, Pan Radny Kośmider, Pan Radny Pietrus, Pan Radny Stawowy.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. P. Sularz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Bardzo proszę o włączenie do porządku obrad druku Nr 1045 tj. druk, który został poprawiony zgodnie z wnioskiem i celem odesłania do projektodawcy, a dotyczy on zmiany uchwały w sprawie ustalania cen i opłat za usługi przewozowe i uprawnień do przejazdów ulgowych oraz przepisów taryfowych w komunikacji miejskiej ect., ect. Proszę o włączenie do porządku obrad. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Jest stosowna ilość podpisów. Następnie bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa na podstawie stosownych przepisów uprzejmie proszę o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz odstąpienie potem od II czytania projektu uchwały w sprawie zmiany uchwały Rady Miasta w sprawie procedury uchwalania budżetu, szczegółowości projektu uchwały budżetowej, rodzaju i szczegółowości materiałów informacyjnych towarzyszących projektowi budżetu. Jest to druk Nr 1413. Główną innowacją tego druku jest zmiana harmonogramu uchwalania budżetu tak aby I czytanie tego budżetu mogło się odbyć na Sesji w dniu 2 grudnia, a ostateczny termin głosowania zgodnie z procedurą 31 grudnia, to jest po pierwsze. I po drugie bardzo ważne o którym też Państwa muszą poinformować mianowicie jak Państwo wiecie rok temu Regionalna Izba Obrachunkowa unieważniła naszą uchwałę, która przekraczała termin uchwalenia budżetu, ta uchwała nie przekracza natomiast jednocześnie Regionalna Izba Obrachunkowa zakazała nam wyznaczania terminu składania przez Pana Prezydenta drugiej autopoprawki wynikającej z poprawek Radnych, w ogóle z poprawek złożonych do budżetu. Stąd ten zapis projektu uchwały zawiera te dwie zmiany w porównaniu z projektem pierwotnym to znaczy inny trochę terminarz przesunięty o parę dni i nie wpisanie tego, nie wpisanie możliwości składania drugiej autopoprawki wynikającej z poprawek Radnych bo tak nam nakazała Regionalna Izba Obrachunkowa, mam w tej sprawie/.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Mogę to liczyć jako głos za?

**Radny – p. B. Kośmider**

To jest wprowadzenie i tu mam odpowiednią liczbę podpisów.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję, ale będziemy dyskutować już przy wprowadzaniu. Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Chciałem wprowadzić do II czytania druk ustanowienie zespołu przyrodniczo – krajobrazowego Zakrzówek spełniającego cel odesłania do projektodawcy, chcę tylko nadmienić jeżeli Państwo dzisiaj wprowadzą ten druk pod obrady będziemy mogli tylko dzisiaj przegłosować poprawki, natomiast całość druku prawdopodobnie po miesiącu jeżeli Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska ustosunkuje się do tego dokumentu bo to jest

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

ustawowe zobligowanie więc taka informacja, że dzisiaj tylko jeżeli byśmy wprowadzili będziemy głosować tylko nad poprawkami. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo, jest stosowna ilość podpisów, 1222. Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Proszę o wprowadzenie do porządku obrad druku 1412, jest to zmiana w składzie osobowym Komisji Planowania Przestrzennego, w miejsce Bartłomieja Gardy proponowany jest Władysław Harasimowicz, ta zmiana jest o tyle istotna, że Radni pracujący w Komisji wiedzą jakie są problemy z kworum, a Bartek Garda nie może w tym terminie uczestniczyć w posiedzeniach, jego dalszy pobyt na tym etapie prac Komisji mija się celem, po prostu zawodowo nie jest w stanie uczestniczyć, dotychczas odpowiadając na pytanie Pana Radnego sprawdzał się w pracach Komisji, ze względów zawodowych nie może uczestniczyć w dalszych, stąd prośba o zgodę na zamianę Radnego na inną osobę, stosowne podpisy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Stosowna ilość podpisów, 1412. Bardzo proszę nie widzę więcej zgłoszeń, zatem proszę Państwa przystępujemy do głosowania.

Pierwszy wniosek wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku 1045 dotyczący zmiany uchwały Nr XXX/375 Rady Miasta z dnia 5 grudnia 2007 w sprawie ustalenia cen i opłat za usługi przewozowe, uprawnień do przejazdów ulgowych oraz przepisów taryfowych w komunikacji miejskiej w Krakowie realizowanych na obszarze Gminy Miejskiej Kraków oraz miast i gmin, które przystąpiły do porozumień międzygminnych w zakresie lokalnego transportu zbiorowego z późniejszymi zmianami. Kto z Państwa jest z głosem za? Nie widzę. Kto z Państwa z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za przyjęciem wniosku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

28 za,

5 przeciw,

nie brała udziału w głosowaniu 1 osoba. Wniosek został przyjęty.

Następnie wniosek o wprowadzenie do porządku obrad druku Nr 1413 w sprawie zmiany uchwały Nr XXIV/296/07 Rady Miasta Krakowa z dnia 24 października 2007 r. w sprawie procedury uchwalania budżetu, szczegółowości uchwały budżetowej, rodzaju i szczegółowości materiałów informacyjnych towarzyszących projektowi budżetu. Kto z Państwa jest z głosem za? Nie widzę. Kto z Państwa jest z głosem przeciw? Bardzo proszę.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Jestem z głosem przeciw wprowadzaniu w tym systemie bo ja teraz pytam od czego jest Komisja Główna, to jest ustalenie harmonogramu i on jest dla mnie bardzo ważny, natomiast od tego jest Komisja Główna Rady Miasta Krakowa, która powinna przedyskutować ten

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

problem, a nie Grupa Radnych wprowadza w tym systemie. Dlatego jestem przeciw w tym trybie bo nie jest jakby za ustaleniem harmonogramu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider z głosem za.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa sprawa jest prosta i oczywista, jeżeli dzisiaj tego nie przegłosujemy to będziemy działali według starego harmonogramu. Jeżeli to Państwu odpowiada wyrazicie wolę w głosowaniu, natomiast jeżeli chcecie zmiany i dostosowania to myślę, że wyrazicie swój głos w głosowaniu, a to, że nie można było tego wcześniej ustalić, nie można było ponieważ musieliśmy skonsultować w zakresie nowej ustawy o finansach publicznych, która niesie bardzo poważne konsekwencje i zastanówcie się Państwo czy jesteście za zmianą harmonogramu czy za czymś innym.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Bardzo proszę ad vocem.

**Radny – p. St. Rachwał**

W ogóle jest dla mnie to niezrozumiałe co Pan Wiceprzewodniczący powiedział ponieważ nie stało na przeszkodzie żeby w tak długiej dzisiejszej przerwie zrobić posiedzenie Komisji Głównej i przedyskutować projekt uchwały.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Głosujemy.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem do porządku obrad druku Nr 1413?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

21 za,

8 przeciw,

nie brało udziału w głosowaniu 1. Wniosek został odrzucony, bardzo proszę o wydruk.

Przepraszam bardzo ja byłem z głosem za Panie Przewodniczący.

Proszę Państwa wniosek o wprowadzenie projektu według druku Nr 1222 w sprawie Zakrzówka, w sprawie ustanowienia zespołu przyrodniczo – krajobrazowego Zakrzówek. Kto z Państwa jest z głosem za? Nie widzę. Kto z Państwa z głosem przeciw?

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

W tej sprawie tak jak na poprzedniej Sesji, kiedy głosowaliśmy wniosek o odesłanie do wnioskodawców powiedziałem ustnie w imieniu Klubu jaki stosunek do tej sprawy ma Klub Platformy. Dzisiaj jest pismo, stanowisko klubowe gdzie bardzo bym prosił, aby do Pana Prezydenta doszło drogą służbową, głos przeciw brzmi następująco w stanowisku klubowym: Od lipca 2009 roku już przez ponad 5 miesięcy opinię publiczną w Krakowie rozpala temat wprowadzenia na terenie wokół wyrobiska na Zakrzówku zespołu przyrodniczo – krajobrazowego. O ile początkowo głos w tej sprawie zabierali wyłącznie przedstawiciele zwolenników zespołu to aktualnie do głosu doszli właściciele gruntów na tym obszarze. Daleko idące obostrzenia uderzają nie tylko w inwestorów, ale przede wszystkim w osoby

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

fizyczne będące właścicielami gruntów i mieszkańców tych terenów. Ogromnie Państwa proszę, chciałbym żeby to stanowisko było nie komentowane w tej chwili, aczkolwiek później można. Wątpliwości prawne oraz ewidentna próba siłowego rozwiązania tego tematu nie mogą doprowadzić do pozytywnego zakończenia tej sprawy. Dziś wydaje się, że żadne z proponowanych rozwiązań czyli ustanowienia zespołu przyrodniczo – krajobrazowego czy też pozostawienie tego terenu bez ochrony ze strony gminy nie jest dobrym rozwiązaniem. Zaognienie konfliktu oraz emocje, które on wywołał sięgnęły zenitu. Dlatego jako Klub Platformy Obywatelskiej RP w Radzie Miasta Krakowa apelujemy do Pana Prezydenta o osobiste zaangażowanie się w tą sprawę. To Pan jako gospodarz gminy powinien podjąć rozmowy ze stronami. Pana zaangażowanie w rozwiązanie tego konfliktu wydaje się nieuniknione dlatego też uzupełniliśmy wniosek formalny o odesłanie druku Nr 1222 do projektodawców o zaangażowanie Prezydenta Miasta Krakowa w wypracowanie kompromisu pomiędzy stronami sporu. Oczekujemy, że do 31 grudnia czyli do końca tego roku 2009 przedstawi Pan wynik tych negocjacji wraz z projektem miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Zakrzówek. Do projektu planu miejscowego zostanie dołączony uzgodniony ze wszystkimi zainteresowanymi kompromis dotyczący przeznaczenia terenów na obszarze proponowanego zespołu przyrodniczo – krajobrazowego. Jako Radni Miasta Krakowa oczekujemy od Pana zaangażowania w tak istotną sprawę. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem projektu uchwały według druku 1222 w sprawie ustanowienia zespołu przyrodniczo – krajobrazowego Zakrzówek, kto z Państwa jest za? Przepraszam bardzo, ale musi być wymiana mojego czytnika bo niestety nie działa, ale co, to mam nie głosować Panie Radny, sekundę.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem do porządku obrad druku 1222 w sprawie ustanowienia zespołu przyrodniczo – krajobrazowego Zakrzówek, kto z Państwa jest za?

Kto z Państwa jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

20 za,

19 przeciw. Wniosek został odrzucony. Bardzo proszę o wydruk. Dziękuję bardzo.

I ostatni druk, wprowadzenie do porządku obrad z odstępieniem od wymogu 14-dniowego terminu doręczenia projektu uchwały w sprawie zmiany w składzie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa. Głos za, głos przeciw? Nie widzę, zatem przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem do porządku obrad druku Nr 1412?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik. Mówiłam już o głosie za i przeciw i nikt się nie zgłosił.

33 za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty. Bardzo proszę Państwa o ciszę. Proszę Państwa przechodzimy do następnego punktu:



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Proszę Państwa mam taką bardzo serdeczną prośbę, o ile możliwości, oczywiście nie mogę Państwu zabronić wypowiedzenia swojej interpelacji, niemniej jednak apeluję do Państwa jeśli to możliwe proszę do protokołu składać. Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kocurek, Kozdronkiewicz, Rachwał. Pan Radny Kocurek do protokołu. Pan Radny Kozdronkiewicz.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Wysoka Rado!

Ja bardzo krótko. Moja interpelacja jest o to, aby zweryfikować wydane identyfikatory dla osób niepełnosprawnych, w tym w ogóle Kraków wydał 30 tysięcy takich kart czyli staliśmy się miastem inwalidów, karta jest wydawana jednorazowo na orzeczenie Komisji ds. Orzecznictwa i nigdy jest potem nie weryfikowana. Według moich informacji 20 % tych uprawnień zostało utraconych ze względu na to, że te osoby umarły. W związku z tym wnoszę do Pana Prezydenta, aby zweryfikować te karty dla osób, które już nie żyją, nadal się nimi osoby nieuprawnione posługują.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca ja mam 5, krótko.

Ja mam w sprawie kontroli ruchu samochodów ciężarowych na ulicy Bocznej od Prażmowskiego, Alei Prażmowskiego.

Następnie mam o wiatę na Al. Jana Pawła II.

Kolejna interpelacja to jest sprawa Kazimierza i tej nieszczęsnej kamienicy, róg Wawrzyńca – Wąskiej.

Kolejna to jest w sprawie osiedla Krakowiaków, tam mieszkańcy proszą o interwencję.

I ostatnia to jest sprawa przejścia dla pieszych na ulicy Karmelickiej.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Słoniowski.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

W ekspresowym tempie. Chodzi o dwie drewniane wille przy ulicy Zamoyskiego 81, 83 widoczne z Ronda Matecznego, zostały sprzedane prywatnemu właścicielowi, który został zobowiązany do ich zachowania, niestety prace nie zostały rozpoczęte, w budynki grożą ruiną. Więc proszę o informacje czy są jakieś możliwości miasta w wyegzekwowaniu umowy, która nie została dotrzymana ewentualnie sprostowanie stanu faktycznego jeżeli popełniono jakiś błąd w opisie bo taką informację mi przekazano, być może błędną. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Stelmachowski do protokołu. Pan Włodarczyk, Sułowski, Kośmider.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Prześwietna Rado!

Bardzo krótka interpelacja. Na ulicy Pana Tadeusza otworzył się w ostatnim czasie plac targowy, handlują na nim mieszkańcy, znaczy są to mieszkańcy Krakowa, ale w większości pochodzenia wietnamskiego, którzy przeszli z Tandety i z Planu Targowego KING. W związku z tym moje pytanie do Pana Prezydenta i do służb o zbadanie czy jest to plac targowy, czy jest pobierana opłata, czy jest on zalegalizowany tym bardziej, że jest to blisko parowników chłodni Zgoda, która są napędzane amoniakiem. W związku z czym to jest również i kwestia bezpieczeństwa czy ten plac w ogóle tam się powinien znajdować, dróg ewakuacyjnych i wszystkich formalności, które powinien taki plac spełniać. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Bardzo proszę napisać, dziękuję bardzo. Pan Stelmachowski do protokołu, Pan Sułowski do protokołu, Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Mam do ogłoszenia 33 interpelacje więc troszkę Państwo poczekacie, ale to żart bo jestem trochę wkurzony po głosowaniu w sprawie budżetu. Ale proszę Państwa jedną interpelację chciałem zgłosić ustnie, a pozostałe do protokołu.

Otóż dwa tygodnie temu na Sesji Rady Miasta Pan Prezydent składał informację w sprawie inwestycji dotyczącej stadionu. Wtedy dowiedziałem się, że w ramach stadionu funkcjonuje inżynier kontraktu i jest umowa z inżynierem kontraktu. Uprzejmie proszę o dostarczenie mi takiej umowy dotyczącej inżyniera kontraktu oraz wszystkich protokołów, które w tym zakresie inżynier kontraktu robił, oczywiście jeżeli jest to duże, obszerne to nie chcę ksero tylko ja się po prostu dam tam gdzie trzeba i to oglądnę. Dla ułatwienia dodam, nie chodzi mi o inżyniera nadzoru tylko o inżyniera kontraktu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Kosior do protokołu, Pan Bobrowski do protokołu, Pan Chwajół do protokołu, Pani Patena.

**Radna – p. M. Patena**

Ja chciałam prosić, za chwilę napiszę o tym, ale na razie wygłoszę do mikrofonu, Pana Prezydenta aby, nie wiem jakim trybem, ale zwrócił uwagę swoim służbom, które robią prasówkę żeby ta prasówka była mniejsza. Po pierwsze dobrze, że nie jest już tak dużo drukowana, ale ona ma za dużą objętość, 50 stron papieru bo dalej jest drukowana dla pewnych osób chociaż nie dla mnie, a nam przysyłana elektronicznie. Tam są moim zdaniem bzdury pod tytułem zaproszenia itd., zapychają nam się skrzynki i moim zdaniem prasówka o najważniejszych sprawach miasta powinna liczyć nie więcej niż 5 stron, to powinna być ściągą najważniejszych rzeczy, a nie z prawa do lewa ze wszystkich gazet co tylko może mieć związek z miastem. Bardzo proszę Pana Prezydenta o rozpatrzenie mojej prośby. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Suter.

**Radna – p. M. Suter**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo!

Ja chciałam krótką interpelację w sprawie remontu ulicy Klonowica. Ja bardzo proszę Pana Prezydenta o wyjaśnienie dlaczego przebudowa ulicy Klonowica została przerwana, jest to

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

droga stanowiąca bardzo ważny ciąg komunikacyjny z kursującym tam autobusem 179, ulica została zamknięta, rozkopana, od czasu do czasu wykonawcy dostarczają jakiś materiał, który uniemożliwia nawet dojście mieszkańcom do posesji, a już nie mówiąc o tym żeby przejechać, ja często tam specjalnie jeżdżę czy coś się robi na wizję lokalną to mieszkańcy sobie wieczorek grabkami układają te kamyczki, które tam przywożą, dotarłam nawet do wykonawcy, który tam wykonywał część robót, powiedział, że już więcej robić nie będzie dlatego, że nie ma pieniędzy, zwróciłam uwagę na projekt budżetu, jest chyba 100 tys. na tą ulicę na 2010, proszę Państwa to jest niemożliwe żeby taka ulica została zamknięta, rozkopana i na tym się kończy, jej zamknięcie utrudnia życie mieszkańcom Woli Duchackiej Zachód, Kurdwanów i po prostu ja bardzo proszę o wyjaśnienie kto odpowiada za harmonogram robót bo skoro rozpoczęto to taki harmonogram powinien być żeby to zakończono, a nie przerwano i tyle. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa bardzo proszę Pani Sieja do protokołu, Pani Radna Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja mam dwie interpelacje, o jednej chciałam powiedzieć, ponieważ mnie dręczy i nie śpię po nocach w związku z tym o tym chciałam powiedzieć.

Szanowni Państwo w dalszym ciągu Pan Prezydent nie podjął jakiegokolwiek akcji dotyczącej ratowania bibliotek i nie jestem w stanie zrozumieć dlaczego to miasto finansuje w sposób znaczący Festiwal Miłozsa, następnie na dwa tygodnie Festiwal Conrada, do którego dołożył bodajże 430 tysięcy, festiwal trwał 5 dni, proszę Państwa z jednej strony Festiwal Conrada i Miłozsa, a z drugiej brak bibliotek. Chciałam się zapytać Pana Prezydenta jaka logika łączy te wydarzenia, to znaczy będzie Conrad znany tylko 5 dni w roku bo tyle trwał festiwal i właściwie to mnie denerwuje niebawale, chciałabym i domagam się jakiegokolwiek akcji ratującej biblioteki w Krakowie bo to jeszcze nie ta pora, w której biblioteki przestaną istnieć. Koniec jednej interpelacji.

Druga. Ponieważ nie mamy EURO 2012 w związku z tym proponuję konsekwentnie inną interpelację, zwracam się do Pana Prezydenta z prośbą o rozpatrzenie moim zdaniem bardzo interesującej propozycji zorganizowania w Krakowie w 2011 roku drużynowych Mistrzostw Świata Juniorów w Brydżu Sportowym, jest to tańsze, nie potrzeba żadnego stadionu i hali, udowadniam to i w jakiś sposób obudowuję dalej, ale to dla interesujących się sprawą osób proszę do wglądu, tam są również dodatkowe informacje dotyczące ceny, czego może oczekiwać brydż światowy, myślę, że w tą stronę miasto powinno popatrzeć. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Ja tylko dwie krótkie interpelacje. Pierwsza rzecz dotyczy budowy sieci wodociągowej. Jakiś czas temu budowano w ramach programu WDW sieć wodociągową na osiedlu Kobierzyn w kierunku Kliny – Zacisze przy ulicy Spacerowej i z informacji, które otrzymałem nie dokończono tej budowy, część mieszkańców przy ulicy Spacerowej w związku z tym nie ma tego wodociągu. I co więcej w tym czasie nie daleko stamtąd powstaje duże osiedle Klina –

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Zacisze, ci mieszkańcy mieli wodę w studniach, tej wody w tej chwili w studniach nie ma, ona po prostu wyschła, nastąpiło obniżenie poziomu wód gruntowych i nie mają ani wodociągu, którego nie wybudowano przy ulicy Spacerowej ani wodnych w studniach i muszą dowozić beczkownikami. W związku z tym mam prośbę do Pana Prezydenta żeby tą sprawę przeanalizował i sprawdził czy są możliwości aby MPWiK zrealizowało ten wodociąg tym bardziej, że rok rocznie MPWiK otrzymuje duże wsparcie finansowe z budżetu miasta jako spółka komunalna.

W druga rzecz to dotyczy Parku Dębnickiego, wczoraj odbywała się na ten temat dyskusja na Komisji Planowania Przestrzennego i otrzymałem informację, jako załącznik przekazę to do tej interpelacji, że teren dwóch działek to znaczy 4/37 i 4/36 obręb 10 Podgórze zgodnie ze Studium jest zapisane w terenie zieleni publiczne, a w planie Bulwary Wiślane, który obejmuje ten Park Dębnicki jest planowane na tym terenie budownictwo mieszkaniowe czyli krótko mówiąc projekt planu jest niezgodny ze Studium co jest istotnym naruszeniem przepisów, w związku z tym daję tutaj załączniki nie mówiąc już o tym, że już kilka razy tą sprawą się zajmowałem i miasto te tereny, które teraz w planie przygotowuje i planują tak planiści utraciło, na tych terenach powinien być park miejski Park Dębnicki, a tak w środku parku szykuje się inwestycja Echo Investment i co więcej w przygotowanym, o ile to jest prawdą, w przygotowywanym planie Bulwary Wiślane jeszcze miasto przygotowuje, nie wiem zgodnie z jakimi oczekiwaniami, nie teren zieleni miejskiej tylko teren budowy mieszkaniowej. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. To już była ostatnia interpelacja, bardzo proszę o odpowiedzi na interpelacje Radnych.

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH.**

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Uprzejmie informuję, że do 3 listopada zgłoszono 12 interpelacji, na 8 z nich Prezydent odpowiedział, termin co do pozostałych upływa do 19 listopada, natomiast w dniu 4 listopada zgłoszono 27 interpelacji i odpowiedzi będą udzielone w terminie do 25 listopada. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ogłaszam 20-minutową przerwę i bardzo proszę Komisję Główną, członków Komisji Główniej o przybycie na salę 303, bardzo proszę 20 minut przerwy.

**PRZERWA 20 MINUT.**

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Proszę Państwa bardzo przepraszam, sala 303 jest zajęta przez informatyków w związku z tym posiedzenie Komisji Główniej odbędzie się w gabinecie Przewodniczącej.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pani Przewodnicząca w imieniu Klubu Prawa i Sprawiedliwości proszę o 20 minut przerwy. Wszystkich członków Klubu Prawa i Sprawiedliwości zapraszam na posiedzenie Klubu do pokoju klubowego.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Bardzo proszę.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Proszę Państwa ponownie rozpoczynamy porządek obrad po przerwie, proszę Państwa 4 punkt:

**ZASADY ZAWIERANIA UMÓW DZIERŻAWY NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW NA OKRES PRZEKRACZAJĄCY 3 LATA, Z PRZEZNACZENIEM NA TARGOWISKA.**

Jest to druk Nr 1354, II czytanie. Proszę Państwa bardzo proszę Pan Dyrektor Czarny.

**Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych – p. T. Czarny**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Chciałem zaprezentować autopoprawkę Pana Prezydenta do projektu uchwały, który miał już pierwsze czytanie, autopoprawka ta po pierwsze w całości konsumuje jedyną poprawkę, która do tego druku została złożona, jest to poprawka Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa, a po drugie dodatkowo wykreśla paragraf 1, a w konsekwencji również zmienia tytuł tego druku aby był bardziej adekwatny i oczywiście jakby porządku numerację zapisów, mówiąc jednym zdaniem skutkiem takiego druku będzie stosowanie ogólnych zasad wynikających z uchwały Rady w sprawie gospodarowania nieruchomościami miasta Krakowa również w odniesieniu do dzierżawy targowisk miejskich. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Panie Radny nie ma Pan uwag? Proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Następny punkt obrad:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU GRĘBAŁÓW – LUBOCZA.**

Druk Nr 1319, proszę Państwa będzie przedstawiać Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Grębałów – Lubocza zostały złożone poprawki. Poprawki złożył Pan Przewodniczący Komisji Planowania Przestrzennego Grzegorz Stawowy i Pan Radny Włodzimierz Pietrus. Poprawki Pana Grzegorza Stawowego dotyczą dwóch miejsc w obszarze planu, pierwsza poprawka dotyczy likwidacji drogi KDD, to jest zaprojektowana boczna ulica Darwina, która umożliwia dojazd do działek w dość dużym terenie budowlanym, do tej poprawki opinia Prezydenta jest negatywna z uwagi na to, że ta ulica została zaprojektowana w racjonalny sposób, aby umożliwić obsługę komunikacyjną działek, część mieszkańców złożyła uwagi do tego przebiegu ulicy, natomiast jest część właścicieli tych nieruchomości, którzy akceptują takie rozwiązanie poprzez nie złożenie uwag do projektu planu, ewentualne uwzględnienie przez Państwa tej poprawki będzie naturalnie wymagało ponowienia procedury planistycznej w niezbędnym zakresie. Druga poprawka dotyczy rozszerzenia o 25 m terenu budowlanego, który został wyznaczony w projekcie planu zagospodarowania przestrzennego, rozszerzenie tak jak powiedziałam o 25 m, do tej poprawki również jest opinia negatywna ponieważ wprawdzie to jest jakby poprawka, która nie wprowadza zasadniczej zmiany do rozwiązań zawartych w projekcie planu, niemniej jednak dotyczy ona również działek, których

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

właściciele nie składali stosownych uwag do projektu planu i oczywiście też może wymagałoby ponowienia czynności planistycznych ponowienia procedury. Natomiast Pan Radny Włodzimierz Pietrus złożył 11 poprawek do projektu planu. Pierwsza poprawka dotyczy linii energetycznych, jednej z linii energetycznych, poprawka dotyczy jakby obowiązku jej skablowania, to jest taki niewielki fragment znacznie dłuższego odcinka linii energetycznej, która znajduje się już potem poza granicami planu i ta poprawka została również zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta z uwagi na to, że po spotkaniu konsultacyjnym z przedstawicielami Enionu dostaliśmy informacje, że Enion nie przewiduje większego zakresu kablowania linii w tym rejonie w chwili obecnej, natomiast ustalenia projektu planu nie uniemożliwiają kablowania wszystkich linii. W planie jest zapis tylko i wyłącznie o utrzymaniu przebiegu linii, natomiast nie ma zakazu ich kablowania, a więc jeżeli takie będą kiedyś możliwości to będzie to mogło być zrealizowane, w związku z tym poprawka jest zaopiniowana negatywnie tak jak powiedziałam. Druga poprawka dotyczy zmiany ulicy, bocznej ulicy Darwina zaprojektowanej w projekcie planu drogi o kategorii ulicy dojazdowej na ulicę o kategorii drogi wewnętrznej wraz ze zmianą jej przebiegu w części. Poprawka została zaopiniowana negatywnie przez Prezydenta z uwagi na to, że zmiana kategorii tej ulicy, a także zmiana jej przebiegu właściwie nie rozwiązuje problemu, który był zgłaszany przez mieszkańców ponieważ ta droga pozostaje tyle tylko, że nie będzie realizowana przez miasto, będzie musiała być zrealizowana przez właścicieli nieruchomości położonych bezpośrednio przy niej czyli po prostu może ewentualnie nigdy nie powstać jeśli nie będą właściciele chcieli jej zrealizować, pozostanie tylko i wyłącznie rezerwą niezrealizowaną, opinia do tego jest negatywna i przyjęcie tej poprawki też wymagałoby ponowienia procedury planistycznej. Poprawka Nr 4, 5, 6, 7, 8, 9 dotyczy wyznaczenia nowych dróg o kategoriach częściowo dróg publicznych, kategorii dróg dojazdowych, a także dróg wewnętrznych. W sumie jest to blisko 3 km nowych dróg poprowadzonych w terenach, które w Studium nie są przewidziane do zainwestowania, które znajdują się poza układem urbanistycznym całego osiedla i które są po prostu w polach. Do tych wszystkich poprawek opinia jest negatywna. Poprawka Nr 10 jest bezpośrednio związana z poprawkami poprzednimi, które są postulatem wprowadzenia nowego układu drogowego, jest to poprawka, która ma na celu uwzględnienie wszystkich uwag zgłoszonych w stosunku do działek położonych przy tych zaproponowanych przez Pana Radnego drogach, to są pojedyncze, w pasie 40 m od zaproponowanych dróg wyznacza się tereny budowlane skutkiem czego przy tych zaproponowanych nowych drogach, które znajdują się w polach powstałyby pojedyncze fragmenty przeznaczone do zainwestowania obejmujące pojedyncze działki. W sumie razem te 3 km dróg miałyby służyć obsłudze komunikacyjnej kilkunastu działek budowlanych, z tego względu Prezydent zaopiniował tę poprawkę negatywnie.

I poprawka Nr 11, która dotyczy terenu obecnie użytkowanego jako ogrody działkowe oznaczonego w planie jako teren rolny i tutaj poprawka dotyczy przeznaczenia tego terenu pod ogrody działkowe oznaczone symbolem ZD, Pan Radny również proponuje cały tekst ustaleń planu w tym zakresie. Ta poprawka została również zaopiniowana negatywnie ponieważ ustalenia projektu planu w projekcie uchwały zapewniają zgodnie z obowiązującym prawem funkcjonowanie ogrodów działkowych, grunty rolne, ogrody działkowe mają zgodnie z obowiązującym prawem status gruntów rolnych, a więc tutaj kolizji nie ma, natomiast własność tych gruntów i stan prawny tych nieruchomości nie wyklucza możliwości wystąpienia kiedyś w przyszłości roszczeń byłych właścicieli o zwrot tych nieruchomości, a zatem zmiana przeznaczenia z terenu rolnego na teren ogrodów działkowych również nie ma tutaj większego uzasadnienia i dlatego ta poprawka również została zaopiniowana przez Prezydenta negatywnie. Dziękuję.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa opinia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska pozytywna, bardzo proszę otwieram dyskusję nad poprawkami.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja się ustosunkuję do tego co również Pani Dyrektor stwierdziła i do moich poprawek. Jeżeli chodzi o poprawkę numer 1 zapisy są tożsame z tymi, które są dla miejscowego planu zagospodarowania Kościelniki i dotyczą dokładnie tej samej linii energetycznej 110 kV, drugie ta droga, którą również Pan Przewodniczący Stawowy zaproponował do zmiany, poprawka dotyczy tego samego, ja tak do końca nie jestem przekonany ani do poprawki Pana Przewodniczącego ani do swojej bo z jednej strony mieszkańcy niektórzy mieszkańcy chcą żeby ta droga została, a inni absolutnie, że nie chcą, ale na dzień dzisiejszy ja poczekam co się wydarzy z poprawką Pana Przewodniczącego, którą będę popierał, a jeżeli ona nie przejdzie na pewno w drugiej kolejności będzie głosowana moja poprawka, która – Pana Przewodniczącego idzie dalej niż moja poprawka w tym zakresie. Jeżeli chodzi o układ drogowy to są to nowe drogi, które zaproponowałem, one są zgodne z tym co Pan Pełnomocnik przedstawił w Dzielnicy XVII, jest to obszar, który jest w przyszłym Studium przewidziany do zabudowy i w związku z tym pozwoliłem sobie te drogi nanieść, to jest poprawka od 3 – 9, jeżeli chodzi o poprawkę Nr 10 Pani Dyrektor tutaj się mijają trochę z prawdą ponieważ ta poprawka ma dwa rozwiązania. Jedno rozwiązanie dotyczy tego, że zostaną uwzględnione wszystkie uwagi przy wszystkich drogach, które są tutaj na projekcie planu lub zostaną uwzględnione wszystkie drogi pod warunkiem, że te wcześniejsze z drogami zostaną przegłosowane czyli tak jak Pani tutaj Dyrektor stwierdziła te trzy w polach. Natomiast te są również tutaj przy tej poprawce głosowane działki czy też uwagi ich dotyczące przy drogach zabudowy, więc to nie jest tak do końca prawda, że jest to poprawka, która dotyczy działek w polach, myślę, że wyjaśniłem to szczegółowo. Jeśli chodzi o poprawkę numer 11 ona dotyczy ogrodów działkowych, dziwi mnie tutaj interpretacja Pani Dyrektor bo jeżeli ja pamiętam na ustaleniach zespołu jeżeli pamiętam uzasadnienia do ostatniego planu zagospodarowania, jeżeli nie ma roszczeń to nie ma problemu, wpisuje ZD, a okazuje się, że Pani Dyrektor idzie dalej, nie wykluczone są roszczenia. To na tej zasadzie nie wszędzie są niewykluczone roszczenia bo jak Pani Dyrektor wie każdy, w każdej chwili może zgłosić do jakiegokolwiek działki roszczenia i uważam, że jest to tutaj gra na niekorzyść rodzinnych ogrodów działkowych, które to zgłosiły uwagę w tym zakresie do tego planu. Jeżeli byśmy byli tutaj konsekwentni do ustaleń zespołu, akurat w tym zakresie wszyscy się zgadzali, jeżeli nie ma roszczeń to nie ma problemu, żeby uznać te tereny jako rodzinne ogrody działkowe. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Panie Prezydencie ja mam pierwsze pytanie, założmy, że przejdzie poprawka Pana Radnego Pietrusa numer 1 ta dotycząca okablowania tego kawałka w planie miejscowym dla Grębałowa bo co to jest kawałek pewnie od 100 do 200 m i założmy, że Enion nie uzgodni tego obowiązkowego kablowania, mam pytanie co wtedy będzie z planem miejscowym, czy plan miejscowy będziemy mogli przegłosować na Sesji czy on zawiśnie, że tak powiem, w próżni jako niemożliwy do uchwalenia z powodu braku uzgodnienia od operatora sieci, to jest

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

pierwsza sprawa. Druga sprawa jeśli chodzi o tą moją poprawkę dotyczącą wykreślenia drogi KDD ja Panie Radny będę przy niej obstawał z tego względu, że wspólnie z Radnym, a w zasadzie na zaproszenie Radnego Pilcha byliśmy na spotkaniu z mieszkańcami Luborzycy i dokładnie mi pokazano ilu właścicieli się nie zgadza, to jest jakieś 80 – 90 % osób przez których działki ta droga przechodzi w związku z tym wydaje mi się, że nie ma co na siłę uszczęśliwiać dwóch, trzech osób skoro wszyscy pozostali są z tego niezadowoleni, tak naprawdę mają własną komunikację i nie potrzebują lepszej naszej pomocy, zastanawiałem się nad tą poprawką, którą Pan złożył czyli tą poprawką dotyczącą dróg wewnętrznych z tym, że jeżeli się popatrzy na tych protestujących, a wiemy, że drogi wewnętrzne nie są drogami publicznymi i musi wyrazić zgodę właściciel tak naprawdę ta poprawka będzie i tak nie zrealizowana, ona tylko wprowadzi drogę KDW w te działki, natomiast nigdy ona nie powstanie, więc wydaje mi się, że jakby to po prostu wykreślić, co prawda konsekwencją będzie drugie wyłożenie, ale tylko w tym obszarze planu miejscowego i tak naprawdę rozwiązać, czy też przeciąć problem. Natomiast ja odniosę się jeszcze raz do spraw dotyczących wyznaczania terenów budowlanych i dróg w polach. Drogi Włodku różnica między tym co ja zaproponowałem w Tyńcu Południe, a tym co ty proponujesz polega na dwóch rzeczach, po pierwsze w Tyńcu Południe proponując układ drogowy jasno i wyraźnie powiedziałem, że nie chcę żeby tam była zabudowa natomiast chcę stworzyć perspektywę dla mieszkańców przekształcenia tych terenów w nowym Studium na tereny budowlane. To po pierwsze. Pod drugie ja nie wprowadzałem tam zabudowy czyli zostały wprowadzone drogi bez prawa zabudowy w ten sposób, że drogi KDD nie są wyznaczone w Studium nie narażamy się na niebezpieczeństwo niezgodności ze Studium. Ty robisz sytuację trochę inną, ty wprowadzasz drogi np. KDW, które nie są drogami publicznymi, na których budowę muszą wyrazić zgodę wszyscy właściciele wszystkich pól, przez które te drogi puszczasz, dodatkowo dopuszczasz zabudowę poza obszarami Studium, nie, że to jest przy Studium, przy granicy tylko w dalekiej odległości od tego. Ja nie chcę mówić o tym ile to będzie kosztować jeżeli chodzi o podciągnięcie mediów, o uzbrojenie tego terenu bo to w drogach KDW gmina się tym nie zajmuje tylko osoby fizyczne, ale w drogach KDD gmina i żeby zrealizować tą poprawkę fizycznie musimy wykupić kilka do kilkudziesięciu pól po kawałku żeby dopuścić jeden dom gdzieś tam w głębi do budowy. Naprawdę ja cię bardzo proszę przemyśl jeszcze raz tą sprawę bo rozsadzamy te plany miejscowe od środka dając hipotetyczną satysfakcję kilku osobom, które mogłyby się na tą poprawkę załapać, stwarzamy ryzyko kilkudziesięciu lub kilkuset lub kilku tysiącom właścicieli, którzy dostają działki budowlane w górnej części planu i tak naprawdę jesteśmy do tyłu z ilością osób, które dostaną prawo do zabudowy bo w Luborzycy, w Luboczy była bardzo ciekawa historia opowiedziana, przyszedł chłopak, który opowiadał jak 5 lat starał się o wuzetkę i o zgodę na podłączenie działki przez jakiś ciek wodny, ludzie w tym terenie po kilka lat procedują warunki zabudowy żeby dostać pozwolenie, my w planie miejscowym odcinamy im całą to katorżniczą drogę i dajemy im możliwość wystąpienia o pozwolenie na budowę. Tak, że naprawdę ja cię bardzo proszę zarówno w tym planie jak i w następnych przemyśl tą sprawę bo ryzykujemy, niewiele dając ryzykujemy bardzo, bardzo wiele, Pan Józef pewnie potwierdzi ze spotkania jak ludzie mówili, że trzy lata, pięć lat robią dokumentację pozwolenia na budowę z powodu trudnego uzyskania decyzji o warunkach zabudowy, a jak plan Wojewoda uchyli to będą wszyscy dalej wuzetki robić. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy Pan Radny chce zabrać głos? Bardzo proszę.



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

No kolega mnie nie zrozumiał jeżeli o drogę, zacznijmy od drogi bo powiedziałem, że ja popieram tą poprawkę, ona będzie pierwsza głosowana i wyklucza, natomiast jeżeli nie przejdzie to moja jest w kolejności, a jeżeli ona przejdzie to moja zostanie skasowana ponieważ już została skonsumowana tą wcześniejszą poprawką. Natomiast jeżeli chodzi o zabudowę, ja powiem w ten sposób, jest to, potwierdzam dalej 40 m zabudowy wzdłuż dróg, jeżeli drogi są, my mamy prawo te drogi ustanawiać w planach, nikt nam tego nie zabrania zgodnie ze Studium, mamy prawo dokonywać korekt w planie, ta korekta jest 40 m od dróg i uważam, że te ingerencje są zgodne ze Studium. To jest moje zdanie, Pan Przewodniczący może mieć inne zdanie. Jeżeli chodzi o ryzyko uchylecia to jeszcze raz powtórzę to co powtórzyłem przy poprzednich planach, przy poprzednim planie, wprowadzanie nowej zabudowy 25 m jest porównywalne z wprowadzaniem zabudowy 40 m, przesunięcie pasa od – w cudzysłowie – przekalkowania Studium i tylko jest taka różnica, że ja wprowadzam nowy teren, a Pan Przewodniczący poszerza teren MN1, który jest zdecydowaną częścią tego planu i to faktycznie naraża uchylecie planu w zakresie MN1 bo Wojewoda jeżeli teoretycznie by miał potrzebę uchylania planu to uchylił albo część planu w zakresie MN1 czyli jest zagrożenie dla planu dość poważne, albo cały plan, ale to jest wydaje mi się na wyrost bo do tej pory ja przynajmniej nie wyobrażam sobie takiej sytuacji. Natomiast moje poprawki wprowadzają nowy obszar, który jeżeli zostanie wykluczony – zawsze takie niebezpieczeństwo jest – nie wpływa to na inne rozstrzygnięcia tego planu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Bardzo dziękuję, bardzo proszę Panie Radny.

**Radny – p. G. Stawowy**

Szanowni Państwo!

Wiemy doskonale, że Studium ma pewną granicę elastyczności i porównanie odległości 25 m od terenów, które są przeznaczone pod zabudowę w planie miejscowym, przy czym na 3-ch spośród 5 działek jest pozwolenie na budowę, na jednej stoi fizycznie już budynek i zostają tak naprawdę, przepraszam, na dwóch spośród pięciu, na trzeciej jest budynek tak naprawdę ryzyko jest zerowe, to się mieści w granicy rozbieżności ze Studium. Natomiast Pan Radny robi coś zupełnie innego, Pan wprowadza zabudowę w terenach, które są wyłączone z zabudowy zapisami w Studium i to nie jest kwestia czy zgadzamy się na kilka metrów dalej, kilka metrów bliżej, to jest kwestia tego czy daleko poza zabudową wprowadzamy nową zabudowę na podstawie planu miejscowego. Jeżeli oni dostaną pozwolenie na budowę przed uchwaleniem planu miejscowego to nie narusza planu miejscowego, natomiast jeśli chodzi o niebezpieczeństwo uchylecia myślę, że nikt nie będzie wdawał się niuanse czy to jest MN3, czy MN4, czy to jest nowy obszar czy nie, w związku z tym niezgodne ze Studium i tyle. Natomiast założmy hipotetycznie, że będzie tak jak Pan Radny mówi, że Wojewoda uchylili tylko to co Pan chce żeby uchylili, efekt jest taki, że i tak jeżeli tam powstaną domy to blokujemy te tereny pomiędzy, proszę sobie dokładnie zobaczyć na plan i sobie narysujesz drogi, które wprowadzasz poprawkami to zobaczysz, że pomiędzy nimi są dziesiątki hektarów pustych pól, które kiedyś w niedalekiej przyszłości, a mówię dlatego w niedalekiej ponieważ w nowym Studium już dzisiaj w projekcie te tereny są budowlane, te tereny można przekwalifikować tylko jeżeli zabudujemy drogi wzdłuż tych łąk dzisiejszych, tych przejść polnych to te tereny w środku nie da się tak jak była mowa na pierwszej dzisiejszej Sesji w sprawie Tyńca Osiedle dopuścić służebnościami bo służebnością można dopuścić dom, dwa, cztery domy za domem przy drodze, ale nie kilkadziesiąt hektarów terenu, przecież tam

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

powstanie kilkaset domów w tym obszarze, mamy w tym planie obszar budowlany po 6 arów pod dom, to wystarczy przeliczyć te 10 ha po ile to wychodzi po 6 arów pod dom, to jest igranie naprawdę z przepisami prawa. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Panie Radny bardzo proszę, ale to już trzecia wypowiedź, ja wiem wywołać Pan do tablicy.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja oczywiście, że powtarzanie słów, argumentów Pani Dyrektor, że nie należy zabudowywać dróg, albo z tyłu nie zabudują się jest tutaj bezprzedmiotowe dlatego, że ta poprawka nie dotyczy całego pasa 40 m wzdłuż drogi jak leci tylko uwzględnia tylko uwagi, które zostały zgłoszone. Jeżeli Pan Przewodniczący sobie zerknie to będzie poszatowany obszar wzdłuż dróg 40 m i w sposób naturalny się oczywiście robią przerwy, które jeżeli Rada następnej kadencji być może będzie zmieniać ten plan to ma wprowadzi właśnie drogi w te puste miejsca, które się w naturalny sposób pojawiają bo nie wszyscy mieszkańcy chcą zabudowywać swoje działki, nie wszyscy bo nie wszyscy złożyli uwagi, tylko niektórzy i to jest ta różnica i ja oczywiście, można mówić bez końca, że to jest zabudowa wzdłuż dróg na całej długości, ale to jest nieprawda, proszę sobie zobaczyć na graficzne rozwiązanie tych poprawek. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy Pani Dyrektor chce się odnieść do tej dyskusji? Bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Może zacznę od wyjaśnienia w sprawie linii energetycznej, wprowadzenie tej poprawki nie powoduje, powoduje oczywiście konieczność ponowienia procedury, natomiast Enion jako zarządca sieci nie jest instytucją, która ma obowiązek opiniować bądź uzgadniać plan, projekt planu zgodnie z wymaganiami ustawy. Zwyczajowo projekty planów są opiniowane i we współpracy z zarządcami sieci są przygotowywane projekty bowiem w projektach planów uwzględniamy zamierzenia inwestycyjne zarządców sieci, natomiast nie jest to związane z uzgodnieniem. W związku z tym uwzględnienie tej poprawki będzie wymagało oczywiście ponownego wyłożenia projektu planu w tym zakresie do wglądu publicznego i Enion ma prawo złożyć uwagę tak jak każdy inny i tę uwagę Państwo będziecie zobowiązani później rozstrzygnąć o sposobie jej uwzględnienia. Co do terenu ogrodów działkowych chciałam powiedzieć Panu Radnemu Pietrusowi, że jest w błędzie dlatego, że jakby nie rekomendowaliśmy przeznaczania terenów pod ZD nie wtedy, kiedy nie ma roszczeń tylko wtedy, kiedy nie ma zagrożenia roszczeniami, a to jest zasadnicza różnica. Roszczenia dziś mogą nie występować, mogą wystąpić za tydzień, miesiąc bądź dwa lata i na tym polega różnica i to dotyczy tego terenu. Teraz co do terenów, co do propozycji wyznaczenia nowych dróg, w obrębie Grębałowa – Luboczy i nowych terenów to myślę, że dobrze zrozumieliśmy treść poprawki Pana i jej ilustracja jest załączona na tych planszach, tak wyglądałby plan po wprowadzeniu terenów budowlanych i dróg zaproponowanych przez Pana Radnego Pietrusa i w tym miejscu może przypomnę Państwu to co prezentowaliśmy podczas I czytania, informacje na temat planu bowiem analogie pomiędzy Grębałowem a Tyńcem są nie trafione również i z tego, w Tyńcu Południe nie było w zasadzie nowych terenów budowlanych poza tymi, które już dzisiaj są zabudowane i położone bezpośrednio przy drogach, natomiast w

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Grębałowie mamy sytuację taką, że dziś zabudowane jest nie całe 69 ha, a samych nowych terenów inwestycyjnych w projekcie planu wyznaczono 176 ha nowych. Chłonność tego terenu to jest 5 tysięcy nowych mieszkańców przy 2900 w stanie istniejącym. A więc plan przewiduje wzrost o 260 blisko procent terenów budowlanych, wielkość Grębałowa może powiększyć się blisko 3-krotnie, może wzrosnąć znacznie ilość mieszkańców i tutaj oczywiście ta sytuacja jakby jest całkowicie odmienna niż w Tyńcu i problem nie polega tylko i wyłącznie na spójności czy też zgodności projektu planu miejscowego ze Studium, ale na pewnym racjonalnym gospodarowaniu przestrzenią i prowadzeniu całej gospodarki przestrzennej. W momencie, kiedy tak duży potencjał terenów budowlanych jeszcze dzisiaj nie wykorzystanych, a stanowiących rezerwę inwestycyjną dla mieszkańców i ewentualnych inwestorów z zewnątrz w Grębałowie jest przewidziany to wydaje się być nieuzasadnione projektowanie 3 km dróg w polach po to, aby uwzględnić być może 20 nie uwzględnionych uwag i wyznaczyć kilkanaście działek położonych w sposób dość przypadkowy wśród pól uprawnych dzisiejszych. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos? Dziękuję bardzo, nie widzę. Zatem proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytania, poddanie projektu uchwały pod głosowanie będzie w bloku głosowań. Następny punkt obrad:

**NAZWY ULIC ORAZ NAZWA SKWERU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1334, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Kolińska.

**Dyrektor Wydziału Geodezji – p. M. Kolińska**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu według druku Nr 1334 w sprawie nadania nazw ulic i nazwy skweru nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań.

**OKREŚLENIE WYSOKOŚCI STAWEK PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI.**

Druk Nr 1361, będzie referować Pani Dyrektor Wołoch.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Przedkładam w imieniu Pana Prezydenta do II czytania według druku 1361 projekt uchwały w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości. Tutaj autopoprawki Pana Prezydenta w tym zakresie nie było, jedna poprawka Pana Radnego Łukasza Osmendy, do której jest negatywna opinia Pana Prezydenta, powiem tylko, że w gruncie rzeczy poprawka Pana Radnego Osmendy sprowadzałaby się do tego, że jest to po prostu powrót do stawek, które aktualnie obowiązują ponieważ taka jest aktualnie propozycja czyli de facto oznaczałoby to nie podnoszenie stawek podatku od nieruchomości na rok 2010, a to oznacza – już wielokrotnie to było mówione i Pan Skarbnik zwracał na to uwagę w projekcie budżetu, który Państwo otrzymaliście z tytułu proponowanych wzrostów stawek – zapisana jest kwota około 17 mln zł. Tak, że jeżeli Państwo nie poprzecie tego projektu uchwały zajdzie konieczność korekty planu dochodów na 2010 rok. Dziękuję bardzo.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Przepraszam Pani Dyrektor czy dobrze zrozumiałem, że jak nie zgodzimy się na podatki to będzie potrzeba korekty w projekcie budżetu? Czyli złożono projekt budżetu zakładając, że te podatki będą podniesione, a na jakiej podstawie skoro nie ma uchwały.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pani Dyrektor będzie uprzejma odnieść się.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Znaczy ja tylko tyle dopowiem, że jeżeli chodzi o dochody w projekcie budżetu to to jest tylko prognoza, to jest tylko plan tak, że tutaj kalkulacja w oparciu o projektowane stawki jest jak najbardziej uzasadniona.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa zechce jeszcze wziąć udział w dyskusji nad poprawkami? Nie widzę. Zatem proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytania, poddanie projektu uchwały pod głosowanie w bloku głosowań.

**PRZEJĘCIE POJAZDÓW NA WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Druk Nr 1362, II czytania, bardzo proszę Pani Dyrektor Krzyżanowska.

**Zastępca Dyrektora ds. Utrzymania Terenów – p. A. Krzyżanowska**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Do druku Nr 1362 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 750, 754, 801, 853, 854, 900, 921 i 926 – zadania priorytetowe dzielnic/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1363, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Do druku Nr 1363 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawka.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Zatem proszę Państwa odbyliśmy II czytanie, głosowanie w bloku głosowań.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach 600, 801, 851, 852, 853, 854, 921 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1364, II czytanie, będzie referować Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu – p. M. Okarmus**

Szanowni Państwo!

Do druku 1364 również nie wpłynęły żadne poprawki ani poprawka Pana Prezydenta. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /dot. zmniejszenia planu dochodów, zmniejszenia planu wydatków w działach 600, 700, 750, 754, 801, 851, 853, 900, 921 i 926, zwiększenia w planie wydatków w dziale 600 oraz zmian w zadaniach realizowanych w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1365, II czytanie, będzie referować Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu – p. M. Okarmus**

Szanowni Państwo!

Do druku 1365 również nie wpłynęły żadne poprawki jak również autopoprawka Pana Prezydenta. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań.

**REGULAMIN OKREŚLAJĄCY NIEKTÓRE ZASADY WYNAGRADZANIA NAUCZYCIELI ZATRUDNIONYCH W PRZEDSZKOLACH, SZKOŁACH I INNYCH PLACÓWKACH PROWADZONYCH PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1374, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło. Nie ma referenta zatem przechodzimy do następnego punktu obrad:

**ZMIANA UCHWAŁY NR XXX/375/07 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 5 GRUDNIA 2007 ROKU W SPRAWIE USTALENIA CEN I OPŁAT ZA USŁUGI PRZEWOZOWE, UPRAWNIENI DO PRZEJAZDÓW ULGOWYCH ORAZ PRZEPISÓW TARYFOWYCH W KOMUNIKACJI MIEJSKIEJ W KRAKOWIE REALIZOWANEJ NA OBSZARZE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW ORAZ MIAST I GMIN, KTÓRE PRZYSTĄPIŁY DO POROZUMIENI MIEDZYGMINNYCH W ZAKRESIE LOKALNEGO TRANSPORTU ZBIOROWEGO Z PÓŹNIEJSZYMI ZMIANAMI/.**

Projekt Grupy Radnych. Druk Nr 1045, będzie referował Pan Radny Sularz względnie Pan Radny Osmenda, nie ma, przechodzimy do następnego punktu:

**NADANIE REGULAMINU**

Bardzo proszę Pan Dyrektor Żądło.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Przepraszam, wyszedłem tylko do kularów, do druku nie złożono żadnych poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Bardzo proszę, ja już przeczytałam dokładnie więc mam nadzieję Panie Radny, że Pan będzie referował projekt uchwały, zmianę uchwały dotyczący ustalenia cen i opłat za usługi przewozowe.

**Radny – p. P. Sularz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Powtarzanie argumentów, które towarzyszyły debacie mówiącej o konieczności uatrakcyjnienia taryfy byłoby zbytnim zajmowaniem czasu, ale może powtórzę dwa najistotniejsze argumenty, które towarzyszą tej polemice i w moim przekonaniu przemawiają za tym ażeby wprowadzić pewne udogodnienia taryfowe. Otóż warto uatrakcyjnić tak komunikację zbiorową, ażeby uwzględniła czynnik ekonomiczny, czynnik ekonomiczny przede wszystkim po stronie obywatela. Znaczy dzisiaj przejazdy komunikacją zbiorową na krótkich dystansach w wysokości 2,50 zł bardzo skutecznie odstraszały potencjalnych pasażerów do korzystania z komunikacji zbiorowej. Przejazd jednym przystankiem w jedną stronę, w drugą stronę to jest koszt 5 zł, zatem wiele osób albo decyduje się na korzystanie z komunikacji osobowej, własnego transportu samochodowego albo też decyduje się na jeżdżenie na gapę. Wiele miast Polski uwzględniło ten aspekt taryfowy i dlatego zdecydowały się na wprowadzenie biletów bądź krótkoterminowych bądź biletów krótkodystansowych z różnymi doświadczeniami, to prawda. Niemniej jednak w moim przekonaniu warto, ażeby bilety czasowe w Krakowie zostały uzupełnione o kolejny element czyli bilet 15-minutowy. Na wiosnę tego roku pozwoliłem sobie Państwu przedłożyć projekt uchwały, który proponował dwa rozwiązania, wprowadzenie biletu 15-minutowego i biletu 5-przystankowego. Ta konstrukcja wydawała się optymalna to znaczy uwzględniająca szeroki wachlarz oczekiwań mieszkańców w tym zakresie. Niemniej jednak w opinii prezydenckiej pojawiło się przypuszczenie czy też pewność, iż bilet 5-przystankowy, który proponowaliśmy będzie wiązał się ze znacznymi kosztami logistycznymi i finansowymi. Otóż wprowadzenie biletów przystankowych musiałoby być poprzedzone zmianą systemu kasowników co pochłonęłoby – według wyliczeń ZIKiT – kwotę 10 mln zł. W tym duchu został skorygowany projekt uchwały, który dyskutowaliśmy na wiosnę tego roku. Równocześnie projekt uchwały, o którym dzisiaj będziemy mówić został skorygowany zgodnie z oczekiwaniami Klubu Radnych PiS, Klub Radnych PiS uznał, iż wprowadzenie biletów 5-przystankowych ze względu na koszt nie jest dzisiaj rozwiązaniem optymalnym, natomiast w swojej poprawce koledzy z Prawa i Sprawiedliwości poparli ideę wprowadzenia biletu 15-minutowego. Każda z tych konstrukcji ma swoje wady. Oczywiście bilet 15-minutowy jest bardzo wrażliwy na korki czy też zatłoczenie uliczne. To prawda, ale również taką wrażliwość wykazują inne bilety czasowe co powoduje, iż pasażerowie będą musieli być bardzo ostrożni w stosowaniu tego biletu czy też z dużą roztropnością powinni stosować. W tym kontekście biletów 5-przystankowy wydaje się bardziej optymalny, jest niewątpliwie bardziej funkcjonalny, ale także bardziej kosztowny.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

To jest II czytanie Panie Radny.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. P. Sularz**

Jeszcze tylko jedno zdanie Pani Przewodnicząca. Dziękuję za uprzejmość.

Przy czym koszt związany z wprowadzeniem biletu 5-przystankowego jest o wiele większy. Proszę Państwa proponuję, ażeby bilet został wprowadzony z dniem 1 czerwca roku 2010 z podstawowego powodu, otóż Zarząd, przewoźnicy jak i ZIKiT muszą mieć czas na wdrożenie tego systemu. Jestem przekonany, że atrakcyjność finansowa przełoży się również na większe zainteresowanie komunikacją zbiorową i to jest jedyna ścieżka do tego, ażeby zachęcać ludzi do korzystania z komunikacji zbiorowej niż kampania. Realność ekonomiczna jest znacznie skuteczniejsza niż pewna kampania werbalna czy kampania argumentacyjna. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa na LXX Sesji Rady Miasta 29 kwietnia odesłała projekt do projektodawcy i projekt spełniający cel odesłania doręczony był dzisiaj. Proszę Państwa opinia Komisji Infrastruktury była pozytywna, Rodziny i Polityki Społecznej negatywna, Budżetowej pozytywna i jak Pan Radny powiedział poprawki zgłosili Pan Prezydent Miasta, Radny Stanisław Rachwał, Klub PiS i Radny Kocurek, Radny Pan Sularz. Czy ktoś z Państwa chce wziąć udział w dyskusji nad poprawkami? Widzę w tej chwili Pana Włodarczyka i Pana Kozdronkiewicza, czy Pani Radna Patena też? Pan Radny Włodarczyk bardzo proszę bo nie wiedziałam czy Pani Radna zgłasza się do głosu, poprawki, ale ja powiedziałam, że jest to II czytanie więc nad poprawkami możemy, proszę bardzo.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Proszę Państwa rozumiem, że dzisiaj będzie głosowany ten druk, mamy II czytanie odesłanej wcześniej z kwietniowej uchwały, tak Pani Przewodnicząca, czyli jestem na bieżąco, Pan Radny Sularz przed chwileczką przedstawił, zreferował dodatkowo elementy, które konsekwentnie od kwietnia tutaj promuje, ja chciałbym tylko jedną rzecz powiedzieć, trzeba mieć świadomość, o której nie powiedział Pan Radny jakie są skutki dla budżetu, dlatego odrzuciliśmy, wtedy odesłaliśmy do wnioskodawcy, oprócz spraw merytorycznych, otóż skutki dla budżetu. Te skutki dla budżetu są w różny sposób liczone bo one są trudne do wyliczenia/.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Ale nie ma poprawki takiej Panie Radny, ani Pan nie składał takiej poprawki.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Nie, ale ta uchwała jaką ma konsekwencję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Ale nie rozmawiamy w tej chwili o uchwale, tylko i wyłącznie o poprawkach.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Kończąc powiem tylko, to jest ok. 10,5 mln dla budżetu, niektórzy mówią, że około 18 mln, w związku z tym prosiłbym żeby w chwili obecnej, w chwili obecnej budżetu miasta i w chwili obecnej w miejscu, w którym się znajdujemy ten system i zmiana tego systemu może spowodować następne wywrócenie budżetu. Dziękuję.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Przyjmuję to jako apel, dziękuję bardzo. Proszę Państwa, ale też odnośnie do którejś poprawki? Bardzo proszę, proszę mi powiedzieć do której poprawki Panie Radny.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Do poprawki biletu 15-minutowego dokładnie. Pani Przewodnicząca ja tylko chciałbym zwrócić uwagę bo kolega tu mówi o budżecie, wpływu do miasta, ja chcę tylko powiedzieć, wpływu, konsekwencji co stanie się jeżeli 15 minut upłynie, a ja nie dojadę jeszcze do końca najbliższego przystanku. W związku z tym uważam, że jest to niekonsekwentnie, bo nie ma, jest tylko restrykcja, że muszę skasować następny 15-minutowy bilet żeby dokończyć dojazd do przystanku. W związku z tym powinien być zapis, który umożliwi dojechanie do najbliższego przystanku i zakończenia, i tego nie ma w tej poprawce, Panie Radny niestety nie ma, proszę przeczytać.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Kocurek.

**Radny – p. B. Kocurek**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja chciałem odpowiedzieć Panu Radnemu jako też jeden z projektodawców, oczywiście Panie Radny nie ma takiego problemu z tym przystankiem, znaczy, że Pan Radny zostanie zatrzaśnięty w tramwaju czy w autobusie, zamknięty po 15 minutach, jakby Pan Radny jeździł autobusem albo tramwajem to by Pan Radny wiedział, że są również, obecnie funkcjonują bilety godzinne i może być dokładnie taka sama sytuacja i Pan Radny nie podnosił tego jako problem w obecnie funkcjonujących biletach godzinnych, dokładnie działa to dokładnie analogicznie. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Prezydent prosi o głos do opinii Prezydenta.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. W. Starowicz**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Chciałem do opinii Prezydenta czyli nie przytaczać jej w całości, ale zwrócić uwagę Państwa na pewną rzecz, zostały zrobione badania, które pokazały jakie mogą być skutki wprowadzenia biletu czasowego 15-minutowego i z tych badań wynika, że przejazdy do 15 minut stanowią 25 % wszystkich przejazdów, ¼. To oznacza, że mniej więcej o tyle można się spodziewać zmniejszonych wpływów z tej taryfy. W związku z tym jeśli – powtórzę to co Pan Radny Włodarczyk powiedział – budżet w tym następnym roku jest w określonej sytuacji to pozbawienie budżetu choćby tylko 10 mln zł to jest duża odpowiedzialność i Państwo podejmując te decyzje godzicie się na to, że te wpływy są mniejsze. W rozmowach takich kularowych sugerowaliśmy, że jeśli to jest dobre rozwiązanie bo może zwiększyć przewozy to należy popatrzeć na taryfę kompleksowo i wprowadzić korekty czyli zwiększenie cen biletów w innych rodzajach po to, aby uzyskać powiedzmy, że mniej więcej ten sam poziom przychodów ze sprzedaży biletów. W związku z tym proszę uprzejmie jedynie ten aspekt wziąć pod uwagę, spowoduje to zmniejszenie przychodów do budżetu tylko i wyłącznie wynikającą stąd, że określona porcja przejazdów będzie realizowana na podstawie tańszego biletu. Musiałaby wzrosnąć drugie tyle prawie ilość realizowanych przejazdów żeby zniwelować różnice ceny, mówiłem to Państwu również już kiedyś tutaj, że badania, które przed laty prowadziłem w Łodzi gdzie jest tylko taryfa czasowa pokazały, że 90 %



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

przejazdów jest realizowane na podstawie najtańszego biletu, są to zachowania ludzi, proszę również to wziąć pod uwagę i zapamiętać, jeśli będzie bilet kosztujący 1,80 zł wiele ludzi narażając się na to, że nie czynią do końca poprawnie będzie kupowało ten bilet i to spowoduje kolejną porcję obniżki do budżetu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Znaczy ja powiem tak, trzy sprawy. Pierwsza sprawa to naprawdę jestem częstym użytkownikiem tramwaju Plac Centralny – Bagatela i powiem tak przez ostatnie 5 dni analizowałem czyli Dworzec Główny plus Bagatela nie raz tramwaj jedzie 25 minut, 18, 17, 27 nawet jechałem w związku z tym chcę powiedzieć, że odcinek po prostu to od razu wiem, że będzie ktoś musiał drugi raz kasować na wysokości nawet często Basztowej bo są po prostu zatory. Oczywiście w Nowej Hucie 15 minut to można z Placu Centralnego przejechać nawet na Ugorek, ale w Nowej Hucie czy nie ma korków więc w związku z tym ja pytam czy jest w ogóle sens biletu 15-minutowego. Natomiast ja chciałem zapytać jeszcze jedną rzecz, że jestem zwolennikiem i rozumiem, że te poprawki, które kiedyś zgłosiłem one są aktualne. Ja proponowałem jednak wprowadzenie biletu półgodzinnego bo ten półgodzinny czyli połowę 3,10 zł, tam było chyba proponowane 1,60 zł, że to jest bilet, który, po prostu on zakłada, że można i w 15 minut bilet skonsumować i można 5-przystankowy czyli to jest logiczne chyba bilet półgodzinny jeżeli w ogóle mamy zmieniać, ale jestem przeciwnikiem, aby zmiana spowodowała podniesienie w ogóle biletów MPK bo wtedy jest zły przekaz, że my po prostu robiąc jakieś zmiany w taryfach powodujemy po prostu podwyżkę i mam tylko też pytanie czy te moje poprawki odnośnie rodzin wielodzietnych bo tutaj będę bardzo prosił Państwa Radnych, zresztą to jest zgodne z kartą praw rodziny, że dla tych rodzin wielodzietnych powinny być te bilety całoroczne czyli łącznie z okresem wakacyjnym i rodzina powinna wielodzietna nie składać się z pięcioro dzieci tylko czworo, to ja będę o to prosił. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Prosił o głos Pan Radny, proszę bardzo, Pan Radny Sularz prosił o głos podsumowujący i na tym zamknę dyskusję nad poprawkami, proszę.

**Radna – p. M. Patena**

Ja krótko się postaram. Wydaje mi się, że nie możemy oskarżać mieszkańców, że będą kupowali najtańsze bilety, a jeździli drożej, takiego założenia przyjąć nam nie wolno i nie wypada bo to jest niegrzeczne z naszej strony, każdy dorosły człowiek odpowiada za swoje życie. Jeżeli jest taka duża grupa ludzi, którzy jeżdżą na małych dystansach to po prostu należy im to umożliwić, a skoro jeździ się z – tak jak Pan Przewodniczący – z Dworca do Bagateli 20 minut no to może tyle trzeba – i wtedy nie będzie Panu przysługiwał bilet 15-minutowy, trudno.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Głos podsumowujący jest dla Pana Sularza i na tym kończymy procedowanie nad tym punktem obrad.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. P. Sularz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Kilka elementów, znaczy tak, nie jest tak według opinii prezydenckiej, że wprowadzenie jednego rodzaju nowego biletu do taryfy może kosztować 10 albo więcej milionów złotych. Otóż według opinii Pana Prezydenta wprowadzenie dwóch nowych rodzajów biletów 5-przystankowego i 15-minutowego obniżyłoby dochód do budżetu miasta o niecałe 14 mln, zatem rezygnacja z jednego rodzaju biletu to Państwu proponuje na pewno te obawy radykalnie obniżają przynajmniej o połowę. Z drugiej strony też trzeba pamiętać, że wiele osób na krótkich dystansach decyduje się na podróż na tzw. gapę czyli bez kasowania biletu. W związku z powyższym można się spodziewać, że przy obniżonym koszcie podróży ilość osób, które dzisiaj ryzykuje zaplaceniem mandatu będzie mniejsza, a zatem te koszty będą wyrównywane. Ja się oczywiście głęboko zgadzam z tym, że bilet 5-przystankowy byłby bardziej funkcjonalny niż 15-minutowy, ale zgodnie ze sugestią – także ze strony Pana Prezydenta jak i Klubu Radnych PiS – bardziej optymalne ze względu na budżet miasta wydaje się rozwiązanie 15-minutowym biletem. Oczywiście – to zaznaczyłem – taki bilet jest wrażliwy na korki, ale także bilet 60-minutowy także jest wrażliwy na korki i także potencjalny bilet 30-minutowy też byłby wrażliwy na korki. Pewna roztropność w korzystaniu z komunikacji zbiorowej i wyborze optymalnego rozwiązania taryfowego przez pasażera jest zatem konieczna i to nie ulega wątpliwości. Proszę też pamiętać, że miasto cały czas zakłada zachęcanie podróżowanie komunikacją zbiorową między innymi ze względu na dociążenie centrum miasta samochodami. Chcemy budować parkingi podziemne, bardzo słusznie, ale warto ażeby kierowca, który parkuje samochód na parkingu podziemnym mógł tanio dwa przystanki dojechać do centrum. W innym bowiem przypadku sumaryczny koszt parkowania w parkingu podziemnym plus wysoki koszt podróżowania autobusami czy tramwajami za 2,50 zł uczyni z tych parkingów podziemnych rzecz nieatrakcyjną i nieekonomiczną z punktu widzenia obywatela. Czyli warto dostosować tę taryfę do polityki miejskiej. Polityka miejska mówi tak, próbujemy ograniczyć i zachęcić kierowców do tego żeby pozostawiali samochody poza centrum miasta, można to robić nakazami administracyjnymi przez znaki drogowe i poszerzanie strefy, ale można to też robić poprzez zachętę ekonomiczną i uatrakcyjnianie komunikacji zbiorowej. Uważam, że ten drugi sposób jest znacznie skuteczniejszy i niewątpliwie bardziej przyjazny obywatelom. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam odbycie II czytania, ale to było podsumowanie, przepraszam Państwa Radnych już naprawdę nie dopuszczę, zamknęłam dyskusję, zamknęłam dyskusję nad poprawkami. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa przechodzimy do:

**NADANIA REGULAMINU STRAŻY MIEJSKIEJ MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1384, I czytanie, bardzo proszę referuje Pan Komendant Wiaterek.

**Komendant Straży Miejskiej – p. J. Wiaterek**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wielce Szanowni Państwo Radni!

Przedstawiony Wysokiej Radzie projekt nowego regulaminu Straży Miejskiej wynika z dokonanych zmian w podstawowym akcie prawnym regulującym działalność formacji ochrony porządku publicznego działających na terenie gminy to jest ustawie z dnia 29 sierpnia 1997 roku o strażach gminnych. W dniu 24 grudnia czyli już za miesiąc wejdzie bowiem w życie ustawa z dnia 22 maja 2009 roku o zmianie ustawy o strażach gminnych,

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

ustawy o policji oraz ustawy prawo o ruchu drogowym. Wolą ustawodawcy dokonano modyfikacji części przepisów prawnych, zmianom, poszerzeniom uległ katalog stanowisk strażniczych, reorganizacji uległa instytucja nadzoru sprawowanego nad strażami, likwidacji uległy komendy straży. Tym samym wymuszone zostały zmiany, a tym samym konieczność dostosowania pozostałych regulacji normujących działanie krakowskiej jednostki Straży Miejskiej. Aktualna struktura Straży Miejskiej Miasta Krakowa obowiązuje od lat 3-ch, przypomnę, że nadana została mocą uchwały Rady Miasta Krakowa z dnia 5 lipca 2006 roku. Wtedy to weszły w życie istotne zmiany dla funkcjonowania Straży Miejskiej, wprowadzono specjalizację zadań, umożliwiono sprawniejsze, efektywniejsze realizowanie zadań przez funkcjonariuszy krakowskiej Straży Miejskiej, nie będę Państwa już może zbyt zanudzał, przejdę do meritum. Szanowni Państwo dokonujemy, Państwo dokonują zmian w regulaminie, chcemy mianowicie, aby niejako iść dalej w kierunku specjalizacji naszych zadań, dookreślić ponadto należy odpowiedzialność za realizację wykonywanych zadań oraz uwzględnić istniejącą sytuację faktyczną i dostosować do niej rozwiązania praktyczne. Nowy regulamin Straży umożliwi tworzenie nowych komórek organizacyjnych, wzmocni również pozycję profilaktyków szkolnych w ramach jednego centralnego referatu, podobnie jak strażników dotychczas wykonujących swoje zadania w sekcji wykroczeń. Zapisy nowego regulaminu umożliwiają również utworzenie w zależności od potrzeb, możliwości innych komórek specjalistycznych, nowy regulamin wprowadza ponadto odpowiedzialność zadaniową szefów pionów, wszystko to w celu nie tylko właściwego rozliczania, ale przede wszystkim właściwego planowania i koordynowania zadań służbowych na każdym szczeblu kierowania. Uprzejmie proszę o przyjęcie proponowanych zmian. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja mam pytanie, pamiętam składałem poprawki do poprzedniego regulaminu, jedna z nich dotyczyła takiego zakresu jak sprawdzanie przez Straż Miejską łamania przepisów w zakresie tonażu, jazdy samochodami ciężarowymi tam gdzie jest zakaz. Ta poprawka, która zmieniła w tym zakresie obowiązujący regulamin spowodowała, że Straż Miejska powinna to egzekwować. I teraz jest pytanie, mam pytanie jak to było egzekwowane, to znaczy szczególnie to jest dla miasta ważne ponieważ kontrola w tym zakresie w pewien sposób umożliwia ograniczenie wydatków na nasze drogi ponieważ ciężarówki jak wiemy najbardziej niszczą wszelkie drogi, a jeżeli są znaki drogowe, które są naruszane to w interesie miasta czyli organu, który powinien w pewien sposób to kontrolować jakim jest Straż Miejska należało o te drogi dbać. I teraz moje jest pytanie jak o te drogi dbało, a z drugiej strony jest pytanie czy ta działalność Straży Miejskiej pozostała zapisana w tym obecnym regulaminie, czy to jest w paragrafie 5 punkt 3 czy to punkt 8 bo tu nie ma tego wprost, przedtem było wprost to zapisane, teraz ten zapis znikł i w związku z tym to jest moje pytanie. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos w dyskusji? Nie widzę. Zatem bardzo proszę o odpowiedź na pytanie pana Radnego.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Komendant Straży Miejskiej – p. J. Wiaterek**

Szanowni Państwo Radni!

Nie ma możliwości wprowadzenia w regulamin organizacyjny Straży zadań, które nie mieszczą się w kategorii ochrony porządku publicznego, nie jest to zadanie Straży Miejskiej, jest powołana odpowiednia do tego typu zadań instytucja, Inspekcja Transportu Drogowego, Straż Miejska absolutnie nie ma możliwości realizowania tego zadania.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada na godzinę 15.00 i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada godzina 15.00. Następnym punktem obrad:

**USTALENIE KRYTERIÓW I TRYBU PRYZYNAWANIA NAGRÓD NAUCZYCIELOM ZATRUDNIONYM W PRZEDSZKOLACH, SZKOŁACH I INNYCH PLACÓWKACH PROWADZONYCH PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1367. Bardzo proszę będzie referował Pan Dyrektor Żądło.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały w sprawie ustalenia kryteriów i trybu przyznawania nagród nauczycielom zatrudnionym w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków. Otóż ten projekt uchwały jest projektem, który jest powieleniem już obowiązującego prawa, dotychczas te zasady i kryteria były umieszczane w regulaminie wynagradzania nauczycieli, ze względu na to, że Wojewoda zgłosił tutaj zastrzeżenia przedkłada się Państwu osobny projekt w tym zakresie i powtarzam, treść nie różni się od tego co dotychczas obowiązuje. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę chętnych zatem stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada godzina 15.00, termin ostateczny zgłaszania poprawek 26 listopada godzina 15.00.

**ROZWIĄZANIE CENTRUM EDUKACYJNEGO W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1379, I czytanie, referuje Jan Żądło.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały w sprawie rozwiązania Centrum Edukacyjnego w Krakowie, dotychczas w skład tego Centrum wchodziły dwie placówki, Centrum Młodzieży i XXVII Liceum Ogólnokształcące, od początku jak de facto te dwie placówki zostały połączone one właściwie funkcjonowały oddzielnie, osobno, a obecnie ponieważ Centrum Młodzieży się przeprowadza do swojej nowej siedziby przy ulicy Krupniczej więc nastąpi również oddzielnie fizyczne tych placówek, z tego względu proponuje się, aby od nowego roku szkolnego funkcjonowały w sieci dwie placówki, osobno Centrum Młodzieży i osobno XXVII Liceum. Dziękuję.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę otwieram dyskusję, nie widzę chętnych. Zatem proszę Państwa stwierdzam odbycie I czytania, termin wprowadzenia autopoprawek 24 listopada godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 26 listopada godzina 15.00.

**USTANOWIENIE TYTUŁU FILANTROP KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1344, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Mikołajczyk.

**Dyrektor Wydziału Sportu i Inicjatyw Społecznych – p. B. Mikołajczyk**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Tytuł Filantrop Krakowa funkcjonuje od 2000 roku, uchwała Rady Miasta Krakowa w tym przedmiocie również, projekt przedmiotowej uchwały ma na celu rozszerzenia wachlarza podmiotów, które mogą zgłaszać taką kandydaturę do tytułu Filantropa Krakowa, w chwili obecnej każdy z podmiotów, który uzna za stosowne może zgłosić taką kandydaturę w związku z tym jest to zasadniczy punkt zmiany uchwały, pozostałe zmiany dotyczą spraw porządkowych, zmian nazwisk jeżeli chodzi o zawarte w poprzedniej uchwale Rady. Bardzo serdecznie proszę o przyjęcie tej uchwały. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę chętnych. A zatem proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada godzina 15.00 oraz termin zgłaszania poprawek na 26 listopada godzina 15.00.

**ZABEZPIECZENIE ŚRODKÓW FINANSOWYCH JAKO WKŁADU WŁASNEGO NA REALIZACJĘ ZADANIA PN. CENTRUM AKTYWIZACJI ZAWODOWEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1369, I czytanie, bardzo proszę referuje Pan Dyrektor Cebulak.

**Dyrektor Grodzkiego Urzędu Pracy – p. M. Cebulak**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Zanim przystąpię do procedowania tych druków mam do Pani Przewodniczącej uprzejmą prośbę, abym mógł referować te dwa druki, 1369 i 1370 łącznie, dlatego, że dotyczy to tej samej sprawy. 1369 i 1370 dotyczy utworzenia Centrum Aktywizacji Zawodowej w Grodzkim Urzędzie Pracy w Krakowie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Bardzo proszę, oczywiście.

**Dyrektor Grodzkiego Urzędu Pracy – p. M. Cebulak**

Proszę Państwa ustawodawca w nowelizacji ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy wprowadził obowiązek utworzenia w każdym Powiatowym Urzędzie Pracy w Polsce Centrów Aktywizacji Zawodowej, które mają być wyspecjalizowaną w ramach tych urzędów komórką aktywizującą bezrobotnych. Na zachętę ustawodawca przewidział też możliwość dofinansowania utworzenia takich centrów, projekt, który może być złożony do Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej może maksymalnie opiewać na kwotę 300 tys. zł, z czego wkład własny każdego samorządu, który takie centrum musi utworzyć to jest 20 % czyli 60 tys. zł, dofinansowanie to pozostała kwota 240 tys. zł. Więc należy to, przepis mówią

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

wyraźnie, że obowiązek utworzenia dotyczy każdego Urzędu, natomiast jeżeli będziemy to Centrum w stanie utworzyć do końca 2010 roku to o takie dofinansowanie będziemy się mogli ubiegać. Aby można się o to dofinansowanie ubiegać wymagane są dwie uchwały Rady, pierwsza mówi o tym, że jest zabezpieczenie wkładu własnego czyli tych 20 % i drugie, że Rada akceptuje przedłożony do projektu uchwały Rady do druku 1370 zakres utworzenia Centrum i zadania, które będą w nim realizowane. Krótko tylko powiem, że tak naprawdę w przypadku Grodzkiego Urzędu Pracy to 80 % tego Centrum Aktywizacji Zawodowej już jest, posiadamy wyspecjalizowane komórki, które realizują zadania w zakresie poradnictwa zawodowego, pośrednictwa pracy, organizacji szkoleń i aktywnego poszukiwania pracy bo takie zadania mają być wyspecjalizowane w ramach tego Centrum. Na ten moment działają te komórki jako wyodrębnione, natomiast one mają być włączone jako te, które będą w ramach tego Centrum funkcjonowały. Dodam Państwu jeszcze, że tak naprawdę ten wniosek, który Pan Prezydent zamierza złożyć do Ministerstwa Pracy dotyczył będzie doposażenia Grodzkiego Urzędu Pracy, przeprowadzenia części prac remontowych, wizualizacyjnych. Nie wiąże się w żaden sposób ze zwiększeniem choćby o jeden etat liczby pracowników dlatego, że według standardów, które też określają te usługi my je na dzień dzisiejszy wypełniamy. Dodam, że są dwie pozytywne opinie do każdego z procedowanych druków, opinie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej oraz Komisji Budżetowej. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa otwieram dyskusję nad drukiem 1369 – Centrum Aktywizacji Zawodowej, nie widzę chętnych. Zatem stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie i zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autpoprawek na 24 listopada, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15.00.

**OPINIA RADY MIASTA KRAKOWA DO WNIOSKU O DOFINANSOWANIE KOSZTÓW UTWORZENIA CENTRUM AKTYWIZACJI ZAWODOWEJ ZE ŚRODKÓW FUNDUSZU PRACY POZOSTAJĄCYCH W DYSPOZYCJI MINISTRA WŁAŚCIWEGO DO SPRAW PRACY.**

Przed chwileczką właśnie Pan Dyrektor prosił o to, żeby uwzględnić to, że to jest ta sama prawie uchwała, zatem proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autpoprawek na 24 listopada 2009 r. godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15.00. Następny punkt obrad:

**OKREŚLENIE WZORÓW FORMULARZY ORAZ WARUNKÓW I TRYBU SKŁADANIA DEKLARACJI NA PODATEK OD NIERUCHOMOŚCI, PODATEK ROLNY I PODATEK LEŚNY ZA POMOCĄ ŚRODKÓW KOMUNIKACJI ELEKTRONICZNEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1371, I czytanie, referuje Andrzej Bielski, zastępca Dyrektora.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Podatków i Opłat – p. A. Bielski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado! Panie Prezydencie!

Projekt uchwały zawiera możliwość składania przez podatników podatku od nieruchomości, środków transportu, podatku rolnego i podatku leśnego składanie tych deklaracji, korekt deklaracji, informacji, wszelkich informacji dotyczących zmian wysokości zobowiązania podatkowego w formie elektronicznej. Czyli podatnicy dysponujący bezpiecznym podpisem

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

elektronicznym będą mogli tego typu czynności wykonywać bez potrzeby indywidualnego przybycia do Urzędu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę chętnych, zatem stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały i zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada 2009 r godzina 15.00 i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada godzina 15.00.

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXX/1037/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 9 WRZEŚNIA 2009 R. W SPRAWIE ZMIANY UCHWAŁY NR LXVII/901/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 15 KWIETNIA 2009 R. W SPRAWIE ZMIANY UCHWAŁY NR LXIV/816/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 4 LUTEGO 2009 ROKU W SPRAWIE OKREŚLENIA RODZAJÓW ZADAŃ I WYSOKOŚCI ŚRODKÓW PFRON PRZYPADAJĄCYCH WEDŁUG ALGORYTMU W 2009 ROKU NA REALIZACJĘ ZADAŃ Z ZAKRESU REHABILITACJI ZAWODOWEJ I SPOŁECZNEJ OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH W GMINIE MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1372, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Chrzanowska.

**Zastępca Dyrektora ds. Pomocy Specjalistycznej MOPS – p. J. Chrzanowska**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

W związku z otrzymaniem od Zarządu PFRON w Warszawie dodatkowej kwoty 1.253.078 zł dla osób niepełnosprawnych, mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków proponujemy następujący, po zaopiniowaniu przez Społeczną Radę ds. Osób Niepełnosprawnych środków tych na zadania, na dofinansowanie do sprzętu rehabilitacyjnego i do barier architektonicznych, a drobne kwoty, które zostają z rozliczeń i nie zostaną wykorzystane na to zadanie poprzez dodanie też do tych wcześniej wymienionych przeze mnie zadań, umożliwi to dofinansowanie osobom, które złożyły wnioski na załatwienie, pomoc w ważnych sprawach, które umożliwią funkcjonowanie sprawniejsze społeczeństwu. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę chętnych, zatem stwierdzam odbycie I czytania projektu uchwały i zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada godzina 15.00 i poprawek 26 listopada godzina 15.00.

**USATALENIE KWOTY NA DZIAŁALNOŚĆ CENTRUM INTEGRACJI SPOŁECZNEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1373, I czytanie, referuje Dyrektor Kowalczyk. Pani Dyrektor Chrzanowska.

**Zastępca Dyrektora ds. Pomocy Specjalistycznej MOPS – p. J. Chrzanowska**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Zgodnie z zapisami ustawy o zatrudnieniu socjalnym rok rocznie powinna zostać ustalona kwota na działalność i dofinansowanie do jednego uczestnika Centrum Integracji Społecznej. Centrum to prowadzone jest przez organizację pozarządową, propozycja dofinansowania dla jednego uczestnika to jest kwota 650 zł, kwota mniejsza niż w roku bieżącym gdyż Centrum

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

już funkcjonuje i może pozyskiwać środki ze sprzedaży i z prowadzonej działalności, stąd kwota niższa. Proszę o przyjęcie niniejszego projektu. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę chętnych do dyskusji. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada godzina 15.00. I przechodzimy do planów:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „WITKOWICE”.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1377, I czytanie, referuje Pan Prezydent Bujakowski.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały dotyczącej planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Witkowice. Plan ten obejmuje obszar o powierzchni około 176 ha, jest zwieńczeniem procedury planistycznej rozpoczętej uchwałą Rady Miasta Krakowa z 28 lutego 2007 roku. Projekt planu został przygotowany przez Biuro Projektów, Urbanistyka, Architektura, Inżynieria Spółka z o.o. w tym przypadku reprezentowana przez projektanta Pana Andrzeja Magdziaka. Realizując procedurę planistyczną ogłoszono i obwieszczono o przystąpieniu do sporządzania planu, obwieszczono termin składania wniosków, który upływał 5 października 2007 roku. W terminie przewidzianym do składania wniosków zostało złożonych tych wniosków 48. Prezydent rozpatrując wnioski, kierując się głównie kryteriami zapisów w Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego 31 wniosków rozpatrzył negatywnie, 7 pozytywnie natomiast 10 zostało rozpatrzonych częściowo pozytywnie lub z zastrzeżeniami. Następnie projekt planu był opracowany i rozesłany do opiniowania i uzgodnień był przedmiotem opiniowania również przez Miejską Komisję Urbanistyczno – Architektoniczną. Ponieważ w 2008 roku jeszcze obowiązywała ustawa o ochronie gruntów rolnych i leśnych na terenie miast wystąpiono do Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z wnioskiem o zgodę na przeznaczenie gruntów na cele nierolnicze, gruntów klas II i III, tej zgody nie otrzymano dopiero po tym jak nastąpiły zmiany w systemie prawnym minister umorzył postępowanie w sprawie wyrażenia zgody na zmianę przeznaczenia na cele nierolne tych gruntów, to nastąpiło w styczniu tego roku. Umożliwiło to podjęcie dalszej procedury i przygotowanie projektu planu, który również uwzględniał zmiany w systemie prawnym wynikającym z tego, że pojawił się nowy organ jakim jest Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska. Projekt planu był wyłożony do publicznego wglądu w okresie od 5 maja do 2 czerwca 2009 roku, natomiast dyskusja publiczna odbyła się 8 maja 2009 roku. Zostało złożonych 59 uwag, które zostały rozpatrzone zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 6 lipca 2009 r. Spośród tych 59 uwag, 38 uwag nie zostało uwzględnionych, 9 uwag zostało uwzględnionych w całości natomiast 12 uwag zostało częściowo uwzględnionych, o przedstawienie krótko projektu planu jak również sposobu rozpatrzenia uwag poproszę projektanta Pana Andrzeja Magdziaka.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję Panie Prezydencie. Bardzo proszę. Proszę przedstawić do mikrofonu do protokołu żebym nie przekreślała nazwiska.



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Projektant – p. A. Magdziak**

Więc w uzupełnieniu tego co Pan Prezydent już zreferował chciałem powiedzieć, że obszar objęty planem, też obszar położony w IV Dzielnicy zamieszkuje 750 mieszkańców w tym obszarze i jest to stara część Witkowic, stara struktura mieszkaniowa obsłużona komunikacyjnie w miarę dobrze i taka jest sytuacja posiada duży obszar terenów rekreacyjnych, a plan na celu, miał takie cele jak wyznaczenia nowych terenów pod zabudowę ochrona pewnych terenów przed zabudową i obsłużenie tego terenu komunikacją. W związku z tym wyznaczono nowe tereny przewidziane pod zabudowę mieszkaniową, pod zabudowę usługową i część starej tkanki Witkowic uzupełniono i wprowadzono pewien porządek w starej części zabudowy i wprowadzono pewne nowe jeszcze tereny przewidziane pod zabudowę mieszkaniową. Natomiast jeżeli chodzi o tereny chronione chroni się tereny rekreacyjne, które są bardzo istotne dla miasta właśnie na tym obszarze, jest to teren leśny wzdłuż potoku Bibiczanka i ten teren w zasadzie można przyjąć, że to jest teren parku leśnego oraz tereny otwarte widokowe na przedpolu tego terenu rekreacyjnego. Poza tym wprowadzono publiczny ciąg pieszojezdny, który jest w formie bulwaru wzdłuż trasy potoku Bibiczanka łączący się z tym terenem rekreacyjnym parku leśnego. Jeżeli chodzi sprawę usług terenów wyznaczonych, nowych terenów usług to wyznacza się teren usług właściwie na terenie istniejącego Szpitala Okulistycznego, który prawdopodobnie będzie przeniesiony, jest to własność Uniwersytetu Jagiellońskiego wprowadza się tu dwa tereny usługowe, które obejmują usługi wszelkiego rodzaju to znaczy usługi publiczne i usługi komercyjne. Jeżeli chodzi o usługi w starej części Witkowic wprowadza się usługi na styku z terenami rekreacyjnymi, są to usługi i publiczne i komercyjne, tutaj między innymi przedszkole i usługi oświaty, szkoła, usługi komercyjne a także wprowadza się teren mieszkaniowo – usługowy gdzie będą podstawowe usługi komercyjne dopuszczone. Wprowadza się też mały zespół komercyjnych w nowych terenach przewidzianych pod zabudowę mieszkaniową. Poza tym w związku z tym, że te tereny usługowe i wprowadzone tereny mieszkaniowe tworzą jakby nowe centrum obszaru wprowadza się możliwość z lokalizacji placu publicznego, który był postulowany przez mieszkańców i radę dzielnicy. Ten plac publiczny związany z zielenią będzie służył mieszkańcom jako rekreacja a także możliwości spotkań, imprez i takich podobnych spraw. W związku z wyznaczeniem tych nowych terenów prognozuje się, że w tym obszarze zamieszka około 1.700 mieszkańców w porównaniu z 750 jak dotąd mieszkających, jest to dosyć duży rozwój obszaru. Całość obszaru jeszcze będzie - jeszcze powiem kilka słów na temat obsługi komunikacyjnej. Obsługa komunikacyjna obszaru następuje drogami klasy dróg lokalnych czyli ul. Dożynkowa i ul. Witkowska też klasy lokalnej oraz ulicami klasy dojazdowej i ciągami pieszojezdnymi publicznymi. Jeżeli chodzi o komunikację ponadlokalną w północnej części obszaru przebiega teren rezerwowany pod północną obwodnicę Krakowa. Ja bym miał tyle do powiedzenia.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Bardzo dziękuję. Otwieram dyskusję. Bardzo proszę.

**Projektant – p. A. Magdziak**

A jeżeli chodzi o uwagi, które zostały rozstrzygnięte nieuwzględnione to jest zespół uwag, które zostały złożone dotyczące terenu rekreacyjnego, który jest na dużych spadkach z terenami wyznaczonymi rejonami osuwisk i w studium została wykluczona zabudowa na tym terenie, wyznaczone tereny zieleni otwartej. Drugi zespół tych uwag nieuwzględnionych dotyczy terenów związanych z przebieg obwodnicy północnej Krakowa. Dziękuję bardzo.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pan Radny Włodzimierz Pietrus. W międzyczasie informuję, że Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska pozytywnie zaopiniowała projekt tej uchwały 6 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujących. Bardzo proszę Panie Radny.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Mam takie pytania, pierwsze – paragraf 6, strona 7 jest taki zakaz lokalizacji budynków na terenach o spadku powyżej 20 %. Mam pytanie z czego wynika ten zakaz, czy jest jakaś ustawa. Drugie pytanie, paragraf 12 jest taki zapis, że przeznaczają się 70 % każdego z wyznaczonych terenów pod zabudowę mieszkaniową, 30 % pod zabudowę usługową i moje pytanie jest dlaczego jest sztywny zapis to znaczy jest wskazane 70 % i 30 % dlaczego nie ma do, czy tam maksimum, minimum a zapis jest sztywny i być może trochę nie do zrealizowania. Trzecie pytanie dotyczy nieprzekraczalnej linii zabudowy ul. Głogowej i Dożynkowej, dla terenów U4, 5, 7 oraz MNU 1, 2 linia zabudowy jest inna niż dla terenów sąsiadujących MN z czego wynika ta różnica zabudowy. Kolejne pytanie dotyczy czy konieczny jest zapis w tym planie, że to jest dopuszcza się przeznaczenie dojazdu na zasadzie służebności przejazdu, bo to pierwszy raz się spotkałem z tym zapisem, czy ten po prostu zapis jest taki potrzebny, to jest w paragrafie 13 i też w paragrafie 13 ostatni ustęp 5 jest taki zapis w terenie 8U dopuszcza się zlokalizowanie budynku mieszkalnego jednorodzinnego na działce nr 23, obręb 29 w związku z tym moje jest pytanie dlaczego na konkretnej działce się coś dopuszcza bo to jest taki no właściwie wyjątek z czego to wynika ten zapis. Szóste pytanie dotyczy paragraf 17, ust. 3 jest to teren 1ZP lokalizacja urządzeń sportu i rekreacji i tam właśnie jest, tutaj pan projektant wspomniał, lokalizacja placu publicznego wkomponowanego w zieleń i mamy konkretnie nie większego niż 0,8 ha oraz parkingu nie większego niż 50 stanowisk w związku z tym mam pytanie jak to teoretycznie się rozłoży bo ten obszar to jest 1 ha, 0,8 hektara nam zajmie plac, no reszta zajmie na przykład parking to w zasadzie to nie będzie zieleń, więc co te zapisy oznaczają. Punkt siódmy pytam, bo to jest taka analogiczna sprawa do planu Tynec linia zabudowy dla terenu 6MN przy lesie, a to jest związane z lasem 4ZL no nie ma 2 hektarów, ma 1,1 ha w związku z tym skąd ta daleka linia zabudowy dla tego terenu 6MN. I ostatnie pytanie, pan projektant stwierdził, że nastąpiło przesunięcie terenu MN związanych wcześniej z terenem 1ZF no chciałem coś więcej usłyszeć o tym dlaczego zostało to przesunięte, czy to oznacza, że no jest taka korekta, która nie wiem, wynika z uwagi, czy ze studium, z czego to przesunięcie jest spowodowane, było to wspomniane na komisji więc prosiłbym o informację.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Kto z Państwa Radnych? Pan Radny Janusz Chwajol, zapraszam.

**Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Również mam pytanie dotyczące placu publicznego, Rada Dzielnicy IV Biały Prądnik wnioskuje aby ten plac publiczny był ograniczony do 0,4 ha i zmniejszenie w nim do 20 stanowisk, powstaje wpis w paragrafie 17, w punkcie 3, którym jest przeznaczone 0,8 ha oraz parking na 50 stanowisk, prosiłbym o wyjaśnienie skąd się wzięła taka właśnie duża powierzchnia i czym to jest umotywowane tym bardziej, że wiemy, że szpital w Witkowicach, który wygasza tak jak usłyszeliśmy i tak jak wiemy swoją działalność,

własność terenu do Uniwersytetu Jagiellońskiego może być przeznaczony na teren usługowy, więc coś więcej wiemy na ten temat i moje pytanie zmierzałoby w tym kierunku aby uzyskać odpowiedź dotyczącą przyszłości tego terenu. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Kto z Państwa Radnych? Nie widzę. To ja tylko zadam krótkie pytanie, pan wspomniał o terenie przeznaczonym na szkołę, a w zasadzie jedyną zasadniczą inwestycją w budżecie przyszłorocznym jest rozbudowa szkoły na ul. Porzeczkowej i chyba z tego względu, że no pewnie nie ma w okolicy szkoły, no to teraz pytanie jeżeli tam jest miejsce, to po co miejsce jak szkoły buduje wcześniej. Czy ktoś z Państwa jeszcze Radnych? Czy pan będzie mógł odpowiedzieć na te pytania, zapraszam. Pan Radny Włodarczyk? Nie widzę. A spadł terminal, tak. Czyli Pan Radny Włodarczyk, nie ma, nie zabiera głosu, spadł terminal. Do protokołu, że nie, nie dopuściliśmy Pana Radnego do głosu tylko przypadkowo się coś włączyło. Zapraszam pana.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Pierwsze to było dotyczące spadków w terenie przewidzianym pod teren otwarty, nierolnicze więc jeżeli chodzi o - ale tu chodziło o spadki w terenie zabudowany mieszkaniowej. Więc jeżeli chodzi o spadki powyżej 20 % charakteryzują się tym, że jest bardzo trudna realizacja budynku na takim spadku i zawsze jest możliwość osuwania się gruntu na takim spadku dlatego plan może, ma takie prawo wykluczyć na tym terenie zabudowę, to są minimalne wielkości terenu, to są dosłownie takie oczka, w których nie dopuszcza się tej zabudowy, nie ma to wpływu można powiedzieć na zagospodarowanie terenów mieszkaniowych. Jeżeli chodzi o teren bo były właśnie pytanie o teren przeznaczony pod plac i pod zieleń publiczną i wyliczenia, które mówią, że ten teren może być w ten sposób skonsumowany, że zabraknie na inne funkcje. Więc dlatego jest zapis taki, że plac może być maksymalnie 0,8 hektara, jeżeli będzie potrzeba zlokalizowania tam urządzeń sportowych i większej ilości zieleni to plac zostanie zaprojektowany mniejszy, tutaj nie proponuje się wielkości placu w planie tylko się mówi, że plac nie może być większy niż 0,8 hektara, a więc jeżeli będzie na przykład 0,5 hektara zmieszczą i parking i zieleń. A jeżeli chodzi o sam plac to plac jest pomyślany w ten sposób, że on będzie zlokalizowany łącznie z zielenią czyli na tym placu może być też zieleń zlokalizowana. Jeżeli chodzi o parking na 50 stanowisk więc w związku z tym, że ten plac będzie służył także na spotkania mieszkańców, a także na jakieś uroczystości, czy imprezy zostało te 50 stanowisk postojowych zadysponowanych ale nie musi być 50, może być mniej to jest maksymalnie 50 dlatego nie jest powiedziane, że będzie na przykład 20 jeśli tyle się zmieści po zrobieniu projektu placu bo plac jeżeli zostanie zaprojektowany na przykład 0,5 hektara, a zieleń większa na parking może zostać 20 stanowisk, to już w zależności od tego jakie będą potrzeby, plan nie zapisuje tego sztywno. A jeżeli chodzi o usługi, które są wyznaczone w miejscu obecnego szpitala to dopuszcza się tu usługi jak mówiłem wszelkie rodzaju i usługi zdrowia mogą pozostać i usługi oświaty mogą być na przykład miejsce na lokalizację na przykład wyższej uczelni prywatnej, jeżeli Uniwersytet Jagielloński sobie nie będzie chciał umieścić swoich i usługi komercyjne też tu są dopuszczone więc nie ma tu żadnego usztywnienia plan dopuszcza wszelkiego rodzaju lokalizację usług i usługi publiczne i usługi komercyjne. Jeżeli przepraszam pytanie dotyczyło linii zabudowy, nie zdążyłem tego zanotować przy Głogowej. No przy ul. Głogowej jest linia zabudowy w takiej samej odległości jak przy ul. Dożynkowej. Względem czego? No jednorodzinnej, no jest tutaj linia zabudowy taka jak przy ul. Dożynkowej.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. W. Pietrus**

Chciałem zwrócić uwagę, że szerokość, czy też głębokość tej linii zabudowy dla usług względem MN jest inna, usługi są – mniejsza linia zabudowy, dla zabudowy jednorodzinnej jest większa.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Aha, jeżeli chodzi o usługi. No jest mniejsza dlatego, że usługi dopuszcza się bliżej drogi, jest taka możliwość, że usługi można zrealizować bliżej, tak ustala plan, taka jest propozycja, takie jest ustalenie planu sztywnie. Teraz jeszcze jeżeli chodzi o 1ZP to już to wyjaśniłem. Teraz pytanie dotyczyło 70 % przewidzianych pod zabudowę mieszkaniową o 30 % pod usługi, w związku z tym, że tereny zostały wyznaczone jako tereny mieszkaniowo – usługowe określa się procent dla takiej zabudowy, dla mieszkaniowej i dla zabudowy usługowej czyli dopuszcza się usługi w 30 % zajęcia tego terenu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Pan Radny z tego co ja zrozumiałam to, że jak ktoś będzie chciał 25 % zabudować to nie będzie mógł bo plan przewiduje, że musi być 30.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Będzie mógł, dopuszcza się do 30 %.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Ale nie, właśnie Pan Radny mówił, że zapis mówi 30 % a nie do 30 % i jaki jest cel tego, że nie jest do.

**Projektant – p. A. Magdziak**

To może być błąd literowy, jeżeli nie do 30 % to jest zapisane to może być błąd literowy.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

To trzeba by poprawką, czy autopoprawką zmienić żeby nie było, bo rzeczywiście słuszna uwaga bo trudno jest tak nieraz zdecydować.

**Projektant – p. A. Magdziak**

To chyba były wszystkie, prawda? Słucham?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Przy lesie linia zabudowy.

**Projektant – p. A. Magdziak**

8MN? Nie ma takiej sytuacji. To jest 6MN. 4ZP – to nie jest las, to jest zieleń publiczna.

**Radny – p. W. Pietrus**

Linia zabudowy dla terenu 6MN przy lesie 4ZL, las ma ponad hektar, my we wszystkich planach poprzednich dla Tyńca mamy zapis, że poniżej 2 hektarów nie ma linii zabudowy, przy lesie powyżej 2 hektarów mamy linię zabudowę 30 metrów w związku z tym mam pytanie skąd ta linia zabudowy jest oddalona od lasu.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Przepraszam bardzo ja dalej nie rozumiem przy jakim lesie?

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Już chwileczkę Pan Radny podejdzie i zaraz się dowiemy. Proszę powiedzieć na której stronie Panie Radny.

**Projektant – p. A. Magdziak**

No ale to jest przy drodze a nie przy lesie. Dotąd tu, a tu jest 4ZP. No to. A chodziło panu o tą linię zabudowy. Dlaczego jest tak daleko? Dlatego, że po prostu tak plan to ustalił, ale nie jest to niezgodne z żadnymi przepisami.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Panie Radny bardzo proszę do mikrofonu.

**Radny – p. W. Pietrus**

Znaczy mam pytanie jaka to jest mniej więcej odległość bo to jest to taki podobny przypadek jak w Tyńcu, tam nam się mówi, że jest taka zasada 2 hektary poniżej nie ma oddalenia od lasu, powyżej jest 30 metrów. Chciałbym po prostu usłyszeć jakie jest uzasadnienie dla tego rozwiązania.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Opinia nadleśnictwa dopuszcza ale nie stwierdza, że tak być musi, dopuszcza, a plan ustalił inaczej tą linię zabudowy żeby oddalić zabudowę od lasu, to jest prawo ustalenia w planie także tak zostało ustalone, nie ma tu żadnych innych wytłumaczeń, czy oparcia się o jakies innego przepisy tylko plan po prostu taki przepis wprowadził.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Czy Państwo Radni otrzymali odpowiedź na pytanie? Ja chciałam zapytać.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Jeszcze o szkołę było pytanie. To znaczy pytanie było konkretne?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

No, że tam pan przewiduje teren pod szkołę ale to pewnie nie do pana tylko do Urzędu Miasta bo panu trudno odpowiadać na to pytanie.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Nie, jeżeli chodzi o szkołę to jest istniejąca szkoła, także tutaj nie wyznacza się nowych terenów pod szkołę, wyznacza się tylko teren pod przedszkole.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dobrze. Ja mam pytanie tylko takie jeszcze króciutkie czy pan był tam w Witkowicach.

**Projektant – p. A. Magdziak**

Byłem i to nie jeden raz.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

I to nie jeden raz, czyli są programiści planów, którzy jeżdżą w teren, a są tacy, którzy nie umieją odpowiedzieć na to pytanie. Bardzo proszę Pan Radny Janusz Chwajol.

**Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Szanowni Państwo!

Jeszcze nie zapytałem o jedną rzecz, o tą zielen forteczną, tam jedna z mieszkańek miała ograniczenie częściowo uwzględnioną dotyczącą właśnie dojazdu do zieleni fortecznej a to przecież jest prywatna działka czyli jak gdyby wkraczamy w toporem w cudzą własność i prosiłbym o odpowiedź na to pytanie.

**Projektant – p. A. Magdziak**

To znaczy od razu odpowiem. Ten teren jeżeli chodzi o zielen forteczną był dużo większy i w związku z uwagami do planu zostało zmienione i uzgodnione jeszcze z Konserwatorem Zabytków dlatego, że to odnosiło się do zieleni fortecznej, która jest wpisana do rejestru zabytków łącznie z szańcem, który jest tutaj zlokalizowany, to jest szaniec, który jest wpisany do rejestru zabytków i w związku z tym, że była uwaga powiększyliśmy te tereny mieszkaniowe zabierając minimalny pasek terenu działek prywatnych. Tak, no czyli minimalny na dojazd 10 metrów, no to w planie zabieramy często, nie tylko w tym miejscu, plan odnosi się często do terenów prywatnych i musi pewne rzeczy wydzielić także nawet zabierając części własności prywatnej, na to nie ma rady, a tutaj doszliśmy do minimum zmniejszyliśmy, teren był dużo większy przewidziany w studium i przewidziany w zapisie konserwatorskim, także poszliśmy na to, że uwzględniona została uwaga i jednocześnie zostało to uzgodnione z konserwatorem zabytków. No jest, można powiedzieć, że zgodne bo to jest tak mała różnica, a Konserwator Zabytków wyraził zgodę, bo to głównie chodziło o Konserwatora Zabytków jeżeli chodzi o zielen forteczną.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? To bardzo panu dziękujemy. Czy Pan Prezydent jeszcze? Nie. Pani dyrektor też nie. Skoro nie widzę to stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i określam termin wprowadzania autopoprawek na 24 listopada, to jest wtorek, godzina 15,00 bieżącego roku oczywiście i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada to jest czwartek bieżącego roku także godzina 15,00. Projekt uchwały według druku 1378 to jest:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA  
PRZESTRZENNEGO OBSZARU „OSIEDLE PRZEGORZAŁY”**

Odbywamy pierwsze czytanie, wprowadzający Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, zapraszam.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Osiedle Przegorzały”. Plan ten obejmuje powierzchnię około 32 hektarów, został przygotowany w wyniku realizacji uchwały Rady Miasta Krakowa z 28 lutego 2007 roku przez wykonawcę zewnętrznego MGGP spółka z o.o. Autorem planu jest Pani Małgorzata Przybysz-Ławnicka. Realizując procedurę planistyczną ogłoszono o przystąpieniu do opracowania planu, obwieszczono o tym, że procedura taka została rozpoczęta i ustalono termin składania wniosków do tego planu. Następnie w wyniku tej informacji zostało zgłoszonych do projektu planu 21 wniosków, które Prezydent Miasta Krakowa zarządzeniem z dnia 27 sierpnia 2007 roku rozpatrzył, w zarządzeniu tym 4 wnioski zostały rozpatrzone negatywnie, natomiast 17 wniosków zostało rozpatrzonych pozytywnie i częściowo pozytywnie lub z zastrzeżeniem.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Przypomnę, że kryterium uwzględnienia rozpatrzenia wniosków to przede wszystkim zgodność ze studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego. Realizując procedurę planistyczną przekazano projekt planu do zaopiniowania, do uzgodnień, to już Państwo wiedzą, że również i tutaj w tym przypadku musiały być wyrażone zgody na przeznaczenie na cele nierolne zarówno Ministra Rolnictwa jak też i Marszałka Województwa w odniesieniu do gruntów niższych klas, klasy IV i IVa. Po uzyskaniu stosownych zgłoszeń, po uzyskaniu uzgodnień odbyło się wyłożenie projektu planu do publicznego wglądu i miało to miejsce między 19 czerwca, a 17 lipca 2008 roku. 30 czerwca 2008 roku odbyła się dyskusja publiczna nad rozwiązaniami planu, w czasie dyskusji publicznej jak również i później na etapie składania uchwał bardzo wiele kontrowersji wzbudziła szerokość linii rozgraniczających i parametry dróg, które zostały przyjęte w projekcie planu. Dowodem tego jest złożenie 155 uwag, które zawierały również wiele podpunktów łącznie 333 kwestie były podniesione w tym stosunkowo niewielkim planie. Prezydent Miasta Krakowa rozpatrując uwagi uwzględnił 177 z tych uwag, te uwagi zostały częściowo lub w całości uwzględnione bądź z zastrzeżeniem, natomiast 156 uwag nie zostało uwzględnionych. W wyniku uwzględnienia przez Prezydenta zgłoszonych uwag zachodziła konieczność ponowienia procedury zarówno w zakresie uzgodnień jak też i ponownego wyłożenia do publicznego wglądu. Uzyskano stosowne uzgodnienia zarówno Zarządu Jurajskich Parków Krajobrazowych jak też i zarządców dróg, uzgodnienie Wojewódzkiego Konserwatora Przyrody, który działał z upoważnienia Wojewody Małopolskiego. Następnie zostało wydane 20 już lutego 2009 roku obwieszczenie o wyłożeniu projektu planu do publicznego wglądu i ponowne wyłożenie całego projektu planu bo układ komunikacyjny rzutował na rozwiązania całego planu, nastąpiło ponowne wyłożenie projektu planu w dniach od 2 marca do 31 marca tego roku. Chciałbym tutaj jeszcze poinformować Państwa, że rozpatrzenie uwag dotyczących układu komunikacyjnego uwzględniało uwagi w możliwie najdalej idącym zakresie, który wcześniej był konsultowany z zarządcami dróg i który mógł być uwzględniony. Zatem linie rozgraniczające dróg zostały zawężone do takich parametrów, które były możliwe do zaakceptowania z punktu widzenia zgodności projektu planu z przepisami ogólnymi, a jednocześnie uwzględniały zgłoszone uwagi. W trakcie drugiego wyłożenia i w okresie przewidzianym do składania uwag po drugim wyłożeniu zostało złożonych 71 uwag, z czego ponownie rozpatrując zgłoszone uwagi Prezydent uwzględnił 35 uwag, częściowo, bądź z zastrzeżeniem, bądź w całości, natomiast 36 uwag nie zostało uwzględnionych. Tak więc ten projekt planu, który jest planem stosunkowo niewielkim wzbudził bardzo wiele emocji jeśli chodzi o rozwiązanie układu komunikacyjnego i to był największy problem i największe wyzwanie i dla planistów jeśli chodzi tutaj również o uzyskanie pewnej akceptacji, którą w wyniku wielu spotkań z mieszkańcami i rozmów wydaje mi się, że udało się w jakimś zakresie uzyskać. Dziękuję bardzo. Teraz poproszę projekt planu o przedstawienie planu i uwag.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Bardzo proszę.

**Projektant – p. M. Przybysz-Ławnicka**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Panie Prezydencie!

Pan Prezydent w skrócie ale chyba najistotniej przekazał jakie były problemy tego planu także może od razu przejdę do uwag, które nie zostało uwzględnione i które znajdują się w załączniku tej uchwały wymagające rozstrzygnięcia. Tych uwag było bardzo wiele, grupują się w pewnych obszarach także przedstawię to obszarami. Grupa uwag dotycząca ul. Szyszko

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Bohusza, która dotyczy zmiany kategorii drogi KDD publicznej, dojazdowej na drogę wewnętrzną nieuwzględniona z uwagi na to, że jest to droga publiczna obecnie jest własnością Gminy i nie może być uwzględniona. Tego obszaru dotyczy też przesunięcie linii zabudowy tak aby nie przechodziła przez ogrodzenia i budynki myślę, że tu jest pewne niezrozumienie linia zabudowy dotyczy obiektów, sytuowania nowych obiektów, nie dotyczy ogrodzeń dlatego też nie jest uwzględniona, w drobnych tylko sytuacjach została uwzględniona. W tej grupie uwag jest też taka uwaga aby nie łączyć ulicy Szysko Bohusza z ulicą Księcia Józefa i ten plan tego połączenia nie zapisuje, nie ustala dlatego też ta uwaga nie może być uwzględniona. Druga grupa uwag to uwagi dotyczące ulic Nietoperzy, Kamedulskiej i Pajęcej. Od Pajęcej, Kamedulska, Nietoperzy czyli to połączenie, które powoduje, że ludzie obawiają się przejazdu w górę przez Wzgórze św. Bronisławy. W wyniku uwzględnienia uwag z pierwszego wyłożenia te parametry zostały maksymalnie zawężone, po drugie wyłożeniu w wyniku uwzględnienia uwagi został dopisany również zapis, że ten odcinek ul. Nietoperzy będzie tylko i wyłącznie dojazdem do posesji i dojazdem dla samochodów uprzywilejowanych dlatego też w części ta uwaga jest uwzględniona, ale w części całkowitego wykreślenia tego odcinka jest nieuwzględniona. Jeżeli chodzi o te ulice również jest uwaga aby nie poszerzać do 6 metrów w pewnych odcinkach, aby pozostawić tą drogę w obecnych parametrach 3-metrowych, no jest to niezgodne z przepisami niemożliwe chociażby dla spełnienia wymogów przeciwpożarowych, czy dojazdu do tych obiektów. W tej grupie uwag również jest żądanie uzupełnienia prognozy oddziaływania na środowisko o analizy ruchu oraz zanieczyszczeń na rok 2025, jest to obszar, w którym nie znajduje się ani jedna droga powyżej klasy „L” – lokalnej, nie jest to obszar i te drogi, które są na tym obszarze i projektowane drogi nie wywołują takich skutków i dla takich dróg nie sporządza się prognozy dlatego też prognoza nie jest uzupełniona o ten element. Następną grupą uwag to uwagi dotyczące dróg dojazdowych, w części dróg publicznych oraz jednej drogi prywatnej do kilkunastu domów, ta grupa uwag dotyczy nie poszerzenia tych dróg, niektóre dotyczą tego aby w ogóle je wykreślić ponieważ są prywatne a tak naprawdę prawnie są drogami publicznymi. Jeżeli chodzi o ul. Kasprzyckiego uwaga dotyczyła aby wrysować ją tak samo jak te pozostałe ale ta akurat droga jest drogą prywatną i nie jest tutaj wrysowywana. Kolejną grupą uwag jest zmiana granicy tego planu tak aby włączyć działki sąsiednie, jest to też grupa uwag nieuwzględnionych. Kolejna grupa uwag dotyczy właśnie ul. Pajęcej i nie poszerzania jej do takich parametrów, jest to w planie 8 metrów, droga jest wrysowana zgodnie z projektem zarządcy dróg, taka będzie realizowana. Kolejna grupa uwag dotyczy terenu 3MNU i 2MNU mieszkańcy sprzeciwiają się wprowadzaniu usług w tych obszarach. Cały obszar chciałam zauważyć nie posiada w ogóle usług, to jest tylko mieszkaniówka, tutaj nawet nie można kupić czegoś z produktów spożywczych, jest jedna kawiarnia. I kilkanaście takich pojedynczych uwag, które dotyczą na przykład, że wszystkie drogi w osiedlu powinny zostać jako wewnętrzne, a tylko Jodłowa powinna być drogą publiczną, no jest to niezgodne ze stanem faktycznym.. Wiele uwag dotyczyło – było inaczej sformułowane – dotyczyły tych samych problemów dlatego nie będę tego przytaczać i jedna grupa uwag dotyczyła wysokości zabudowy, wnoszono aby zabudowa na tym obszarze była jednopiętrowa i jednorodzinna. No w tym momencie tam są już budynki 3, nawet i 4-kondygnacyjne w niektórych momentach. Był też wniosek o odstąpieniu od sporządzania planu w tym miejscu oraz grupa uwag o skalę sporządzenia tego projektu. Wnoszono, że skala 2.000 dlatego obszaru jest zbyt mała i nieczytelna i jest to nieuwzględnione przez Pana Prezydenta ponieważ wszystkie plany w Krakowie sporządza się w tej samej skali. Także ja dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus. Ja w międzyczasie czy pani była w terenie?



**Projektant – p. M. Przybysz-Ławnicka**  
Oczywiście.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**  
Dziękuję.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja właśnie mam w tym temacie pytanie bo dziwi mnie trochę, że Pan Prezydent nie uwzględnił kilkunastu tych samych uwag, które mniej więcej właśnie wnosili mieszkańcy, taka uwaga – przeprowadzenie wizji lokalnej przez projektantów w ustalonym terminie w obecności mieszkańców, no tu jest przynajmniej kilkanaście takich uwag, no i następnie jest właśnie zarządzenie Prezydenta, który wprowadza ponowne wyłożenie i w związku z tym mam pytanie czy doszło do takiego spotkania, a jeżeli nie doszło to dlaczego Pan Prezydent nie umożliwił tego spotkania projektantów z mieszkańcami, którzy wnosili o to, być może mieli istotne sprawy do przekazania. Dziękuję. W terenie, w terenie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Kto z Państwa Radnych jeszcze chce zadać pytanie? Nie widzę. Kto odpowie z Państwa? Pan Prezydent, zapraszam.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Ja kilkakrotnie spotykałem się z mieszkańcami, z przedstawicielami mieszkańców dość licznie reprezentowanymi, było Stowarzyszenie Przyjaciół Przegorzał, były osoby, które tam mieszkają, były to spotkanie zarówno po pierwszym wyłożeniu jak również i w trakcie drugiego wyłożenia. Natomiast cóż, można byłoby – Pan Radny sugeruje, że gdyby Prezydent uwzględnił tę uwagę i odbyła się wizja w terenie to ona by coś więcej dała. Otóż nie, moim zdaniem nie dlatego, że zarówno projektanci jak i ja odbywałem wizję w terenie i zapoznawałem się z rozwiązaniami istniejącego układu komunikacyjnego i z trudnościami, które tam występują i myślę, że w ogóle zadawanie pytania czy projektanci byli w terenie no jest pytaniem, które nie powinno padać.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Mieszkańcy taki zarzut mają, do mnie na dyżurze - przepraszam bo to do mnie – jeszcze tu na dodatek./.../

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Mieszkańcy mają prawo takie pytania zadawać natomiast ocena zasadności takiego pytania jest drugą sprawą i ja chciałbym odnieść się do tego, że nie występowała konieczność wspólnej wizji z mieszkańcami, bo takie wizje terenowe miały miejsce i mieszkańcy i projektanci, jak również wszyscy, którzy do tego projektu planu się odnosili mieli teren przed oczami bo byli w tym terenie i widzieli wszystkie kwestie, o których mieszkańcy mówili. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa odbyła pierwsze czytanie projektu uchwały według druku 1378 i określam termin

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

wprowadzania autopoprawek na 24 listopada br. to jest wtorek, godzina 15,00 i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada br. to jest czwartek, godzina 15,00. Następny punkt porządku obrad 25:

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY –  
KRAKOWSKIEMU BIURU FESTIWALOWEMU**

To jest projekt Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1380 i referuje Pani Dyrektor Magdalena Sroka.

**Dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego - M. Sroka**

Dobry wieczór Państwu!

Przedmiotowa uchwała dotyczy przyznania dotacji przez województwo Małopolskie Gminie Miejskiej Kraków w kwocie 500 tysięcy złotych na zrealizowane zadanie pt. „Regionalny Fundusz Filmowy” w nawiązaniu do zawartej we wrześniu umowy pomiędzy województwem małopolskim, a Gminą Miejską Kraków określających zasady realizacji tego zadania i wskazującym jako operatora tego zadania Krakowskie Biuro Festiwalowe. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Dziękuję. Informuję Państwa, że Komisja Budżetowa zaopiniowała pozytywnie projekt tej uchwały, wyniki głosowania: za pozytywną opinią 3, przeciw 1, wstrzymujących się 5. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. A zatem stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i określam termin wprowadzania autopoprawek na 24 listopada br. to jest wtorek, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada br. to jest czwartek, godzina 15,00. Następny punkt porządku obrad, projekt uchwały według druku nr 1389:

**PRZYJĘCIE MIEJSKIEGO PROGRAMU OCHRONY ZDROWIA „ZDROWY  
KRAKÓW 2010-2012”**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa i referuje Pan Sekretarz Paweł Stańczyk, zapraszam.

**Sekretarza Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ten projekt uchwały był prezentowany na Komisji Zdrowia więc może ograniczę się tylko do syntetycznego jego wprowadzenia. Chciałem po pierwsze powiedzieć, że jest to kontynuacja programów w ustawie ustanowionych najpierw przez Radę na lata 2004-2006, a potem na 2007-2009 i jest to propozycja ustanowienia go na analogiczny 3-letni okres czyli lata 2010-2012. Ten dokument w swojej strukturze rozpada się na dwie części, pierwsza dotyczy zagadnień powiedziałbym o charakterze organizacyjnym, druga dotyczy ustanawianych przez Radę programów profilaktyki zdrowotnej, tych programów, które będą następnie finansowane z budżetu Miasta Krakowa. Po drugie chciałem podkreślić, że pewne bardzo istotne zagadnienia dotyczące zdrowia, zdrowia publicznego są z tego programu wyłączone, dotyczy to problematyki uzależnień, która jest objęta odrębnym zgodnie z ustawą ustanowionym programem profilaktyki uzależnień, a także zagadnień dotyczących całej problematyki niepełnosprawności, które są ujmowane w strategii rozwiązywania problemów społecznych. Ponadto został Wysokiej Radzie przedłożony już jako odrębny dokument program ochrony zdrowia psychicznego, który będzie prawdopodobnie na najbliższej sesji Państwu

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

przedstawiany. Dodatkowo jeszcze ujmując pewną ogólną uwagę chcę podkreślić, że ten program opiera się celowo, czyli jakby założenia prezentuje pewne uproszczone podejście w tym znaczeniu, że zajmuje się tymi kwestiami, na które miasto i jego organy mają rzeczywiście bezpośredni wpływ. Jak każdy z nas zdaje sobie sprawę, wpływ, czy uwarunkowania stanu zdrowia są tak szerokie, że ten program musiałby zajmować się praktycznie wszystkimi dziedzinami życia społecznego gdyby ujmować to w pełni z metodologicznie poprawnym. Teraz przechodząc już do tego co jest podstawą prezentowania Państwu tego dokumentu. Po pierwsze jest to dokonana pewna bieżąca ocena tych uwarunkowań stanu zdrowia, czy ogólnie stanu zdrowotności ludności w mieście Krakowie. Tutaj w odniesieniu do tego fragmentu, który stanowi diagnozę i był Państwu przedstawiany w wersji, na którym pracę zakończono w połowie października mamy teraz uzupełnione dane jeszcze za rok 2008, które chciałbym bardzo syntetycznie tutaj przedstawić. Po pierwsze rok 2008 był pierwszym od 16 lat rokiem, w którym w mieście Krakowie odnotowano dodatni przyrost naturalny, zjawisko to jest wynikiem wzrostu liczby urodzeń a także spadku liczby zgonu. Przyrost naturalny wyniósł w 2008 roku 421 – ja to mówię po prostu w jednostkach naturalnych liczbie osób, w którym można powiedzieć statystycznie, że na każde tysiąc osób przybyło w Krakowie 0,6 osoby. Po drugie istotną informacją także w tym kontekście demograficznym, która znajduje potem odzwierciedlenie w proponowanych tutaj kierunkach działań jest także to, że cały czas utrzymuje się stała tendencja wzrostu liczby urodzeń. No dane może szczegółowe demograficzne ja pomnę, one są w dokumencie przedstawione, dotyczące proporcji ilości kobiet i mężczyzn w różnych przedziałach wiekowych, to nie ma aż tak dużego znaczenia. W 2008 roku przeciętna długość życia kobiet w Krakowie wynosiła 81 lat, w przypadku mężczyzn było to 74 i jedna dziesiąta roku, różnica między płciami wynosiła więc blisko 7 lat na korzyść kobiet. To przeciętna długość życia w Krakowie była wyższa niż średnia w Polsce i także wyższa niż średnia w Małopolsce. Odpowiednio w województwie Małopolskim średnia długość życia kobiet to jest 80 około lat, natomiast w przypadku całego kraju jest to nieco ponad 79 lat. Główną przyczyną zgonów w ostatnim roku były w Krakowie choroby układu krążenia, które stanowiły przyczynę blisko 48 % wszystkich zanotowanych zgonów, drugą co do częstości przyczyną podobnie jak w latach ubiegłych były nowotwory, na nowotwory zmarło 27 % i 28 % mężczyzn, to znaczy spośród tych wszystkich zgonów stwierdzonych. W Krakowie spośród wszystkich przyczyn zgonu na nowotwory u mężczyzn najczęściej występowały nowotwory narządów trawiennych to 28 %, nowotwory złośliwe tchawicy, oskrzela i płuca 27 %, u kobiet spośród wszystkich nowotworów główną przyczyną zgodną były nowotwory narządów trawiennych, w drugiej kolejności nowotwory złośliwe tchawicy, oskrzela i płuca oraz blisko 14 % nowotwory piersi. Stąd też główne założenia jeśli chodzi o profilaktykę zdrowotną, o czym jeszcze za chwilę powiem, skoncentrowane są na prewencji chorób dotyczących układu krążenia a także chorób nowotworowych. Warto odnotowania jest także to, że dla celów statystycznych w ubiegłym roku odnotowano blisko 14 tysięcy przypadków zachorowań na choroby zakaźne i zatrucia z czego ponad połowę były to zachorowania na grypę. Współczynnik zapadalności na grypę wynosił ponad tysiąc przypadków na 100 tysięcy ludności i był w oczywisty sposób wyższy od średniej zapadalności w Polsce. Jeśli chodzi o zapadalność na gruźlicę w 2008 roku było to 13 przypadków na 100 tysięcy mieszkańców, jest to wskaźnik dużo niższy niż dla Polski w ogóle, a także niższy niż dla województwa małopolskiego. Jeżeli natomiast chodzi o kwestie zasobów ochrony zdrowia na dzień przedstawiania Państwu tego dokumentu w Krakowie jest w tej chwili 4.991 łóżek w szpitalach publicznych, natomiast 358 w szpitalach niepublicznych. Jeśli chodzi o psychiatryczne leczenie stacjonarne, tu kiedyś była mowa przy omawianiu opinii do projektu uchwały Sejmiku Województwa, Kraków dysponuje w tej chwili 1.701 łóżkami w szpitalach publicznych i 133 w szpitalach niepublicznych w zakresie

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

psychiatrycznego leczenia stacjonarnego. W zakresie ambulatoryjnej specjalistycznej opieki zdrowotnej czyli opieki udzielanej w przychodniach w 2008 roku udzielono 4,5 miliona porad w poradniach specjalistycznych co stanowi 43 % wszystkich porad udzielonych na terenie województwa małopolskiego. Już kończąc to wprowadzenie tej jak to jest ujętej diagnozy sytuacja jaka w tym obszarze jest istotna chciałem zasygnalizować także dane dotyczące kadr medycznych, otóż na terenie miasta Krakowa zatrudnionych było w Krakowie jeśli chodzi o lekarzy i lekarzy dentystów 7.558 osób oraz 8.009 pielęgniarek. Wracając teraz bezpośrednio na grunt tego dokumentu i podsumowując te działania, które były dotąd przeprowadzone, będę zmierzał już do konkluzji nie chcąc tutaj Państwu narażać na zbyt może długie wysłuchiwanie tego ostatecznie Prezydent proponuje aby w latach 2010 – 2012 realizować następujące programy profilaktyki zdrowotnej, to jest program prewencji otyłości i cukrzycy typu II nadciśnienia i miażdżycy, program edukacyjno – profilaktyczny wczesnego wykrywania raka piersi, program wczesnego wykrywania raka jelita grubego oraz nowotworów układu pokarmowego, program profilaktyki chorób tarczycy u kobiet, program prewencji raka prostaty, program prewencji chorób układu oddechowego, w tym astmy oskrzelowej, program szczepień ochronnych przeciwko grypie dla osób po 65 roku życia, program profilaktyki zakażeń pneumokokowych w grupie wcześniaków zamieszkałych na terenie miasta, program profilaktyki zakażeń pneumokokowych i meningokokowych ze szczególnym uwzględnieniem dzieci uczęszczających do żłobków i przedszkoli, program wczesnego wykrywania zakażenia prątkiem gruźlicy, program profilaktyki astmy i chorób alergicznych młodzieży szkolnej, program profilaktyki wad postawy, program profilaktyki próchnicy u dzieci, program profilaktyki edukacji przedporodowej „Szkoła rodzenia”, program poprawy dostępności do świadczeń zdrowotnych dla dzieci niepełnosprawnych w szczególności w zakresie szczepień ochronnych przeciw grypie, profilaktyki próchnicy, profilaktyki i terapii dzieci z autyzmem oraz program profilaktyki następstw dysplazji stawów biodrowych. Nad projektem programu od kilku miesięcy prowadzono szerokie konsultacje, Prezydent zwrócił się do wszystkich konsultantów wojewódzkich we wszystkich specjalnościach medycznych, kilkudziesięciu z nich przedłożyło swoje uwagi i propozycje, które w tym dokumencie zostały uwzględnione. Ponadto dokument był także udostępniony dwukrotnie w sieci, w internecie, zgłaszane uwagi także są tutaj o ile się mieściły w zakresie tego programu uwzględnione. Bardzo dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Bardzo dziękuję. Informuję, że Komisja Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowiskowa zaopiniowała pozytywnie projekt tej uchwały i otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa odbyła pierwsze czytanie projektu i określam termin wprowadzania autopoprawek na 24 listopada br. to jest wtorek, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada br. to jest czwartek, godzina 15,00. Następnym punktem porządku obrad:

**UTWORZENIE I NADANIE STATUTU MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE /ORGANIZACJI/**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, projekt według druku nr 1385 i referuje Pan Dyrektor Dziedzic, zapraszam.

**Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

W imieniu Pana Prezydenta mam zaszczyt przedstawić projekt utworzenia i nadania statutu dla Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie w organizacji. W Krakowie, mieście

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

awangardy artystycznej idea utworzenia Muzeum Sztuki Współczesnej jest od dawna przedmiotem rozlicznych dyskusji, podobny zamiar powzięty w tym względzie z pewnym wobec Krakowa wyprzedzeniem takie ośrodki akademickie jak: Kraków, Warszawa czy Łódź. Proszę Państwa w przypadku Krakowa padła propozycja aby wzorem doświadczeń wielu miast europejskich, a także pozaeuropejskich miejscem utworzenia takiego muzeum była przestrzeń postindustrialna, przestrzeń taka, która byłaby objęta zabiegiem akcji rewitalizacyjnej, a jednocześnie miejsce o charakterze niebanalnym i taka możliwość pojawiała się w grudniu 2004 roku kiedy miasto pozyskało część dawnej fabryki „Emalia” zwanej także fabryką Schindlera. W następnym roku miasto za długi właścicieli tych budynków pozyskało pozostałą część i jednocześnie zyskało wsparcie ze strony Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Mianowicie Ministerstwo Kultury przydzieliło wtedy 4 milionów złotych na prace zabezpieczające, jednocześnie wskazując iż aprobuje taki zamysł utworzenia w dawnych halach fabrycznych, a także w pozostałych pomieszczeniach Muzeum Sztuki Współczesnej. Podpisane zostało stosowne w tym względzie porozumienie z deklaracją możliwości dalszego finansowania. Jednocześnie w 2004 roku Ministerstwo Kultury rozpoczęło rządowy program kultury „Znaki czasu”, który polegał na stworzeniu takich mechanizmów w miastach wojewódzkich, nade wszystko zaś w miastach o charakterze większym, tworzenia szerszej kolekcji związanych ze sztuką nowoczesną wspierając aktywnie możliwości zakupów dzieł sztuki. Dzięki temu między innymi w Krakowie powstała dość pokaźna kolekcja sztuki współczesnej, to bez wątpienia nie miało mały wpływ na dojrzewanie takiego zamysłu o potrzebie stworzenia w Krakowie, czy może zaktywizowania sił około stworzenia takiego muzeum. Uchwałą z 31 sierpnia 2005 roku Rada Miasta Krakowa przyjęła zadanie ministerialne wspomniane przeze mnie wcześniej polegające na przekazaniu miastu na I etap polegający na pracach zabezpieczających dawnej fabryki Schindlera na cele Muzeum Sztuki Współczesnej. Zadanie to realizowane było w następnych latach, Państwu nie muszę chyba przedstawiać, ważniejsze decyzje w tym względzie zostały w uzasadnieniu bliżej podane w takich dokumentach jak strategia rozwoju miasta przyjęta uchwałą Rady Miasta 13 kwietnia 2005 roku przy programie lokalnym rewitalizacji i aktywizacji przemysłowego obszaru Zabłocia, przyjęta uchwałą Rady Miasta 25 października 2005 roku, a także innymi uchwałami, w tym nade wszystko przyjętą uchwałą o Wieloletnim Planie Inwestycyjnym Krakowa. Obejmowała ta strategia między innymi adaptację pomieszczeń byłej fabryki właśnie na cele Muzeum Sztuki Współczesnej. Jednocześnie Gmina Miejska Kraków podjęła zabiegi o pozyskanie na ten cel środków unijnych dzięki, którym zadanie utworzenia Muzeum Sztuki Współczesnej było znacznym odciążeniem wydatków ze strony miasta. Uchwałą z 18 sierpnia br. w sprawie wyboru do dofinansowania projektu pod nazwą utworzenie Sztuki Współczesnej w Krakowie złożonego przez Gminę Miejską Kraków przyznano dofinansowanie tego projektu w wysokości 35.701.000 zł. Umowa w tym względzie została podpisana 14 sierpnia 2009 roku. Proszę Państwa także Ministerstwo Kultury realizując wcześniejsze deklaracje przystąpiło do zadania związanego z dalszym dofinansowaniem i udzieliło w tym zakresie kolejnej promesy tym razem jeszcze niezrealizowanej w wysokości 4 tysięcy złotych. Proszę Państwa projekt adaptacji obiektu przy ul. Lipowej polegający na dość gruntownych pracach przeróbkowych został wybrany w drodze międzynarodowego konkursu i jego autorami są architekci Włoccy Claudio Narti i Mario Proli. Na podstawie tego projektu został przeprowadzany później projekt, przetarg na prace budowlane, wygrała go firma WARBUD. Planowane prace przewidziane są pod koniec 2010 roku. Planowana kwota dotacji dla Muzeum Sztuki Współczesnej na rok 2010 w wysokości 2,8 miliona złotych została przewidziana w projekcie planu budżetu na rok przyszły, który został już przedstawiony Wysokiej Radzie. W roku następnym kwota ta byłaby zwiększona do kwoty 5 milionów złotych. Proszę Państwa

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

powierzchnia całkowita muzeum wynosić ma 10.752 metry, w tym 9.581, a powierzchnia przeznaczona na ekspozycję sztuki bez mała 4.000 m<sup>2</sup>. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo Panie Dyrektorze. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos w dyskusji? Bardzo proszę najpierw Pan Radny Bator, później Pan Radny Sułowski.

**Radny – p. J. Bator**

Ja chciałem zapytać czy, bo nie wiem panie dyrektorze bo może mi umknęło ale czy jest jakaś prognoza kosztów bieżącego utrzymania potem samego muzeum? Przepraszam najmocniej. Natomiast chciałem wrócić jeszcze do kwestii, która jest podnoszona jak się dowiadujemy z łam prasy przez artystów kwestia powołania tego muzeum, sam statut dosyć lakonicznie tam określa sposób powołania dyrektora, o czym mówię o tym, że Prezydent go wyłania, czy powołuje, no ja chciałem zapytać dlaczego Państwo nie zdecydowaliście się na wprowadzenie jakichś bardziej szczegółowych przepisów w tej sprawie, a jednocześnie bardziej transparentnych, czy nie wydaje się Państwu, bo ja uważam, że bardziej stosownym byłoby wskazanie pewnych wymogów tak jak to robimy zresztą przy innych instytucjach miejskich, nie tak szacownych jak muzea ale czasem równie ważnych czy wpisujemy jakieś podstawowe kompetencje dyrektor takiej instytucji mieć powinien, to moje pierwsze pytanie dlaczego Państwo ograniczyliście się do takiego lakonicznego zapisu i czy jest już być może jakiś pomysł na sposób wyłaniania, czy być może są już jakieś kandydatury, o których możemy rozmawiać. No i jeszcze na koniec wrócę do kwestii samego miejsca, czy to jest oczywiście – mleko się rozlało, że tak powiem, dzisiaj trudno będzie się z tego wycofać natomiast chcę wskazać na problem przed, którym staniemy bo zwłaszcza w kontekście inwestycji, która tam już się kończy i po części funkcjonuje, mówię tutaj o muzeum miejsca, to, że to miejsce było związane z holocaustem ten fakt miasto postanowiło podkreślać, czy stworzymy tym muzeum, na którym będzie historia Żydów podczas holocaustu, jak rozumiem też o bohaterskiej postawie Polaków, taka była idea, która przyświecała funkcji, którą ma spełniać front tej instytucji, a zaraz za tym budynkiem będziemy mieć instytucję, którą mam nadzieję będzie kontrowersyjna. Znaczący ja chciałbym żeby to Muzeum Sztuki Współczesnej odegrało ważną rolę przynajmniej w Polsce, jeżeli nie w Europie no i żeby tak się działo to trzeba zapraszać artystów, którzy budzą pewne kontrowersje i jak mamy zamiar połączyć nawet na takim poziomie fizycznej blisko jedno z drugim, czyli miejsce, które ma służyć pewnej refleksji, zadumie, nie wiem, pewnemu podkreślenia szacunku dla historii z miejscem, które ma być miejscem happeningów, które ma prowokować, które ma poruszać bardzo kontrowersyjne tematy. Czy to się uda? Moim zdaniem nie. Natomiast no tak jak mówię mleko się rozlało więc być może jeszcze dzisiaj warto pomyśleć nad taką aranżacją tej przestrzeni żeby to jedno z drugim nie było tak bardzo, bo jak rozumiem, jak patrzę na te prace, które tam się odbywają na miejsce to będziemy przechodzić przez bramę, która została odnowiona, bramę do fabryki z jednej strony do Muzeum Sztuki Współczesnej, no chyba, że będziemy mieć wejście od drugiej strony ulicy, ale tak czy siak nie jest to fortunne. Więc pytanie jakie będą postawione wymagania dla prowadzących to muzeum, czy ta kwestia miejsca ma być brana pod uwagę przy tworzeniu takiej instytucji, czy też ma być lekceważona?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Sułowski, później Pan Radny Pietrus.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. K. Sułowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

No ja mam wątpliwości do samej idei utworzenia Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie zresztą czemu dawałem wyraz w licznych poprawkach zgłaszanych do projektów budżetu w kolejnych latach, no sztuka współczesna w znacznej mierze ma charakter postmodernistyczny moim zdaniem no tutaj należałoby się zastanowić takie miasto jak Kraków, miasto z takimi tradycjami powinno finansować i firmować sztukę postmodernistyczną. No moim zdaniem nie, w ostatnim czasie, w ostatnich latach mieliśmy do czynienia tutaj z przypadkami „Dzieło sztuki” na przykład Pani Doroty Nieznalskiej, które godziły w uczucia religijne Polaków i nie wiem czy tutaj pan dyrektor, czy Pan Prezydent może zagwarantować, że z takimi przypadkami nie będziemy mieli do czynienia w Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie, czy tutaj jest jakaś możliwość i przeciwdziałania, to jest pierwsza kwestia. Natomiast druga dotyczy oczywiście lokalizacji, która moim zdaniem jest no bardzo niefortunna, no jest to miejsce, które jednoznacznie tutaj jak powiedział mój przedmówca kojarzy się z okresem II wojny światowej, z holocaustem i czy tutaj można też jakoś zabezpieczyć powiedzmy ochronić powagę tego miejsca przed, no mówię w cudzysłowie „Dziełami sztuki” twórców mieszczących się w tym postmodernistycznym nurcie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Dyrektorze!

Mam trzy pytania, jedno dotyczy paragrafu 8 w załączonym statucie Muzeum Sztuki, powołuję radę muzeum w liczbie 8 osób i mam pytanie jakie będą koszty funkcjonowania tej rady muzeum, na jakich zasadach będą funkcjonowali członkowie tej rady muzeum i czy musi być ich 8, czy może być na przykład 4. Drugie pytanie jak będzie Pan Prezydent realizował zapis paragrafu 9, punkt 1 gdzie mamy zapis powołuje i odwołuje Prezydent Miasta Krakowa dyrektora muzeum w trybie i na zasadach przewidzianych w obowiązujących przepisach. No bardzo piękny zapis ale jak wiemy Pan Prezydent sobie bimba z tych przepisów, co mu zresztą wytknął ostatnio Wojewoda, że mimo, że funkcjonują przepisy ogólne nie ma dyrektorów z konkursu, są po prostu wybierani w jakimś tam innym trybie. Proszę sobie zwrócić na ostatnie wskazania Wojewody w tym zakresie i w związku z tym ja oczywiście się cieszę, że jest zapis, który prawdopodobnie – myślę, że to będzie z konkursu – ale doświadczenie dotychczasowe jest inne. I ostatnia uwaga no w tym kryzysowym budżecie na 2009 rok Muzeum Sztuki Współczesnej pożera 53 miliony złotych gdzie w tegorocznym budżecie zakładaliśmy tylko 45 milionów złotych, na Muzeum Sztuki, na Kwartał Wawrzyńca i Krzysztofory. W związku z tym mam pytanie co spowodowało, że tak gwałtowne środki idą – planowane gwałtowne środki idą w 2010 na tą inwestycję w dobie kryzysu gdzie wszędzie staramy się szukać oszczędności a jest duża dysproporcja w porównaniu z tym co prognozował bieżący rok budżetu 2009 roku gdzie mamy trzyletnią prognozę wydatków. No to jest niepokojące. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos w dyskusji? Pan Gilarski, Migacz, Fedorowicz. Bardzo proszę Pan Gilarski Mirosław. A mamy jeszcze jakiegóż?

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Ja tylko chciałbym kilka słów na ten temat Muzeum Sztuki Współczesnej przypomnieć już z tej kadencji mianowicie na początku kadencji jedną z pierwszych uchwał, która dotyczyła Muzeum Sztuki Współczesnej, dotyczyła ona pozyskania środków zewnętrznych unijnych w uzasadnieniu pojawiła się informacja, że to Muzeum Sztuki Współczesnej powinno być przy ul. Lipowej 4. Wówczas tutaj z Panią Radną Migacz przygotowaliśmy taką poprawkę żeby wykreślić tę lokalizację bo z różnych względów, że nie jest najszcześniejsza lokalizacja Lipowa 4, fabryka Schindlera no i Pan Prezydent w dyskusji zapewniał nas, że sprawa lokalizacja nie jest przesądzona, że nie ma problemu, może być w każdym innym miejscu, my proponowaliśmy Bulwary Wiślane żeby ożywić Bulwary Wiślane i jako właściwsze miejsce dla Muzeum Sztuki Współczesnej jeśli on musi być, była ta propozycja dworca PKP, zresztą tam kiedyś Marszałek, a dzisiaj Senator Platformy Obywatelskiej Pan Sepioł również w tą lokalizację wskazywał jako lokalizację dla Muzeum Sztuki Współczesnej ale jakoś te rzeczy jakby Państwa nie przekonały bo i ta nasza poprawka nie spodobała się jak widać Panu Prezydentowi i Klubowi Radnych Platformy Obywatelskiej, którzy odrzuciliście Państwo w głosowaniu i później Grupa Radnych naszego klubu złożyła projekt uchwały po utworzeniu Muzeum Sprawiedliwych Wśród Narodów Świata w tejże lokalizacji. To kapitalne miejsce przy ul. Lipowej 4, który kojarzy się na świecie poprzez wypromowanie choćby przez film Listę Schindlera uważaliśmy, że będzie doskonałym miejscem, które pokaże, że Polacy to nie tylko antysemita jak często na Zachodzie nas przedstawiają ale ludzie, którzy ratowali życie swoich sąsiadów, często nawet nieznanymi osobami narodowości Żydowskiej i to Polacy jako najlicniejsza grupa narodowa są odznaczeni jako właśnie jako „Sprawiedliwi Wśród Narodów Świata”. Co więcej, pismo wystosowane w tej sprawie do Jedwaszem uzyskaliście pozytywną opinię, że jest to dobra inicjatywa i wszystko wskazywało na to, że jest szansa aby przy Lipowej 4 turyści, przyjeżdżający do nas goście mogli zobaczyć, że Muzeum Sprawiedliwych Wśród Narodów Świata, że jest takie miejsce również Polacy, a nie tylko Niemiec Schindler ratował Żydów. W związku z tym przygotowaliśmy projekt uchwały, odbyło się pierwsze czytanie, Państwo Radni tak jak powiedziałem z Platformy Obywatelskiej odesłaliście to do projektodawcy aby uzyskać opinię właściwej Komisji czyli Kultury i Ochrony Zabytków, na spotkaniu na Lipowej 4 odbyła się taka komisja i pozytywnie zaopiniowała ten projekt uchwały. Chcieliśmy z drugim czytaniem wejść do porządku obrad, co więcej udało nam się na Komisji Głównej nawet przegłosować wprowadzenie tego punktu do drugiego czytania na sesji ale decyzją, zgodnie ze statutem zresztą Miasta Krakowa, decyzją przewodniczącej wówczas mimo przegłosowania na Komisji Głównej ten projekt nie został włączony. Więc widać jednoznacznie, że Państwu ten pomysł, jak rozumiem z Platformy Obywatelskiej się nie spodobał i Prezydentowi również, zastosowano wszystkie możliwe metody aby tą inicjatywę naszą zablokować. I teraz powiem jeszcze jedną rzecz, że powodem naszej, że tak powiem niechęci do zlokalizowania Muzeum Sztuki Współczesnej było to co już tutaj koledzy przede mną mówili, nie mówiliśmy, że nie, Muzeum Sztuki Współczesnej niech powstanie w innym miejscu czy przy Dworcu Kolejowym, czy na Bulwarach Wiślanych ale nie przy Lipowej 4, bo co będzie wtedy jak niektórzy dzisiaj politycy, nam nawet politycy różnymi gadżetami występują na konferencjach prasowych, aż cóż dopiero artyści, którzy chcieliby prezentować swoje nowoczesne, swoje współczesne, nie wiem, zbiory, wystawy w tym miejscu. I to? I wtedy Państwo będziecie jak rozumiem chcieć cenzurować tą sztukę współczesną bo na pewno będzie to rodzić wówczas protesty różnych środowisk. Czyli jak rozumiem, że Państwo się będziecie czuli odpowiedzialni za tą decyzję, Pan Prezydent i Państwo Radni z Platformy tak



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

jak i czujecie się odpowiedzialni za budżety ostatnich trzech lat i nie będziecie uciekać od odpowiedzialności. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Migacz.

**Radna – p. K. Migacz**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Ja chciałam przypomnieć tutaj, bardzo króciutko, że zawsze mówiłam o tym głośno i również w publikacjach poświęconych temu zagadnieniu, że projekt Muzeum Sztuki Współczesnej razem w połączeniu z muzeum miejsca jest bardzo złym pomysłem przede wszystkim ze względu na samo połączenie miejsca martyrologii, którym jest muzeum miejsca i właśnie Muzeum Sztuki Współczesnej. Jeżeli, ja oczywiście uważam, że jest to bardzo zły pomysł, który w kwestii promocji miasta no jest fatalnym pomysłem, ja przedstawiałam tutaj Państwu nieraz już koncepcję stworzenia muzeum, które podkreślałoby wielokulturowość Krakowa w sensie takim pozytywnym, nawet nie martyrologicznym tylko pokazanie, że Kraków w swojej historii był miastem bardzo tolerancyjnym i wielokulturowym, tutaj spotykały się w tym miejscu mnóstwo różnych kultur tak prawdę i ja chciałabym to bardzo podkreślić tutaj. Natomiast mam pytanie kto w momencie kiedy te dwa muza są zestawione ze sobą muzeum martyrologii i pamięci, które razem z Muzeum Sztuki Współczesnej, no muzeum, sztuka współczesna ma to do siebie, że jest kontrowersyjna, tutaj już mój przedmówca Pan Radny Bator zwrócił na to też uwagę, że – ja w związku z tym mam pytanie kto podejmie się cenzurowania właśnie sztuki współczesnej i ja chciałam od razu powiedzieć wszystkim, że ja jestem ogromnym zwolennikiem sztuki ale uważam, że ta sztuka powinna mieć wolność wyrazu i nie wolno tej sztuki cenzurować. I dlatego pierwsze moje pytanie jest takie kto będzie sztukę cenzurował jeśli ona będzie kontrowersyjna! A na pewno będzie bo to ma do siebie sztuka współczesna i tak jak mówię nigdy nie miałam przeciwko samej idei utworzenia sztuki współczesnej. Natomiast, no pytanie moje jest takie kto będzie – bardzo proszę o odpowiedź oczywiście – kto się podejmie cenzurowania tej sztuki współczesnej i kto będzie odpowiadał za tą antypromocję dla Krakowa jaką będzie połączenie tych dwóch muzeów. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o wypowiedzieć Pana Radnego Fedorowicza.

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja mam nadzieję, że nikt nie będzie cenzurował sztuki współczesnej bo to byłaby paranoja. Sztuka współczesna powinna prowokować i taka myślę, że będzie w naszym muzeum, które powstaje. Wracamy do dyskusji, która się odbyła bodajże dwa albo trzy lata temu, która wydawało mi się, że już minęła, decyzja została podjęta. Komisja Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków była na miejscu, widziała projekty, według mnie projekty architektoniczne na wysokim poziomie i wtedy Pan Pełnomocnik Janusz Sepioł mówił o tym, że rzeczywiście kiedyś miał pomysł na to aby Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie było zlokalizowane w budynku Dworca Głównego, natomiast na Komisji Kultury powiedział, że no człowiek zmienia zdanie, on wtedy zmienił zdanie i powiedział, że jednak ta lokalizacja jest w porządku i mnie się wydaje, że też jest w porządku. Natomiast nie ma w tym nic złego, że obok będzie muzeum poświęcone holocaustowi moim zdaniem. To będzie moim zdaniem duży aut miasta na arenie międzynarodowej, że takie dwie instytucje mogą

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

obok siebie istnieć. Co do rady muzeum, ja jestem w dwóch radach, członkiem dwóch rad muzeów i takie ciała to są ciała społeczne i nie wymagają żadnych kosztów także tutaj nie ma żadnego problemu moim zdaniem. Radę muzeum powołuje organizator czyli dyrektor, który zostanie powołany przez Pana Prezydenta. Czy będzie to decyzja konkursowa, czy będzie to decyzja autorytarna Pana Prezydenta tego jeszcze nie wiem, trwają też spotkania, do mnie się zgłosili sygnatariusze listu otwartego artystów i swoje racje będą przedstawiać. Myślę, że Pan Prezydent też będzie tego wysłuchiwał. Jeszcze chciałem powiedzieć o tych pieniądzach, które są zapisane, rzeczywiście to jest około 53 milionów ale z tego połowa to są środki zewnętrzne, środki unijne także środków miasta tam jest około 25 milionów i to nie jest tak, że ta cała suma to są środki miejskie, kryzysowe. Dlatego na koniec chciałem powiedzieć, że cieszymy się, że możemy w mieście Krakowie, w mieście kultury polskiej takie muzeum stworzyć bo myślę, że warto to robić nie tylko dla naszych mieszkańców ale także dla turystów, których chcemy żeby jak najwięcej żeby do naszego miasta przybywało. Pragnę wyrazić wielką radość jednocześnie, że powołujemy tą jednostkę aczkolwiek zdaję sobie sprawę, że koszty utrzymania tego muzeum, no rzeczywiście będą wymagały wysokich środków i może ich czasem też brakować bo 5 milionów dotacji w następnych latach wydaje mi się, że może być trudne do realizowania, aczkolwiek może te czasy trudniejsze miną i rzeczywiście będzie nas stać w takim stopniu jak planujemy. Dziękuję bardzo.

**.Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Pani Przewodnicząca! Panie Dyrektorze!

Prześwietna Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa! Drogi Józefie!

Proszę Państwa ja troszkę z innej, bo nie chciałbym się powtarzać, całkiem z innej strony patrzę na tę inwestycję, tak się składa, że jestem Radnym z Podgórze i jestem Radnym Dzielnicy z Podgórze i związany z tamtym terenem przez przynajmniej ostatnich 20 lat samorządu, 5 kadencji w dzielnicy. Z jednej strony się cieszę, że „Kwartal”, który był „Kwartalem” zaniedbałbym po Telpodzie, poprodukcyjny, który wydało się, że zacznie się tam już wszystko chylić ku upadkowi, z boku powstaje nowa inwestycja mieszkaniowa, z tego należy się cieszyć, że miasto swój teren tam odzyskało, wymieniło, remontujemy kubaturę, z tego się cieszę. Natomiast zasmuca mnie parę rzeczy i to jest miejsce do wyrażenia, ja wiem, że dzisiaj mówimy na temat statutu ale i to jest tak, że o tym, o czym mówił tu Przewodniczący Komisji Kultury, no to jest temat, który odbył się dwa lata temu, ale nie byłbym sobą i nie byłbym do końca w porządku i to sobie obiecałem na Radzie Dzielnicy żebym zabrał w tej sprawie głos. Otóż dokonujemy pewnego zafałszowania historii miejsca, Podgórze proszę nie traktować jako miejsce holocaustu, jako miejsce przebywania Żydów, przedwojennych mieszkańców Krakowa pochodzenia żydowskiego żeby to nie było w sposób, Żydów w sposób periodatyczny od mieszkańców tego miasta pochodzenia żydowskiego jako miejsce gdzie Podgórze było jakby siedzibą. Był pewien epizod, bo to należy nazwać epizodem gdzie okupant przemieścił z ich miasta, które było Kazimierzem przemieścił ich przez Wisłę, dokonał jedno, czy kilkudniowego rozdziału na zasadzie – to są te krzesła na Placu Bohaterów Getta, zresztą do dzisiaj mam żal do tych, którzy ówczesnie zmienili, że Plac Zgody, który tak naprawdę był szerszą formułą jako Plac Zgody, który powojennie pokazywał to miejsce jako zbrodni na Plac Bohaterów Getta. To jeszcze ówczesny naczelnik dzielnicy Kalerman dokonał tej zmiany. Pokazujemy Podgórze jako miejsce holocaustu. Pytanie czy Schindler był postacią – znaczy był na pewno postacią historyczną. Było wiele publikacje czy tak naprawdę w tej fabryce odbywało się to o czym

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

pokazywały fakty jeżeli chodzi o film, czy była inna historia nie mnie to osądzać. Drugi pomysł żeby stworzyć w byłym porcie solnym Muzeum Żydów Krakowskich to jest to o czym mówię zafałszujemy, próbujemy zafałszować miejsce i pokazywać Podgórze jako miejsce gdzie tych Żydów, nie wiem, w sposób prześladowano. Faktem jest, że tam było getto przez krótki okres czasu, obóz w Płaszowie, obóz koncentracyjny, który tak naprawdę był obozem przejściowym. Owszem były tam masowe morderstwa ale nie taką skalę i trudno mówić o obozie koncentracyjnym w znaczeniu innym. No tak ale w innym nie było tam, był to przede wszystkim obóz pracy, obóz przejściowy. Natomiast tworzenie w takich, to o czym mówili tu moi przedmówcy w tych korelacjach muzeum współczesne z muzeum holocaustu i z boku jeszcze pomysł tutaj Grupy Radnych na tworzenie muzeum Żydów krakowskich na terenie Podgórze wydaje mi się nie do końca przemyślaną sprawą. Jest to głos, który również dała w uchwale rada dzielnicy i pragnę go Państwu przekazać. Prosiłbym o rozwałę w tej sprawie żeby mówię nie powstawało zafałszowanie historii i pokazywanie Podgórze jako następnego miejsca gdzie tego ta tragedia II wojny światowej rozlewała się, a ci, którzy tam przebywają bo przyjeżdżają tymi autobusami i pokazują Podgórze jako miejsce gdzie faktycznie dokonywało się – rozlewało się dotąd na całe Podgórze. Uważam, że pomysły łączenia tych dwóch jest nie do końca szczęśliwych tak jak nie do końca szczęśliwy był pomysł, akurat jest tutaj Pani Dyrektor Biura Festiwalowego na Placu Niepodległości tego słynnego Oświęcim – Wieliczka, pokazanie tego, które w ogóle połowę mieszkańców nie wiadomo o co chodzi na Placu Niepodległości, że było pierwsze niepodległe miejsce Polsce. Próbuje robić rzeczy pewne rzeczy nie do końca przemyślane, nie do końca mieszkańcy rozumieją te gesty tylko dlatego, że kilku – przepraszam za wypowiedź – zwariowanych artystów chce pokazać po to żeby ktoś dyskutował, no nie ja może nie jestem wyczulony na tyle na sztukę współczesną, ja myślę, że większość mieszkańców tego miasta nie bardzo wie o co chodzi z tunelem. Podobno ma ten tunel znaleźć się na ulicy Lipowej, mam nadzieję, że będzie też ta przemyślaną sprawą, tak panie dyrektorze i zapewnienie pani Magdy na sesji w dzielnicy była pani prezes, pani dyrektor przepraszam, która mówiła, że się znajdzie, że ta cała konstrukcja znajdzie się – tak? Pan dyrektor jest trochę zdziwiony. Przy ulicy Lipowej ten betonowy bunkier z Placu Niepodległości. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Włodarczyk. Przepraszam Pan Radny Rachwał. Jeszcze raz do tablicy.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Oczywiście moi przedmówcy już tutaj wiele powiedzieli ja tylko, znaczy też uważam osobiście, znaczy jestem generalnie za Muzeum na pewno Sztuki współczesnej zresztą nie wiem czy to faktycznie miejsce jest właściwym miejscem i oby tak się nie stało jak zbudowaliśmy Operetkę przy ul. Lubicz a gdybyśmy zapytali mieszkańców to większość powie opera, a lubię operetkę, operę oczywiście w tym znaczeniu to większość mieszkańców powie, że lokalizacja jest niewłaściwa i oby tak się nie stało z Muzeum Sztuki Współczesnej przy ul. Lipowej 4.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Jeszcze na koniec ja sobie pozwolę zabrać głos. Nie zgadzam się z moim przedmówcą dlatego, że nie rozumiem tego dlaczego Podgórze ma być złym miejscem lokalizacji Muzeum Sztuki Współczesnej, kompletnie tego nie rozumiem i zgadzam się z kolei z kilkoma moim przedmówcami, że najwyższy czas żeby Podgórze również stało się

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

częścią kulturalnego Krakowa, żebyśmy nie byli – ja też jestem mieszkanką Podgórze – żebyśmy nie byli postrzegani tylko i wyłącznie właśnie martyrologicznie. Chcemy żeby się ożywiło Podgórze, żeby się ożywiła tamta część nadwiślańska. Proszę z planów, które właśnie wszyscy żeśmy uchwalali, kiedyś marzyli o tych planach każdy z nas mówił, że Zabłocie powinno być perełką Krakowa i tam uważam powinno być to Muzeum Sztuki Współczesnej. Proszę Państwa wszystkie stolice świata mają muzea sztuki współczesnej dlatego Kraków, który zawsze się mówi jesteśmy stolicą kulturalną Polski dlatego my nie mamy mieć tego Muzeum Sztuki Współczesnej. Rozumiem również obawy co niektórych radnych, że cenzura, no powiedzmy mnie się wydaje, że nie tyle cenzura ale postrzeganie wystaw wszelkich dzieł, no żeby to było w dobrym smaku. Ja wiem, że dzieła powinny prowokować, malarstwo powinno prowokować ale nieraz zdarzało się nam, że byliśmy oglądać jakie obsceniczne obrazy ale myślę o tym, że na pewno dyrekcja muzeum nie dopuści do tego żeby była swawola, wolność owszem ale nie swawola. Proszę Państwa jeszcze jedna sprawa. Uważam, że /.../ Proszę? Dobrze, dobrze, zaraz, za moment. Ja uważam, że w Podgórzu, Podgórze jest tak wielkie, Zabłocie jest tak wielkie, że zmieści się i Muzeum Sztuki Współczesnej jak i Muzeum Żydów Polskich, tak uważam. Dziękuję bardzo. Pan Radny Bator, później Pani Radna Migacz, bardzo proszę. Drugie wystąpienie Pani Radny przypominam dwie minuty, pierwsze było dłuższe.

**Radny – p. J. Bator**

Ja myślę, że tutaj mówimy o pewnym nieporozumieniu bo nikt nie mówi o tym, że Podgórze bo jako takie małe jest złym miejscem, to po pierwsze, mówimy o tym, że ul. Lipowa 4 konkretny adres jest nie najszcześniejszy zwłaszcza w kontekście decyzji, która również została podjęta przez Wysoką Radę, w kontekście przypomnienia tej martyrologii, tam tworzymy muzeum, jest odremontowany potężny budynek, którego celem i istnieniem ma być właśnie przypominanie tej martyrologii, więc jakby ta decyzja została już podjęta. To nie jest tak żeby my chcemy robić coś na siłę, dokładnie pod tym samym adresem, to po pierwsze. Po drugie o pewnym nieporozumieniu również mówimy jeżeli chodzi o Podgórze, w Podgórzu mamy przecież Galerię Starmacha, no jedną z najświetniejszych galerii w Krakowie o jakiegokolwiek możemy mówić, więc wskazywanie na Podgórze jako miejsce jakiejś, nie wiem - pustyni pod tym względem też jest pewnego rodzaju nieporozumieniem. Mamy rzeźbę znakomitego artysty, który został nagrodzony, czy wyróżniony wystawą w Londynie – Auschwitz – Wieliczka jakkolwiek lubiana, bądź nie przez Radnych Dzielnicy XIII nie ulega wątpliwości, że jest to artysta z czołówki współczesnych artystów. To również jest to miejsce w Podgórzu, mieliśmy tam różne akcje związane ze sztuką współczesną w ramach akcji „Artbum” itd. więc na Podgórzu się dużo dzieje i bardzo dobrze także mówimy tu o pewnym nieporozumieniu jeżeli chodzi o sztukę i tą martyrologię. Podgórze myślę, że tak się nikomu nie kojarzy natomiast ul. Lipowa 4 za sprawą również działania Urzędu Miasta Krakowa już tak.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Migacz. Na tym głosie będziemy kończyć dyskusję.

**Radna –p. K. Migacz**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Ja krótko, znaczy tak po pierwsze tym, którzy mnie nie rozumieli wyjaśniam jeszcze raz z całą mocą, że według mnie sztuki współczesnej cenzurować nie należy, po drugie zestawienie tak jak koledzy już wcześniej mówili, ja również zestawienie Muzeum Sztuki

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Współczesnej z Muzeum Martyrologii jest złym pomysłem, po trzecie zawsze mówiłam o tym żeby tam zrobić muzeum, które pokaże Kraków jako miejsce wielokulturowe, to jeszcze raz tak tytułem przypomnienia. I po prostu według mnie powinniśmy zrobić, jeżeli chcemy Muzeum Sztuki Współczesnej na ul. Lipowej 4 proszę zrobmy je, ale bez współistniejącego obok muzeum miejsca ponieważ jest to według mnie niesmaczne. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa zakończyliśmy dyskusję. Przepraszam bardzo wyraźnie powiedziałam, że na tym głosie, pytałam czy zgłaszał się jeszcze ktoś do głosu, powiedziałam wyraźnie ponieważ nie było zgłoszenia, powiedziałam wyraźnie, że na tym kończymy dyskusję, na tym głosie kończymy dyskusję. Zatem bardzo proszę Pana Dyrektora o odpowiedź na zadane pytania.

**Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Pozwólcie Państwo, że odniosę się bardzo lapidarnie do pytań, czy wniosków, które były tutaj zgłaszane. Zapanowało pewne nieporozumienie dotyczące istoty statutu proszę Państwa, statut nie określa szczegółów, taka jest jego istotna, statut jest dokumentem określonym literalnie przez obowiązującą ustawę o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej. W zapisie dotyczącym trybu powoływania dyrektora są stwierdzenia określone w ustawie bądź odwołanie się do konkretnych zapisów ustawowych i to jest bardzo precyzyjne określenie. Proszę Państwa natomiast szczegóły dotyczące funkcjonowania danej instytucji określa inny dokument – regulamin organizacyjny, który nadawany jest przez dyrektora w konsultacji założycielem, to jest pierwsza zasadnicza sprawa. Ustawa o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej proszę Państwa określa w jakim trybie powoływany jest dyrektor. Nie jest też prawdą, że tryb określony jest w formie konkursu. Nie znam wypowiedzi Urzędu Wojewódzkiego, który kwestionuje i nazwa wręcz jako bimbanie sobie z zapisów ustawowych ze względu na to, że nie znam instytucji kultury, w której złamany byłby taki zapis. Nie ma takiej możliwości proszę Państwa. Gdyby było złamanie ustawy to Urząd Wojewódzki ma obowiązek w ciągu 14 dni proszę Państwa odrzucić taką uchwałę, albo skierować wniosek do ponownego rozpatrzenia i unieważnić taką decyzję. Takiej możliwości proszę Państwa nie ma. Natomiast jest równoprawny zapis powoływania może być w drodze konkursu albo nie, wyłączając około 500 instytucji kultury, które znalazły się w rozporządzeniu 104 z 2004 roku Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, w którym określony jest i zastrzeżony przez Prezydenta tryb powoływania dyrektora w drodze konkursu i na specjalnych zasadach. Jeśli pomyliło się komuś może interpretowanie trybu powołania dyrektora i unieważnienia tego trybu w przypadku Filharmonii Krakowskiej, czy też Cricoteki, przypadek odwołania dyrektora Świcy to proszę Państwa nie dotyczy to miejskiej instytucji i tam zostało to naruszone. W naszym wypadku takiego naruszenia nigdy proszę Państwa nie było. Proszę Państwa idea sztuki posmodernistycznej czy Kraków może być skansenem, na ten temat już tu Pani Przewodnicząca i Pan Przewodniczący naszej komisji jednoznacznie się wypowiedzieli, otóż Kraków był proszę Państwa zawsze miejscem sztuki awangardowej. Proszę sobie zatem wyobrazić gdybyśmy zawsze traktowali Kraków jako świątynię sztuki starożytnej. Proszę Państwa gotyk nazywany był do dziewiętnastego wieku złośliwie gotykiem jako złym smakiem, dopiero na początku dwudziestego wieku barok uznano za kierunek bardzo interesujący. Natomiast warto rozróżnić w tym i każdy historyk sztuki, bądź człowiek podejmujący badania w tym zakresie, czy mający rozeznanie wie, że w każdym kierunku sztuka może być dobra, może być licha, czy wręcz marna. Proszę Państwa gdybyśmy sobie przypomnieli jakie dyskusje, także w Stołecznym Królewskim Krakowie

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

były na temat secesji to byście Państwo zobaczyli ile pomyj wylewano do połowie dwudziestego wieku, gdy w innych krajach już secesję uznawano za kierunek niezwykle istotny i jest miejsce dla sztuki posmodernistycznej proszę Państwa, tylko pozwólcie Państwo, że ja użyję określenia mojego wielkiego nauczyciela Kazimierza Wyki – „jest czyścić w literaturze i sztuce, czas ocenia, czas weryfikuje i czas odrzuca”. Po prostu sztuka dla sztuki marnej nie ma miejsca. Ja niejednokrotnie proszę Państwa, bo przecież podzielałam wiele wątpliwości Państwa niejednokrotnie patrzę z ubolewaniem i powątpiewaniem na wiele wykwitów sztuki współczesnej, ale tak jak już tu było powiedziane od tego jest krytyka, od tego jest czas, który uporządkuje. Wiele dzisiaj znanych nazwisk lasowanych niepotrzebnie pójdzie w otchłań niebytu, będą może znani przez historyków sztuki. Proszę Państwa jeśli chodzi o radę muzeum, ona pracuje nieodpłatnie, to jest oczywista zasada, 8-osobowy zespół proszę Państwa być może, że okaże się za szczupły. Przypominam ten statut dotyczy okresu organizacji, myśmy świadomie to zaznaczyli, proszę Państwa konsultowaliśmy to z Ministerstwem Kultury. Przecież wiecie Państwo, że nadanie statutów w muzealnej placówce musi być poprzedzone zatwierdzeniem przez Ministerstwo Kultury, konsultowaliśmy także z paroma placówkami tego typu w Polsce. To są standardowe, bardzo standardowe zapisy. Myślę, że nie będę się odnosił do kwestii kwoty proszę Państwa jedno mogę powiedzieć udało się na ten projekt zdobyć wyjątkowo wysokie dofinansowanie bo przecież 35 milionów samych środków MRPO, nie mówiąc o środkach ministerialnych o czym już tutaj mówiłem, które jeśli przyjdą to automatycznie wspomogą budżet gminy i w ten sposób gmina nie będzie angażować się dodatkowo w te kwestie. Kwestia lokalizacji ul. Lipowej. Proszę Państwa dużo na ten temat mówiliśmy już, problem w tym, że błędem jest traktowanie ul. Lipowej 4 jako miejsca martyrologii. To jest proszę Państwa wyjściowa zła teza ze względu na to, że to miejsce jest znane jako miejsce ratowania akuratnie ludzi. Proszę Państwa ja wielokrotnie wypowiadałem się także tutaj na temat Oskara Schindlera i mojego bardzo – powściągliwej oceny tego człowieka, a mimo wszystko pewnie tutaj nie mówiłem ale powiem, że kiedy udało mi się w oparciu o pewną książkę zlokalizować jego gabinet i jego sekretariat to z urlopu, z drugiej części Polski przyjechałem w nocy i proszę Państwa w ostatni chwili uratowałem te pomieszczenia, wstrzymując prace, bo uważam, że walorem tego miejsca jest to zdarzenie historyczne i te akuratne wydarzenia. Nie doszło do tego proszę Państwa historycy sztuki, to mnie się udało to zlokalizować, mnie, który bardzo wiele znaków zapytania stawia przy tej osobie, ale doceniam życie jako najwyższą wartość proszę Państwa i zasługi tego człowieka też doceniam. Istotna tego muzeum, który jest oddziałem historycznym, muzeum historycznego ma przecież polegać na czymś znacznie szerszym. Nie chodzi nam o pokazywanie wyłącznie postaci Oscara Schindlera ale właśnie co tu już było podkreślone pokazanie wielu innych aspektów wojny, w tym ogromnego wysiłku proszę Państwa ludzi, którzy narażając się w Polsce w sposób odmienny niż gdzie indziej, bo Polska była jedynym krajem gdzie za pomoc okazywaną Żydom grodziła śmierć. I znów muszę powiedzieć, że miałem w swojej rodzinie taki epizod gdzie cała wieś wiedziała o tym, że ciotka mojego ojca przechowywała dziecko żydowskie. Proszę Państwa „Sprawiedliwy Wśród Narodów Świata” ten problem jest bardzo istotny i bardzo szeroki, myśmy o nim w żadnym przypadku nie zapomnieli i on będzie urzeczywistniony w projekcie, które jeszcze nie jest w całości zrealizowany. Przecież na ten temat tak wiele myśmy tutaj mówili. Prowadziliśmy proszę Państwa bardzo szerokie konsultacje ze środowiskiem, środowiskiem Żydowskim, które przecież nas poparło., tu krakowscy Żydzi przychodzili na spotkania. Mam w pamięci i Państwo doskonale pamiętają niezwykle list Ryszarda Chorowitza, światowej sławy fotografa, którego przecież rodzina tam przebywała, to przecież on był jednym z tych, który przerwał pasmo wątpliwości. Znakomity pomysł powiedział, świetne miejsce, nie róbmy skansenu, nie dzielmy historii niewłaściwie. Proszę Państwa dojście do tego muzeum

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

nie będzie przez tą bramę, od początku takie było podejście do tego problemu, będzie wejście z boku, zupełnie odrębne będzie wejście od drugiej strony czyli od strony wschodniej, a więc pewne wątpliwości, które się proszę Państwa rodzą zawsze nam będą towarzyszyć. Nie ma miejsca, które nie miałyby jakiegoś obciążenia w postaci znaków zapytania. Mówiliśmy o tym, dyskutowaliśmy na ten temat i nie stwierdziliśmy jakiś przeciwwskazań w tym zakresie. Proszę Państwa ja myślę, że nie powinienem mówić, że dzisiaj powinniśmy mniej uwagi poświęcić na temat przypominanie pewnych dyskusji bo po drodze ześmy sobie wiele wyjaśnili także pomiędzy radnymi jednej i drugiej siły wiodącej w naszej Radzie, jesteśmy bogatsi, o wiele doświadczeń. Tak jak powiedziała Pani Przewodnicząca to muzeum w tym mieście naprawdę jest potrzebne. Jeśli chodzi o cenzurę Pan Przewodniczący bardzo ładnie powiedział ale proszę Państwa my też będziemy mieli prawo dokonywania oceny, mówię to jako krakowianin i mówię to jako ktoś to w tym Urzędzie pracuje, stworzyliśmy zatem dlatego bezpieczniejszą formułę i o tym też była mowa, nie galerii, która się rządzi innymi prawami ale właśnie muzeum gdzie zapanowanie nad dyscypliną jest dużo łatwiejsze. Proszę Państwa padło tutaj nazwisko Starmacha, podam Państwu, że to był - właśnie Starmach powiedział, że całą swoją galerię - pani dyrektor wiem, że czas płynie będę się już streszczał – że to właśnie Starmach powiedział, że swoje zbiory, które posiada w Muzeum Narodowym chce przekazać w depozycie dla tego muzeum. Nie chciałbym żebyśmy porównywali operę z tym muzeum, Panie Przewodniczący – przede wszystkim dlatego, że moja ocena tej opery jest wyjątkowo mierna jeśli chodzi o lokalizację, gmach też nie lepszy My budujemy inną wartość w warunkach tych postindustrialnych, odpowiem proszę Państwa była mowa o Dworcu Głównym tylko proszę Państwa dawno upadła z powodów nawet dość oczywistych. PKP zebrało siły i długi spłaciło wobec Krakowa bo to była jedna z przesłanek żeby myśleć właśnie o tym, że budynku /.../ Jezus, no temat jest niezwykle szeroki. Proszę Państwa aż za dużo już chyba wszyscy już na ten temat mówiliśmy, ja myślę, że dobrze się dzieje, że ta Rada podejmuje te decyzje i wierzę tutaj w mądrą decyzję i myślę, że to muzeum właśnie powstanie ponieważ wszyscy jesteśmy przeświadczeni, że w takim mieście jak Kraków takie muzeum powinno być, powinno rzutować na rozwój sztuki współczesnej bo bez niej, no nie ma rozwoju, w sztuce musi być rozwój ale to muzeum też na pewno będzie pomagać czego należy się w tej sztuce po prostu wystrzeżać, tak było zawsze i tak będzie proszę Państwa w przyszłości. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję Panie Dyrektorze za tak wspaniałą wypowiedź. Patrzyłam na swoich kolegów radnych, wszyscy byli zasłuchani, dziękujemy za ten wykład również. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada na godzinę 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15,00.

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIM INSTYTUCJOM KULTURY**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1390, pierwsze czytanie, będzie referował Pan Dyrektor Dziedzic.

**Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Będzie mi to o tyle trudno, że jest rozemocjonowany. Proszę nasza prośba dotyczy trzech kwestii mianowicie dotacji w wysokości 50 tysięcy zł dla Teatru „Łaźnia Nowa”, pokrycie kosztów związanych z wielką konferencją międzynarodową, spotkanie liderów kultury z 49

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

ośrodków sztuki współczesnej. Druga kwestia dotyczy środków w wysokości 185 tysięcy zł dla Nowohuckiego Centrum Kultury przede wszystkim na montaż i wymianę windy dla osób niepełnosprawnych, to jest najwyższy koszt 85 milionów zł, wymiany i montaż przekładników napięcia prądu 42 tysiące zł, zakup i wyposażenia sal baletowych w wysokości 30 tysięcy zł i drobniejsze już wydatki na inne przedsięwzięcia. Wreszcie 24 tysiące zł dla Centrum Kultury „Dworek Białostradnicki”, który będzie przeznaczony na dofinansowanie 3 premier Teatru Lalki i Aktora „Parawan”, który pracuje przy Dworku Białostradnickim w budynku, który udało nam się dwa lata odratować, odbudować mianowicie w Zajeździe Kościuszkowskim. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa chce zabrać głos w dyskusji? Nie widzę. Zatem proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada, godzina 15,00 oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15,00.

**ZMIANA UCHWAŁY NR CX/1099/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 24 MAJA 2006 ROKU W SPRAWIE SPRZEDAŻY LOKALI UŻYTKOWYCH STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Projekt Grupy Radnych, pierwsze czytanie, druk nr 1352, będzie referował Radny Garda względnie Pan Paweł Sularz.

**Radny – p. B. Garda**

Szanowni Państwo dziękuję serdecznie za głos. To jest uchwała według druku 1352 czy 1353 przepraszam 1352 tak. Tutaj jest druk, który ma na celu tak naprawdę wspomóc tych drobnych małą i średnią przedsiębiorczość krakowską te osoby, które aktualnie wynajmują od miasta Kraków lokale użytkowe i uchwałą Rady Miasta umożliwiliśmy im sprzedaż tych lokali okazało się, że wiele z osób, które te lokale posiada nie są w stanie wykupić ich. Ich aktualne dochody z działalności gospodarczej nie umożliwiają im wykupu tych lokali. Niestety za dużo tu zrobić nie możemy ale jedną z opcji, którą chciałbym tutaj przedstawić, która umożliwi również ustawa o gospodarce nieruchomościami o wydłużenie okresu sprzedaży z dwóch lat do dziesięciu czy rozłożenie w jakim sensie na raty, wówczas pewnie by zaistniała możliwość, że ich zdolność kredytowa na zaciągnięcie kredytu na spłatę właśnie tego zadłużenia wobec Gminy może umożliwiłaby wielu przedsiębiorcom wykup tego lokalu, czyli staliby się właścicielami tego lokalu. Oczywiście tutaj są głosy podnoszone wskazujące na – pierwszą rzeczą koszty dla gminy, oczywiście kredyt nie jest darmowy, kredyt jest oprocentowany stopą redyskonta weksli w tej chwili na poziomie około 5 % co też trzeba sobie zdać sprawę, że to też nie jest jakaś bardzo rewelacyjny kredyt dla przedsiębiorców ponieważ już w tej chwili można oczywiście kredyt w walutach wziąć o wiele taniej więc nie jest taki, że tak powiem nadzwyczajny prezent dla tych przedsiębiorców, ale jeżeli by to dało tylko możliwość sprzedaż tego lokalu to uważam, że warto tak koszt ponieść przez gminę bo oczywiście nie jest to uchwała bezkosztowa. Podnoszenie tutaj w opinii Prezydenta argumentów ekonomicznych no trochę tutaj jest, kłóci się z tym, że jednak chcemy wspierać małą i średnią przedsiębiorczość w Krakowie, jeśli tak no to w związku z tym musimy też ponieść pewne koszty tego żeby ją wspierać w związku z tym proponuję przyjęcie przedstawionego druku. Dziękuję bardzo.



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa chce zabrać głos w dyskusji? Bardzo proszę Pan Radny Kozdronkiewicz.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Ten projekt uchwały ma pewną wadę po pierwsze mówi tak, dobra kryzysu powinniśmy ściągać pieniądze do budżetu, rozłożenie zapłaty za ten lokal użytkowy na 10 lat w przeliczeniu stopy to jest 5 % wartości do raty jest doliczane, a jak się zmieni stopa to może być 3 a może być 4, pytanie czy Gminę stać jest dzisiaj na to żeby kredytować tak trzeba nazwać lokal użytkowy dla nowego właściciela. Po drugie co stanie się, bo lokal przechodzi na własność już w przypadku zapłaty I raty, oczywiście jest zabezpieczenie hipoteczne, a jeżeli nowy właściciel sprzeda drugiemu, w umowie notarialnej nie będzie zapisu zastrzeżenia, że całość jest od razu wpłacona na rzecz Gminy lub nowy nabywca przechodzi na niego spłacenie rat może się okazać, że Gmina nie odzyska pozostałych rat, no ten był właściciel, który zawarł umowę z Gminą a sprzedał następcy ogłosi upadłość. Jest taka prawna formuła, że można ogłosić upadłość. No przepraszam, to lokale użytkowe kupują więc mają działalność gospodarczą, czyli to nie jest osoba fizyczna Jaś Kowalski tylko jest firma działalność gospodarcza zarejestrowana, przedsiębiorstwo handlowo – usługowe, czy wielobranżowe ect. ect. No niestety tak jest. Dobrze, mogą ogłosić upadłość. Ja nie chcę przedłużać więc mówię istnieje taka możliwość. W związku z tym analogicznie wracając do początku meritum sprawy uważam, że na 10 lat rozłożenie jest zbyt długim okresem, 2-letni okres według mnie jest wystarczającym – możliwością do rozłożenia i nie ma, ja powiem szczerze ja nie słyszałem o tym żeby ktoś mówił, że te raty są za wysokie, on w ciągu 2 lat nie może zapłacić tych rat i potrzebuje na to dłuższego okresu czasu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo dziękuję. Pan Radny Kośmider i Pani Radna Jantos też się zgłaszała.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja sobie to po wczorajszej komisji dokładnie przeliczyłem i powiem tak po pierwsze to rozwiązanie, które zaproponowano jest dla części osób tych, którzy nie mają zdolności kredytowej jedyną szansą na pozyskanie mieszkania ponieważ nie wystarczy mieć zabezpieczenie trzeba mieć jeszcze zdolność kredytową czyli spełniać określone warunki, których zdecydowana większość przedsiębiorców nie spełnia z różnych powodów, stąd zaproponowanie czegoś takiego tak może, nie mówię, że otworzy bo tego nie wiemy natomiast może otworzyć rynek dla pewnej grupy, która nie jest w stanie tego zrobić w trybie kredytu bankowego i nie jest w stanie zapłacić w ciągu 2 lat bo to oznacza dużo większe roczne, czy miesięczne obciążenie, to jest po pierwsze. A to oznacza, że otwieramy inne nowe możliwości czy otwieramy się na tych, którzy dotychczas i tak by nie kupili czyli to nie jest tak, że zmniejsza nam się przychód do budżetu tylko wręcz nam się może zwiększyć ponieważ sprzedajemy te lokale, które dotychczas nie mogły być sprzedane i my na tych lokalach proszę Państwa, ja to sprawdzam nawet przy każdym głosowaniu czynsz za lokal, roczny czynsz spłaca cenę lokalu w 40, 50 lat, spłacał, tak, no to spłacał będzie 25. Z punktu widzenia ekonomicznego miasta jest to bardziej opłacalne żeby ten lokal był szybciej sprzedany, a następnie te pieniądze w takim, czy innym trybie wróciły. Trzecia sprawa, która tutaj była poruszana, otóż proszę Państwa ja rozumiem bo kiedyś się tym bardzo interesowałem, że w momencie kiedy lokal jest sprzedawany najemcy gmina zakłada na nim hipoteką zwykłą albo kaucyjną to zależy tam w jaki sposób jest opisane, ja nie wiem, chyba

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

kaucyjną z tego co wiem ale to nie ma specjalnego znaczenia. Co to oznacza? To oznacza, że ten lokal jest wyłączany z masy spadkowej i Gmina ma w pierwszej kolejności prawo do zaspokojenia się z tego lokalu, więc nie istnieje ryzyko, o którym mówił Pan Wojciech Kozdronkiewicz bo nawet jeżeli ten osobnik zbankrutowałby i miałby duże zobowiązania to Gmina jest wpisana na hipotekę jakby przed terminem spłaty innych należności. To są przepisy dotyczące prawa hipotecznego i ksiąg wieczystych i to jest dość prosta kalkulacja. I kolejna sprawa to znaczy myślę, że wpisywanie na hipotekę umożliwi nie tylko zabezpieczenie się Gminie ale daje też pewność, że nawet jeżeli nastąpi – to czwarty jakby element – to o czym mówił Pan Wojciech, że to zostanie sprzedane, no co z tego ale hipoteka zostaje, hipoteka jest dotąd dopóki nie zostanie zaspokojona należy wobec Gminy. Proszę Państwa to, że właściciel hipoteki się zmienił to jest jedna rzecz, ale w IV rozdziale księgi wieczystej jest zapisane obciążenia i tam są obciążenia Gminy i niezależnie od tego kto jest właścicielem to IV rozdział księgi wieczystej zostaje ten sam chyba, że zostanie spłacony, więc tutaj jakby nie ma ryzyka, że zmiana właściciela spowoduje utratę przez Gminę kontroli nad tą hipoteką i kontroli nad zabezpieczeniem. Więc zarówno ze względu na opłacalność dla Gminy, zarówno ze względu na opłacalność dla przedsiębiorców tych potencjalnych, którzy być może dzięki temu rozwiązaniu pójdą na to więc wtedy Gmina zwiększy przychody, zarówno ze względu na bezpieczeństwo zabezpieczenia to jest rozwiązanie korzystne. Pytanie czy ono przyniesie przychody to jest pytanie kondycje, małych przedsiębiorców, którzy dotychczas przy 2-letniej sprzedaży nie byli w stanie wziąć kredytu i nie byli w stanie tego spłacić. Być może to otworzy jakiś front, strumień, rzekę dla tych właśnie, którzy przy dwóch latach i przy braku kredytu nie są w stanie tego wziąć także zdecydowanie popieram i myślę, że to bardzo czytelnie pokazuje, że nawet w sytuacji kryzysowej, a tym bardziej w sytuacji kryzysowej to dla przedsiębiorców może się opłacać bo czynsze, które żeśmy podwyższyli spowodowały, że ich opłacalność, znaczy opłacalność czynszu w stosunku do ceny jest mniejsza i to tym bardziej może spowodować no większe zainteresowanie i myślę, że to jest dobry krok w dobrym kierunku i mam nadzieję, że on zostanie rozpropagowany bo szczerze mówiąc problem z lokalami użytkowymi, że sprzedają lokali użytkowych przynajmniej na początku brał się stąd, że nie było rozpropagowane i ta informacja, że to będzie w tym trybie mogło być sprzedawane powinna być szybko rozpropagowany bo dzięki temu myślę, że no może nie podwoi się ale jakoś się zwiększy ten strumień sprzedaży lokali użytkowych, co biorąc pod uwagę nasze zapisy w budżecie jest rzeczą jak Państwo widzicie jest bardzo konieczną no bo bez tego parę elementów dochodów nam się zawali. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Panią Radną Jantos.

**Radny – p. M. Jantos**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Nie wiedziałam co powie Kośmider właśnie chciałam zniwelować też jako mały przedsiębiorca, który bierze od czasu do czasu kredyty i zainteresowany byłby ewentualnie, mówię o swoim poziomie mentalności zainteresowania a nie o stanie faktycznym bo jeszcze jestem radną. Sprawa jest bardzo interesująca i chciałam powiedzieć właśnie Panu Kozdronkiewiczowi, że w tym momencie naprawdę nie ma żadnego ryzyka miasta to znaczy nawet w sytuacji pewne jest przeniesienie zobowiązania kolejnego kupującego. A jakże oczywiście, że tak, jest to sprawa hipoteki. Ja nie będę dyskutowała w tej chwili ponieważ kiedyś byłam podmiotem i korzystałam z tego typu doświadczeń w związku z tym chciałam poprzeć tego typu inicjatywę bo rzeczywiście w sytuacji kryzysowej jest to bardzo dobry sposób na rozwiązanie przyływu miasta, a poza tym jeszcze nad tym wszystkich jest chyba

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

taka czapa ideologiczna. Ja nie wiem, że my wszyscy, czy część z nas ma wyobraźnię, że jak miasto dużo posiada to jest władne i ma większą władzę, to być, PIT i podatki spływały, a nasze zobowiązania powinny być minimalne to jest oczywiste i wcale to nie znaczy, że miasto jest wtedy bogate jak jest. No więc ja uważam, że tutaj to jest bardzo dobra inicjatywa i myślę, że być może to się ruszy, bardzo ważna sprawa to co powiedział Kośmider też to musi być rozpropagowane i myślę, że będzie bardzo dużo ludzi chętnych na tego typu rozwiązania. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Ja oczywiście w poprzedniej kadencji byłem zwolennikiem sprzedaży i jest nadal, sprzedaży lokali użytkowych i popieram przedsiębiorczość ale pamiętam filozofia była jedna sprzedajemy lokal dla rodzimej firmy, która po prostu od lat ten lokal, że ta powiem posiada w celu żeby ona mogła inwestować własne pieniądze lokal sprzedajemy, ale nie mogę się teraz z doświadczenia zgodzić na przykład nad sytuacją, a my dokładnie te sytuacje analizujemy gdzie na przykład sprzedajemy firmie rodzinnej typu odzieżowej a ja teraz patrzę po sprzedaży lokalu mam teraz firmę „Żabka” bo jest podzielony ten lokal i bank. Proszę Państwa dla mnie jest to nie do przyjęcia, a dlaczego? Ponieważ nie może być tak, że my nie sprzedając na przetargu takiego lokalu bo przecież to jest premia, my sprzedajemy po wycenie ale nie na przetargu, sprzedajemy firmę po prostu czy lokal – firmie lokal, a ta za chwileczkę po prostu sprzedaje, nie wiem za jaką cenę, po prostu innej firmie to dla mnie nie do przyjęcia bo to jest ze szkodą ekonomiczną dla miasta, bo jeżeli sprzedawalibyśmy na przetargu to ja rozumiem, że każdy kupi taki lokal na przetargu to ma prawo sprzedać na drugi dzień, ale nie w momencie kiedy my premiuje przedsiębiorcę, który po prostu od lat funkcjonuje w danym lokalu, to jest przepraszam lekka przesada. I powiem jeszcze dalej, oczywiście ja się zgadzam tutaj, że może być taki układ, że my rozkładamy na lata tylko proszę Państwa ja nie ukrywam, że chyba będę zgłaszał również propozycję zmiany uchwały żeby umożliwić na przykład przy lokalach mieszkalnych, bo teraz będzie zaraz próba po prostu wniosku, że nie wszyscy są w stanie po prostu wykupić mieszkanie, a mówię teraz jako powiedzmy członek wspólnoty gdzie wspólnota ma problem z mieszkaniami komunalnymi, oni uważają ci mieszkańcy, że nie mają pieniędzy to może teraz, zrodzi się znowu pomysł prawda żeby na 10 lat rozłożyć sprzedaż i proszę Państwa będzie to ewidentnie ze stratą Gminy. I tutaj powiem Pani Przewodniczącej jeszcze jedną rzecz, proszę Państwa nikt nie był przeciwko budowie Muzeum Sztuki Współczesnej również, ale proszę zważyć dyskutowaliśmy dzisiaj o likwidacji okulistyki pytam z jakich pieniędzy? I tu jest podstawowe pytanie czy mamy zaspakajać po prostu pewne potrzeby niezbędne, czy mamy zaspakajać na przykład potrzeby medyczne w wydaniu oddziału okulistyki wydaje mi się, że tutaj trzeba to ważyć gdzie mamy inwestować pieniądze i w jakim zakresie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Na pewno tu i tu, oczy też są potrzebne po to żeby oglądać dzieła sztuki. Proszę Państwa, bardzo proszę Pan Radny Maranda.

**Radny – p. St. Maranda**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Ja tu wiele na ten temat słyszałem argumentów zwłaszcza od kolegów z Platformy, że ta uchwała i wasze działania zmierzają do wspierania przedsiębiorczości, ostatnio te argumenty się zmieniły one idą w kierunku dajmy ludziom bo Gmina nie radzi sobie z zarządzaniem. No Drodzy Państwo jeżeli taki tok rozumowania jest, że Gmina uzyskuje niskie dochody z wynajmu lokali to zwłaszcza w tych miejscach takich centralnych jakby tutaj obręb I obwodnicy, czy w Hucie w centrum no to Drodzy Państwo to chyba nie jest metoda żeby zrobić takie jakby rozdawnictwo i dawać komuś żeby się bogacił, bo też takie argumenty padały a dajmy niech się ludzie bogacą, a co tam Gmina przecież Gmina ma dbać o majątek i zaspakając dochody bo z wynajmu lokali są dochody. Zadałem pytanie kolegom jakby ktoś z nich miał lokal w centrum miasta czy by go sprzedawał, nie, on by go dobrze wynajmował bo to interes, to jest kura, która znosi złote jajka. Drodzy Państwo to jest droga do rozdawnictwa, ja się dziwię osobom o liberalnych poglądach, że ten sposób rozumowania próbują argumentować, to jest rozdawnictwo zwłaszcza może i swoim. Chcę zwrócić uwagę bo ostatnio bardzo dziwnie się wokół tej uchwały dzieje a mianowicie tak, związana z tą uchwałą jest tzw. strefa, ostatnio Rada podjęła chwałę żeby strefę „Ekstra” jakby zawęzić, rozszerzyć po prostu działanie tej uchwały no i momentalnie pojawia się na Komisji Budżetowej lokal na Dunajowskiego apteka ponad 100 metrów do wykupu. Teraz jest następna uchwała, no tak duże pieniądze tam są to trzeba rozłożyć na 10 lat, no jakoś się to tak układa dziwnie chronologiczne tak jakby to były uchwały pod konkretne jakieś osoby, czy instytucje ustawiane. No Drodzy Państwo naprawdę nie tędy droga i zważcie na to, że no – Pani Przewodnicząca półtora roku temu została złożona uchwała, projekt uchwały przepraszam o uchylenie tej uchwały, w ogóle, o zrezygnowanie z tego trybu sprzedaży mieszkań, ona do tej pory nie została po prostu wprowadzona do porządku obrad pod obrady. Chcę zwrócić uwagę na jedną ważną rzecz.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ja będę bardzo prosić Pana Radnego żeby Pan Radny był – jeśli Pan może proszę znaleźć numer uchwały, numer druku oczywiście będziemy go wprowadzać do porządku obrad.

**Radny – p. St. Maranda**

Półtora roku ona leży, ona leży i leży i ona doczeka się pewnie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale też trzeba przypomnieć jeśli komuś zależy na czymś bardzo.

**Radny – p. St. Maranda**

Pani Przewodnicząca! Pani wprowadza do porządku obrad. Oczywiście, że mamy mniejszość i jeżeli jest taka wola to nie jesteśmy w stanie jej wprowadzić, pani to może przynajmniej żeby dyskusja była na ten temat.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale nie przypominam sobie żeby na jakiegokolwiek, którejkolwiek Komisji Głównej była zgłaszana.

**Radny – p. St. Maranda**

Na Komisji Głównej kilkakrotnie była próba wprowadzenia niestety było to zablokowane. A na koniec chcę jeszcze powiedzieć jedną rzecz, że właśnie jest.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Pan jeszcze minutę bo była polemika między panem i mną w związku z tym jeszcze minutę wypowiedzi. Jeszcze minutę wypowiedzi bo była polemika między mną, a panem.

**Radny – p. St. Maranda**

Ja już kończę. Chcę tylko zwrócić uwagę na jedną rzecz, że właśnie powodem uchylenia tej uchwały jest wyrok Sądu Wojewódzkiego, który w paru punktach bardzo jednoznacznie podkreśla, że ta uchwała nie powinna funkcjonować. No niestety na dzień dzisiejszy nie ma rozstrzygnięcia, Rada nie chciała na ten temat dyskutować, a jestem oburzony tym, że właśnie wokół tego jeszcze są jakieś ruchy, które doprowadzają do pogłębienia tej sytuacji i tu mam wielkie pretensje do Prezydenta dlatego, że ta uchwała mówi w ten sposób, że Prezydent decyduje mimo wszystko, że są pozytywne opinie komisji nie musi wcale realizować tych wniosków. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Sularz.

**Radny – p. P. Sularz**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Ja pozwolę sobie ustosunkować do kilku wypowiedzi moich przedmówców, kiedy pisałem ten projekt uchwały z Radnym Gardą rzeczywiście braliśmy pod uwagę fakt, że w przypadku sprzedaży mieszkań mamy do czynienia z okresem spłaty rat 2-letnich, per analogia również przyjęto taki terminarz w odniesieniu do sprzedaży lokali użytkowych. Jest pewna zasadnicza różnica pomiędzy sprzedażą mieszkań, czy też lobowaniem stanów własnościowych w relacjach ze spółdzielniami. Otóż w obu przypadkach gdzie stosuje się okres rat 2-letnich mamy do czynienia z bonifikatami, czyli kiedy obywatel wykupuje mieszkanie do Gminy ma bonifikatę, kiedy również spółdzielnia reguluje stany własnościowe z Gminą również otrzymuje bonifikatę. W przypadku lokali użytkowych mamy sytuację inną, tutaj nie stosuje się bonifikaty ze względu na rozwiązania ustawowe, a te stosuje się wycenę rzeczoznawcy, która ma odpowiadać uwarunkowaniom wolnorynkowych z tego powodu można sobie pozwolić na zastosowanie innego mechanizmu spłaty rat gdyż nie mamy do czynienia z premią w innym obszarze na przykład premią w postaci bonifikaty. Czyli nie jest tutaj kluczem okres spłaty tylko pewna realność jaka towarzyszy wykupowi lokalu użytkowego i proszę o tym pamiętać, także porównywanie tych dwóch sfer, mówię to do Pana Radnego Rachwał jest pewnym niepotrzebnym nieporozumieniem. Istota polega na tym, że nie wiemy oczywiście jaki będzie skutek, wiemy jedno skutek nie będzie negatywny, jeżeli Wydział Skarbu stwierdzenia ze swojego doświadczenia iż osoby wykupujące lokal użytkowy są bardziej zainteresowane spłatą jednorazowo bo szybko spłacą to ja rozumiem, że te osoby nie będą korzystać z tej regulacji w związku z tym nie przyniesie to żadnego negatywnego skutku dla budżetu. Jeżeli natomiast osoby, które mają kłopot z uzyskaniem kredytu bankowego, a wiemy z doświadczenia, że wiele osób wycofało się z możliwości wykupu lokalu użytkowego ze względu na zdolność kredytową to ten mechanizm pozwoli na to żeby wykupili ten lokal czyli ten dochód będzie większy. W obu przypadkach nie mamy do czynienia z zagrożeniem dochodu Gminy. Przypadki, o których mówił Pan Radny Rachwał ja tego nie będę analizował natomiast ten projekt uchwały pozostaje w stosunku do tych przypadków zmiany właściciela w sposób neutralny, bo czy najemca wykupuje spłacając lokal przez 2 lata, czy wykupuje spłacając lokal przez 10 lat to nie zmienia w żaden sposób obrotem tej nieruchomości, znaczy uchwała pozostaje neutralna w stosunku do tego problemu, który Pan Rachwał podnosił. Na zakończenie rozstrzygnięcie Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego, o którym mówił Pan

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Radny Maranda zostało uchylone przez Naczelny Sąd Administracyjny w związku z tym trudno się posiłkować tym dokumentem. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Franczyk, później Pan Radny Pietrus i Pan Radny Chwajół.

**Radny – p. J. Franczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja też mam pewne wątpliwości co do takiej idei jaka stoi za tą uchwałą, część tutaj wątpliwości mojego kolegi Pana Przewodniczącego podzielam, właściwie problem polega na tym, że ja mnie nie stać to po prostu lokal wynajmuję a nie szukam jakichś, nie wiem, tysięcznych sposób żeby go przejąć na własność. Jeśli mojej redakcji nie stać na to żeby sobie kupić budynek to wynajmuje po prostu NCK i płacę co miesiąc określone pieniądze. Dziennik Polski jest bogaty ma po prostu porządną kamienicę przy ul. Wielopole. Taki jest niestety rynek jeżeli kogoś nie stać żeby w ciągu 2 lat spłacił koszt lokaliku, w którym funkcjonuje no jednak robimy mu prezent prawda ze wspólnym pieniędzy, ze wspólnych naszych gminnych pieniędzy. No a z drugiej strony ja znam wiele przypadków takich, że przychodzą do mnie ludzie żaląc się, że od kilku lat starają się wykupić lokal nie za żadne 10 lat, czy za 2 lata oni chcą normalnie wykupić od Gminy na przykład „Stylowa” kultowa restauracja w Nowej Hucie, 2 panie prowadzą od lat, mówią my byśmy tu zainwestowały tylko nam się teraz nie opłaca bo to nie jest nasze, nie da się po prostu, nie da się i koniec, chodzą po różnych instytucjach, po różnych ZBK, no nie da się po prostu sprzedać. My kombinujemy z jakąś uchwałą, która ma, nie wiem, no stworzyć jakąś sytuację dla kuriozalną a nie realizujemy tych wniosków, o których przeprowadzenie ludzie się od dawna starają i nie mogą tego lokalu wykupić na własność, tu widzę dużą niekonsekwencję. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca ja też mam wątpliwości bo po pierwsze oczywiście ten tryb bezprzetargowy jest wątpliwy czego dajemy wyraz przy głosowaniach często innych na komisjach, następnie Prezydent te lokale zbywa i one następnie są też w atrakcyjnych miejscach zbywane na te lepsze działalności, ciekawsze jak banki no po prostu są zainteresowane tymi lokalizacjami, natomiast tutaj dorzucamy nowe rozwiązanie, które jeszcze ułatwia ten precedens no niestety ułatwia dlatego, że zmniejsza możliwość angażowania środków wykupu tego lokalu i to jest moja wątpliwość. A z drugiej strony jest jakaś jaskółka nadziei bo dzisiaj też będziemy głosować projekt uchwały, który przeleżał 2,5 miesiąca, do którego właśnie złożyłem poprawkę, która – chodzi o dzierżawę ale miała być uprzywilejowana dzierżawa poprawka wносиła żeby jednak tą dzierżawę oddawać w trybie przetargu i tutaj Prezydent się przychylił do tego i dzisiaj mamy projekt uchwały z autopoprawką, którą będziemy głosować żeby właśnie jednak przyjąć zasadę przetargu. Pani Przewodnicząca no nie da się.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo przepraszam rozmawiałam akurat z Panem Radnym. Proszę Państwa jest jedna zasada naprawdę chcemy jak najszybciej skończyć tą sesję. Proszę Państwa chyba, że chcecie żebyśmy zwołała jeszcze jutro albo w piątek bo nie będzie problemu, ja mogę zwołać. Proszę Państwa bardzo proszę nawet nie wykorzystywać tych czterech minut tylko starać się skracać, a do

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

reszty Państwa proszę jednak o spokój, o możliwość wypowiedzenia się w krótkim czasie każdemu z radnych.

**Radny – p. W. Pietrus**

Także reasumując myślę, że jeżeli w zakresie jak tutaj w dzierżawie Pan Prezydent proponuje, że jednak faktycznie pójdziemy w tryb przetargowy, chodzi o tereny targowisk dzisiaj jest ten projekt uchwały, będzie głosowany w związku z tym ten projekt idzie jakby w drugą stronę no niestety, że ktoś uprzywilejowany ten, który dzierżawi do tej pory i jeszcze dodatkowo dostaje takie preferencyjne raty tym bardziej, że te raty zaraz się zwrócą o takie same podobne podmioty jak spółdzielnie, które wykupują też /..../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę nie dyskutować.

**Radny – p. W. Pietrus**

Nie otwierajmy puszek z Pandorą. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Chwajol. Proszę Państwa na panu Kozdronkiewiczu zakończymy dyskusję. Ale kończymy już dyskusję.

**Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ponieważ sprawa stanowiska komisji była w dyskusji również poruszona chciałbym powiedzieć, że głosowanie na Komisji Mienia rzeczywiście odzwierciedla jak gdyby tą dyskusję dzisiaj i chciałem Państwu przytoczyć opinię Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały nr CX/1099/06 Rady Miasta Krakowa z dnia 24 maja 2006 r. w sprawie sprzedaży lokali użytkowych stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków według druku 1352 głosowano: 5 głosów za, 4 głosy przeciw i 3 wstrzymujące się. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Radny Kośmider po raz drugi.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa może nieudolnie ale w pierwszej wypowiedzi starałem się udowodnić, że z punktu widzenia miasta sprzedaż lokali w proponowanym cyklu jest dla miasta opłacalna ponieważ daje większe przychody niż przychody z czynszów, to jest ewidentnie, bardzo prosto to udowodnię średni czynsz jest około 3 % góra do 5 % roczny czynsz wartości lokalu natomiast ta rata będzie stanowiła w granicach 15 % no bo 10 % rata kapitałowa i 5 % rata odsetkowa tak mówiąc w skrócie czyli będziemy dostawali o około 10 % więcej rocznie niż dostaje według wynajmu, a ewidentnie otworzy się nowy rynek. A druga rzecz, bo to jest jakby uzasadnienie ekonomiczne no po prostu Gminie będzie się naprawdę bardziej opłacało jeżeli uda się wytłumaczyć przedsiębiorcom, że im się to opłaca, a myślę, że oni sobie to dobrze przekalkulują, że to się bardziej opłaca. A jeszcze jest drugi aspekt znaczy proszę Państwa to, że Gmina nie uzyskuje wielkich dochodów z lokali użytkowych no to jest fakt, to nie jest fakt, który bierze się znikąd tylko bierze się fakt z tego, że Gmina jest traktowana jako niekomercyjny wynajmujący. Ta podwyżka ostatnia, która była robiona pamiętacie Państwo jakimi, że tak powiem skutkami i z jakimi się protestami spotkała i to zawsze tak będzie więc

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

lepiej to sprzedaż bo prywatny, że tak powiem inaczej do tego podejście i będzie tego w sposób indywidualny pilnował i chyba najważniejsza sprawa, no chcemy żeby mieszkańcy Krakowa tam gdzie to mogą brały sprawy w swoje ręce, żeby tworzyła się ta klasa średnia, żeby ta klasa średnia nie tylko się tworzyła ale była bezpieczniejsza, a własność jest sposobem na bezpieczeństwo także tego, który prowadzi działalność gospodarczą bo jeżeli będzie musiał zmienić przedmiot wynajmu, jeżeli będzie musiał zmienić sposób działalności będzie to mógł zrobić i to naprawdę nie jest bagatelna sprawa jeżeli parę tysięcy lub paręnaście tysięcy mieszkańców małych podmiotów gospodarczych zyska taką możliwość. Ja myślę, że to nie będzie niestety aż tyle ale i tak to się będzie opłacało.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Kozdronkiewicz po raz drugi.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Postaram się bardzo krótko Pani Przewodnicząca. Ja tu chcę odnieść się do słów Pana Radnego. Pan Radny jakby zrobił rachunek ekonomiczny na czynszach, które obowiązywały według starych zasad, przykładowo ten lokal, który tutaj już po raz któryś jest poruszany apteki na Dunajewskiego 5 – 100 metrów, wartość jego w tej chwili po wycenie milion złotych, na dzień dzisiejszy właściciel tego lokalu, bo nie właściciel najemca tego lokalu płacił czynsz w wysokości 8,90 za 1 m<sup>2</sup> fakt to 40 lat, ale zaproponowana w zarządzeniu Pana Prezydenta stawka czynszowa na dzień dzisiejszy, bo do wczoraj była taka stawka, na dzień dzisiejszy jest 180 zł za 1 m<sup>2</sup>, bardzo łatwo policzyć, że miesięcznie to już jest nie naście, czy kilkadziesiąt złotych za ten lokal tylko, że jest 18 tysięcy razy 12 bardzo łatwo przeliczyć, że milion złotych przez 10 lat spłaci, będzie ta rata powiedzmy w granicach 10 tysięcy złotych, więc będzie niższa rata niż miesięczny dochód z czynszu, to jest jedna kwestia. Oczywiście będzie zaraz mowa też o nowym projekcie, czy poprawce do zawodów chronionych i w związku z tym jeżeli Państwo chcecie wprowadzić taki zapis żeby rozłożyć to na 10 lat to proponuję żeby dokonać zastrzeżenia tak jak jest przy ratach leasingowych, że dopiero ostatnią ratą właściciel może przenosić prawa na osoby trzecie, czyli do całkowitego spłacenia kredytu, bo tak to trzeba nazwać. Już kończę dwa ostatnie zdania. Spłacając ostatnią ratę przenosi w pełni prawo do możliwości dysponowania tym lokalem, to zabezpieczy również jak i w tym następnym projekcie uchwały tej zmiany, będziemy mieć chronione lokale w okresie 10 lat, a nie zmieni się na drugi dzień, że będzie bank, czy jakieś inne eldorado. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa na tym zakończyliśmy dyskusję. Głos ma projektodawca.

**Radny – p. B. Garda**

Tak wiem, że dzisiaj mamy już późną porę i powinniśmy to szybko zrobić ale niestety sprawa jest istotna ponieważ dotyczy tak naprawdę światopoglądu, są pewne problemy osób, które niestety nie wyszły z ostatniej epoki i dlatego uważam, że warto tą dyskusję odbyć żeby może komuś coś, spróbował pomyśleć na ten temat, że troszeczkę są inne czasy. Kiedyś faktycznie tak było, że był urząd ustalał gdzie miał być obuwniczy, gdzie miał być sklep spożywczy, a gdzie akwarystyka bo faktycznie uważano, że to my wiemy najlepiej w którym miejscu to powinno powstać. Naprawdę już 20 lat mamy wolny rynek, tak naprawdę to, że ktoś miał kiedyś – nie wiem – sklep z ciuchami, a dzisiaj tam jest bank i „Żabka” to widocznie tam jest właśnie miejsce na to żeby był bank lub „Żabka”, trzymam kciuki żeby im się udało bo też wcale nie jest pewne, że ten bank się tam utrzyma bo też może być problem, że ten bank za



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

rok zniknie, bo obroty, które tam przyniosą będą po prostu się nie opłacały, więc o to proszę się w ogóle nie przyjmować bo wydaje mi się, że to jest drugorzędna kwestia. Nie ma takiej możliwości żebyśmy tutaj regulowali bo ja wiem w jakim kierunku niektóre wypowiedzi szły, w takim kierunku żeby spróbować w jakiś sposób zapisać w tej uchwale coś takiego, że jak sprzedamy, nawet jak będzie jego własnością to on tam do końca życia będzie prowadził warzywniak czy ciucholandię. Ja wiem, że wielu osobom na tym zależy, tak by to widziało, bo nie wiem, bo tak radny pomysłach, radnemu się wydaje, radny tam mieszka i dzięki temu tak mu się wydaje, że tam byłoby najlepiej jakby tam – bo jemu jest potrzebny sklep z ciuchami. No niestety radny jest tylko jeden a sklep z ciuchami musi się utrzymać tak naprawdę z obrotu czyli z większej ilości klientów, więc to jest pierwsza rzecz, to naprawdę jest inna epoka, to jest naprawdę kwestia światopoglądowa. Druga rzecz, zawsze może zmienić branżę, nam się naprawdę nie opłaca tych lokali utrzymywać a naszym zasobie bo to jest druga rzecz światopoglądowa, dyskusja o tych srebrach rodowych, o tych kwestiach majątkowych.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa czy mam zakończyć sesję?

**Radny – p. B. Garda**

Znaczy co, z głośno mówię?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Nie, nie, inni mówią za głośno. Bardzo proszę.

**Radny – p. B. Garda**

Drugą rzecz światopoglądową dotyczącą sprzedaży naprawdę Gmina – to nie jest jej zadaniem proszę sobie przeczytać ustawę o samorządzie tam w ogóle nie ma na ten temat, że mamy się zajmować grą rynkową lokali, spekulować i mieszać tak naprawdę w rynku lokali i nieruchomości w Krakowie naprawdę nie jest to naszym zadaniem i nie powinniśmy tego robić wręcz wydaje mi się, że coś tutaj robimy bardzo źle jeżeli w ogóle w tym uczestniczymy. Faktycznie lokale, które wynajmowane są i są gminne są o wiele tańsze niż identyczny lokal obok, który jest na przykład w rękach prywatnych, no coś nie jest tak, w żadnym wypadku nie powinno tak to wyglądać. Kwestia kryzysu to właśnie odwrotnie jest, to najgorszy sposób, znowu jakieś problem ekonomiczny naprawdę jak można w okresie kryzysu próbować zabijać małą i średnią przedsiębiorczość, bo potrzebujemy – taki argument był – potrzebujemy więcej pieniędzy do budżetu, dokładnie odwrotnie to właśnie w czasie kryzysu trzeba wspierać tą małą i średnią przedsiębiorczość bo tylko oni będą w stanie tak naprawdę, no przynieść podatku żeby z tego kryzysu jak najszybciej wyjść bo kryzys to jest kryzys tych właśnie firm, więc to jest kwestia upadłości. Prawo 80 % wynajmowanych lokali jest wynajmowana przez osoby fizyczne prowadzone działalność gospodarczą, są to takie same osoby fizyczne jak pan, który nie prowadzi działalności gospodarczej i niestety u nas istnieje tylko i wyłącznie upadłość konsumencka a nie ma - bankructwo, nie ma takiej możliwości więc taka osoba do końca życia będzie miała to zobowiązane, ale znowu o co się boimy bo to nie jest w ogóle problemem dyskusji bo nawet jeśli to będzie osoba prawna to tam zawsze jest hipoteka i jeżeli nie będzie spłacał no to przepraszam odbieramy lokal, no musimy spłacić, sprzedamy ten lokal na rynku i oddamy różnicę, którą już spłacił ten przedsiębiorca, więc w ogóle tego strachu nie ma. Oczywiście żadne rozdawnictwo bo przecież po pierwsze sprzedajemy go za 100 % według operatu szacunkowego dla danej lokalizacji wycenionego przez biegłego, więc jakie rozdawnictwo mu tu nic nie dajemy taniej,

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

ani bonifikaty, faktycznie może bym o tym nawet pomyślał ale pewnie to jest mało możliwe, znaczy to jest niemożliwe więc takiej opcji nie ma, więc żadne rozdawnictwo po prostu normalna cena rynkowa tego lokalu tylko, że ci przedsiębiorcy nie są w stanie jego kupić. I ta obawa i to, że ktoś to weźmie na raty i przekaże dalej znowu jest niezasadna dlatego, że jakiś bank zaraz wykupi od niego i on tylko zrobi dobry interes to tak naprawdę gdyby on to chciał zrobić to już dzisiaj by kupił i to nie potrzebuje żadnych rat, on dzisiaj może podpisać taką sprytną umowę notarialną, która dokładnie bank zapłaci za ten lokal, a on mu sprzeda ten lokal za chwilę, następnego dnia. Więc dyskusja w ten sposób, że 10 lat to jakoś polepszy sytuację, naprawdę jest żadna, bo jeżeli ktoś chce wziąć na 10 lat to znaczy, że on faktycznie chce mieć ten lokal, chce budować tą porządną przedsiębiorczość, chce budować swoją rodzinę, przekazać to swojej rodzinie a nie sprzedawać dalej. Więc wydaje mi się, że ten argument powinien być dokładnie odwrotny, że to jest szansa na to, że właśnie nie połamami się na to, że nie ma dzisiaj gotówki skombinuje taką umowę z dużym bankiem i on szybko ten lokal sprzeda, więc na ten temat też wydaje mi się – no i ostatnia rzecz, to jest jedyny sposób w jaki możemy pomóc tym przedsiębiorcom w tym okresie. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo dziękuję. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15,00.

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXXI/1060/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 23 WRZEŚNIA 2009 R. W SPRAWIE PRZYJĘCIA PROGRAMU GOSPODARCZEGO WSPIERANIA PRZEDSIĘBIORCZOŚCI W ZAKRESIE BRANŻ CHRONIONYCH I ZANIKAJĄCYCH**

Jest to druk nr 1353, pierwsze czytanie, referuje albo Pan Garda albo Pan Sularz. Bardzo proszę.

**Radny – p. B. Garda**

No tutaj faktycznie krótko najlepiej byłoby przeczytać skreśla się po prostu pewien paragraf w uchwale, którą przyjęliśmy 23 września tego roku w sprawie przyjęcia programu gospodarczego wspierania przedsiębiorczości w zakresie branż chronionych. No tutaj tak naprawdę ta uchwała jest również pewnym oddźwiękiem na moje spotkania z różnymi przedsiębiorcami, którzy mówili o tym problemie, że muszą uczestniczyć w tym programie bo są w tej branży chronionej, a znowu okazało się, że wiele osób, które są w tej branży chronionej chciałyby w niej nie być, czyli nie chciałyby być chronionym mimo, że słowo chroniony kojarzymy raczej pozytywnie, raczej z czymś dobrym okazuje się, że są osoby i są przedsiębiorcy, którzy nie chcą być chronieni, co wtenczas? No oczywiście to też mi się kojarzy z tamtą epoką, że proszę pana cokolwiek pan powie, pan będzie chroniony i proszę tutaj nic więcej nie mówić bo my tak chcemy. A o co chodziło? Chodzi przede wszystkim o zapis w tej uchwale dotyczący tego, że ten lokal nie może być sprzedany. To jest podobna dyskusja jak poprzednio oczywiście, to jest cały czas ten sam temat uważam, że przychodząc dla tych pewnych branż nagle zmuszając do tego, że nie mogą tego lokalu wykupić no uważam, że robi mu się wielką krzywdę bo wiele osób tak naprawdę myślało o tym, już tak naprawdę wiele tych osób, którzy są w tych branżach chronionych już rozpoczęli nawet procedurę wykupu i nagle jak zobaczyli uchwałę, która mówi, że ten lokal nie może być wykupiony.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę o ciszę.

**Radny – p. B. Garda**

To jest też ciekawa dyskusja czy w ogóle tak można zrobić, czy można tak różnicować, że jednym możemy dać wykupić, drugim nie. Nie wiem czy nie powinniśmy wszystkich podmiotów tutaj traktować jednolicie w związku z tym taki projekt uchwały żeby ten lokal jednak mógł być wykupiony i tą procedurę wykupu objęty. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa otwieram dyskusję. Bardzo proszę Pan Radny Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Sposób argumentacji Radnych Platformy jest zadziwiający za każdym razem jak występują, często potraficie Państwo w tym samym wystąpieniu sobie zaprzeczać, a teraz już zarzucamy sobie podczas dyskusji nad jedną uchwałą mianowicie miesiąc temu usłyszeliśmy jak to biedni przedsiębiorcy, którzy są tam wymieniani w tej uchwale, no biedaków nie stać na czynsz, musimy im pomóc bo chłopcy popadną, nie będą płacić podatków, zwolnią ludzi, katastrofa, więc musimy im obniżyć te czynsze tym lutnikom itd. Oczywiście lutnicy bardzo mało zarabiają to wszyscy wiemy. A dzisiaj słyszymy, że ci sami biedni ludzie, których nie było stać na czynsze rynkowe powinni kupić lokale, znaczy chcą kupić lokale bo mają na tyle pieniędzy, że chcą te lokale kupić na Sławkowskiej jak każdy inny przedsiębiorca w Krakowie, niechroniony, mało tego zaraz Pan Kośmider wyjdzie i powie, że tak no przecież ci przedsiębiorcy płacą za ten lokal, nie wiem, 100 zł no to ten lokal, cena rynkowa tego lokalu zwróci się za tysiąc lat w czynszu to przecież absurdem byłoby nie sprzedawanie tego lokalu. Znaczący proszę Państwa czy jest gdzieś granica tego szaleństwa, mam pytanie do Państwa czy ci przedsiębiorcy, którzy są wymienieni w tej uchwale prowadzą na tyle niedochodową działalność, że musimy ich wspomagać i dawać im mniejsze czynsze czy są na tyle dobrymi przedsiębiorcami i na tyle dobrze prosperują, że mogą sobie kupić lokal na wolnym rynku, bo jeżeli tak no to po co my ich chronimy. Ja nie widzę żadnego innego powodu wprowadzenia tego zapisu, o którym pan mówi, no jedno przeczy drugiemu. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze zgłaszał się do dyskusji? Bardzo proszę Pan Radny Sularz, Pan Radny Chwajół też, tak.

**Radny – p. P. Sularz**

Wprowadźmy nieco powagi w tą dyskusję. Proszę Państwa wewnątrz branż istnieje duże zróżnicowanie majątkowe, które dookreśla sytuację socjalną poszczególnych przedsiębiorców bo mamy zegarmistrza, który jest człowiekiem zaradnym, handluje drogimi zegarkami ekskluzywnymi w związku z tym jego dochód jest na tyle wysoki ażeby mógł wykupić ten lokal użytkowy od Gminy, z drugiej strony mamy zegarmistrza, który przykręca śrubkę w starych zegarkach rosyjskich, nikt do niego nie przychodzi w związku z tym z tego powodu będzie chroniony, zresztą ja mogę się głęboko nie zgadzać ale uznajmy, że taka regulacja istnieje. W związku z powyższym projekt uchwały uwzględnia fakt, że nie mamy do czynienia z jednolitymi branżami i przedsiębiorcami w ramach tej samej profesji. Status przedsiębiorców nawet, który wykonuje ten sam zawód jest różny i teraz nie ma powodu ażeby poddawać ochronie ludzi zaradnych, zamożnych i tu jest duży błąd logiczny no bo zaczynamy chronić ludzi nawet wbrew ich woli, no to już jest daleko posunięta opiekuńczość

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

o czym mówił Pan Radny Garda., z drugiej strony proszę pamiętać, że lepiej ażeby ten zaradny przedsiębiorca wykupił ten lokal użytkowy zasilił budżet miasta po to żeby zrównoważyć straty dochodowe z tytułu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Przepraszam, czy mi się wydaje, że panowie mówią, czy faktycznie nie rozmawiacie? Nie, nie.

**Radny – p. P. Sularz**

Sami brzuchomówcy. Pozwolicie Państwo, że będę kontynuował. W związku z powyższym trzeba sprzedać lokale użytkowe tym zaradnym przedsiębiorcom ażeby zrównoważyć dochody z tytułu braku wpływów z tego powodu, że trzeba dopłacać do czynszów niezaradnym przedsiębiorcom. No tak można by to doprowadzając do pewnego poziomu śmieszności, a poważnie mówiąc nie ma sensu chronić ludzi, którzy nie chcą być chronieni. W związku z tym też trzeba pamiętać o tym jeżeli Rada Miasta Krakowa w uchwale dotyczącej wspierania przedsiębiorczości małej i średniej uznała za jeden z priorytetów sprzedaż lokali użytkowych to tworzymy pewien wyjątek w uchwale o ochronie branż ginących w związku z powyższym tworząc kolejne wyjątki, ten priorytet, który głosami Państwa został przyjęty zostanie utracony. Dlatego tak naprawdę projekt uchwały, który został przedstawiony Państwu zmierza do tego ażeby ogólną wolę wyrażoną w uchwale zapełnić szczegółową i pożyteczną treścią i temu służy ten projekt. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Chwajoł, później Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. J. Chwajoł**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Wydało się, że unikniemy dyskusji ideologicznej w trakcie procedowania tych dwóch druków jednak nie udało się to no i ja będę unikał oczywiście ideologii, która tutaj w kilku wypowiedziach mocno była akcentowana ponieważ sprawa jest przyziemna i dotyczy rzeczywiście rynkowych reguł a nie tylko ideologicznego spojrzenia, które nazwałbym często spojrzeniem teoretycznym. Ja postaram się jako praktyk w tym temacie powiedzieć w ten sposób, że sprzedaż lokali użytkowych to jest bardzo skomplikowana materia, a jak skomplikowana materia postaram się udowodnić na przykładzie „Stylowej”, którą tu Radny Jan Franczyk przed chwilą podał jako przykład, że miasto sobie nie radzi ze sprzedażą lokali użytkowych. Ponieważ podejmowałem jako Przewodniczący Komisji również interwencję w sprawie sprzedaży „Stylowej” bo byli u mnie na dyżurze radnego więc sprawę znam i mogę powiedzieć tak żebyście Państwo sobie wyrobili pogląd na tą sprawę podaję przykład trzeba było zrobić inwentaryzację, ZBK zlecił tą inwentaryzację, przesłał tą informację do Wydziału Skarbu ale Wydział Skarbu nie mógł podjąć tej inwentaryzacji bo nie był zrobiony podział geodezyjny. Po dogadaniu się i zrobieniu tego podziału ze wspólnotą tego podziału geodezyjnego trzeba było tą inwentaryzację uzgodnić ze wspólnotą mieszkaniową i teraz okazuje się, że wspólnota mieszkaniowa uzgodniła to wejścia, są do „Stylowej” z kilku miejsc, uzgodniła z C1 i z C3 ale nie uzgodniła z C2 i teraz dopóki wspólnota tego nie uzgodni Zarząd Budynków Komunalnych nie może sprzedać tego lokalu bo nie ma uzgodnienia ze wspólnotą, która w tym temacie musi się wypowiedzieć. Proszę Państwa prosta sprawa trwa trzy lata, ZBK, Wydział Skarbu, wspólnota mieszkaniowa, „Stylowa” tak jak powiedział Jasiu kultowa kawiarnia w Nowej Hucie. Wydaje się prosta sprawa sprzedaż lokali użytkowych, panowie ideologicznie mówicie lutnik prawda, chronicie lutnika chciałbym

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

proszę Państwa powiedzieć każdemu tak niech się przejdzie na Plac Wolnica i niech zobaczy na rogu Wawrzyńca i Placu Wolnica na parterze to jedno pomieszczenie nieduże i niech zobaczy tego rękodzielnicę ostatniego w Krakowie jakie on cuda wykonuje obrabiając to drewno i wykonując te skrzypce, czy naprawiając te skrzypce. To są ludzie, którzy należy prosić Państwa wręcz dosłownie nie tylko chronić ale pokazywać jako kośćć, że się tak wyrażę naprawdę czegoś wielkiego co w tym kraju też miało miejsce bo przecież wyrób takich rzeczy to jest rzeczywiście najwyższa materia i najwyższa sztuka, także absolutnie pod tą ideologię dobre, złe nie podchodzi, to jest moim zdaniem, bo teraz mówię w swoim imieniu coś co musimy rzeczywiście bardzo chronić. I jeszcze jedna sprawa proszę Państwa co dotyczy sprzedaży lokali użytkowych, przedsiębiorcy są tacy dobrzy, że po co ich wspierać, jak ich wspieramy to znaczy, że są źli i to jest właśnie prosić Państwa sedno tej ideologii, dzisiaj rynek jest trudny, dzisiaj na rynku nawet najbardziej zaradni wypadają, przychodzą na ich miejsce inni, rynek jest płynny. A jak to wygląda naprawdę to proszę Państwa przejdźcie się ul. Józefa na Kazimierzu, ja mogę Państwu powiedzieć po każdej ulicy, po ulicy Józefa co w każdym lokalu było, tu był warsztat rzemieślniczy taki, tutaj był ślusarz, tu był stolarz, tutaj była sprzedaż farb, dzisiaj tam są puby, dzisiaj są kawiarnie, dzisiaj jest działalność rozrywkowa. To jest właśnie działalność rynkowa, nie żeście Państwo nie dołożyli do tej rewitalizacji Kazimierza, ona została zrobiona ludźmi, rękami, pieniędzmi ludzi indywidualnych, więc weźcie to pod uwagę bo rzeczywiście był wielki film Oscara Schindlera, który wypromował ten Kazimierz, powstał ten film o Liście Schindlera, początek lat 90-tych, wybuch, wszyscy się tym zainteresowali i na kanwie tego jednego filmu potrafiło się coś stać w tej dzielnicy części Krakowa, która dzisiaj jest, no nie wiem czy za chwilę nie będzie przebranżowiona w sensie takim, że może przeinwestowana już jest jeżeli chodzi o tą działalność, o której wspominałem.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Radny czas.

**Radny – p. J. Chwajol**

Już kończę. Chciałbym powiedzieć nigdy nie używajcie ideologii w takim temacie jak lutnik, jak przedsiębiorca, to jest twarda rynkowa gra i trzeba walczyć i dostosować do aktualnych trendów. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa jest jeszcze 5 radnych do dyskusji: Pan Bogusław Kośmider, Franczyk, Bator, Kozdronkiewicz, Słoniowski i po Panu Słoniowskim kończymy dyskusję. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa czasami jak słucham tutaj głosów mam wrażenie, że jestem w jakimś matriksie to znaczy na zewnątrz widzę podmioty gospodarcze, które ledwo sobie dają radę, które zwalniają ludzi, które nie mają pieniędzy na różne rzeczy, oczywiście także takich, którzy sobie radzą ale coraz więcej jest tych, którzy sobie nie radzą, a tutaj widzę jakby podejście takie, że jest tak dobrze, że lepiej być nie może. Proszę Państwa, znaczy nie, znaczy wszystko można ośmieszyć tylko sobie się tym świadectwo wystawia. Jeżeli mówiliśmy o branżach chronionych to sprawa wyniknęła z tego, że okazało się, że przy koniecznych wynikających z przepisów, wynikających z konieczności kontroli NIK itd. i podwyżkach czynszów urealniania ich, nie chcieliśmy żeby w Krakowie stracić tych, na których nam zależy ze względu na pewien wizerunek miast i jakby tu stało 100 przedsiębiorców z

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

transparentami to pewnie byśmy takiej dyskusji nie prowadzili. Natomiast oczywiście reakcją na coś takiego było można powiedzieć taki system selektywnego wspierania, wspierania tych, którzy spełniają pewne warunki, na całym świecie tak się robi. I teraz jeżeli część z tych, których możemy wspierać stać na to żeby wykupić lokal bo jakieś tam powody nastąpiły to ja rozumiem możemy coś takiego robić ponieważ to i z punktu widzenia ekonomicznego, no oczywiście można się tutaj śmiać bo dla kogoś milion złotych to jest drobna rzecz, dla mnie to jest kupę pieniędzy ale podstawowe pytanie to jest czy nam się to opłaca. Tu była mowa o aptece gdzieś tam na Dunajewskiego, mamy tutaj z okien naszego budynku widać aptekę, pamiętacie Państwo od kiedy jest nie wynajęta? Chyba z pół roku, jak nie więcej, ta na rogu złoty, czy srebrny słoń – „Pod złotym słoniem”. Dlaczego jest nie wynajęta? No można powiedzieć 180 zł za 1 m<sup>2</sup>, można powiedzieć tysiąc złotych tylko trzeba znaleźć klienta, który to wynajmie, jeżeli ta apteka w takim miejscu stoi pusta to znaczy, że propozycje, które miasto stosuje jeżeli chodzi o czynsze w tym miejscach są zbyt wysokie. Tak rynek, dokładnie, ale to znaczy, że czynsze, które my proponujemy są zbyt wysokie, no bo obok jest apteka, która funkcjonuje i niedawno nawet powiększała zakres. A więc jakby podsumowując tą dyskusję no rzeczywiście to jest dyskusja trochę światopoglądowa to znaczy na ile chcemy żeby miasto żyło jakby mocą swoich przedsiębiorców ale także chroniło tych, których na to z jakichś powodów nie stać, przede wszystkim tych, którzy nie tyle ich nie stać, na których nam zależy i to jest próba znalezienia kompromisu, może to jest słowo, że tak powiem bardzo wyświechtane i nie chętne w obecnych czasach, czy nie miłe w obecnych czasach ale to jest próba znajdowania kompromisu. Ja tylko żałuję, że w czasie procedowania tego pierwszego druku ta sprawa nie została wychwycona bo być może przez autorów zostałyby natychmiast jakby uwzględniona, no było na to 2, czy 3 miesiące no ale ja rozumiem, że jakby nie zdawaliśmy sobie sprawy, że to może wyjść, prawda. Teraz wiemy, że wyjdzie w związku z tym proponuję żebyśmy to uwzględnili i tyle i rzeczywiście z punktu widzenia ekonomicznego to dla miasta na pewno będzie opłacalne.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Radny Franczyk.

**Radny – p. J. Franczyk**

Pani Przewodnicząca ja bardzo krótko tylko prostując trochę, czy wyjaśniając swoją wypowiedź na co zwrócił mi uwagę Pan Radny Stawowy powiedziałem coś takiego, że wynajmuję od NCK powierzchnię dla redakcji co oczywiście byłoby, no konfliktem interesu jako radny.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dokładnie, to co radny zwrócił uwagę.

**Radny – p. J. Franczyk**

Oczywiście to był bardzo dużo daleko idący skrót ponieważ oczywiście ten lokal wynajmuje zarząd spółki, która wydaje Głos - Tygodnik Nowohucki i prezes wynajmuje nie ja oczywiście. To był ogromny skrót i ja na pewno nie wynajmuję żadnej powierzchni od gminy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę się nie tłumaczyć. Pan Radny Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Proszę Państwa ja chciałem raz jeszcze być może w bardziej wprost formie powiedzieć w czym rzecz, znaczy Radny Platformy Obywatelskiej Pan Bartłomiej Garda przed 5 minutami opowiadał o tym jakim zupełnie idiotyzmem jest aby radny mówił jaki sklep, jakiej branży ma się znajdować na danej ulicy, to żeśmy słyszeli przed chwilką. Mówił o tym, że zasady wolnorynkowe powinny takie rzeczy kształtować, mówił o tym, że miasto nie powinno specjalnie się zajmować kwestią co, regulować w pewien sposób przeznaczenia tych nieruchomości, po czym ten sam Radny Platformy Obywatelskiej mówi o tym, że muszą być pewne branże, które muszą chronione i muszą być na Sławkowskiej, tam, już nie chciałem tego lutnika przywoływać bo on jest tu bogu ducha winny chyba w tym wszystkim, ale tylko on mi do głowy przychodzi z tej listy. Więc ja apeluję o pewną konsekwencję, to Państwo posługujecie się tymi argumentami ideologicznymi, o których Pan Radny Chwajoł mówił tam gdzie wam to jest wygodnie, jeżeli jest to wygodna próbujecie dyskutować przeciwników to mówicie o tym, że tak socjaliści, komuniści z PiS to najchętniej by ten warzywniak cały czas by przyjmowali, po czym przyjmujecie Państwo uchwałę, która realizuje w 100 % to co żeście krytykowali przed chwilką i to jest dla was ok. No dla mnie to jest zupełnie niezrozumiałe. Znaczący nie macie Państwo żadnej spójnej idei programowej, robicie pewne rzeczy po prostu pod, no konkretne fakty, które są dla was wygodne. Po drugie ja rozumiem, tak Państwo żeście argumentowali również i tutaj jest dla mnie oczywista sprzeczność mówiliście o tym, że ta uchwała ma pomagać tym, którzy sobie na rynku nie radzą, ja się z tym zgadzam, ja nie jestem zacietrzewionym wolnorynkowcem i nie twierdzę, że wolny rynek wszystkie problemy rozwiąże, bo to jest nieprawda, z różnych powodów, to na to miejsce, nie na to dyskusje.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Radny to już jest drugie wystąpienie, czas się skończył.

**Radny – p. J. Bator**

Mówiliście o tym, że sobie nie radzą to jakim cudem jest ich stać na lokal, a i stać ich było na lokal w momencie kiedy żeśmy tą uchwałę przyjmowali, w tym rzeczy, to nie jest tak, że po 10 latach pomocy tym przedsiębiorcom nagle im jest lepiej tylko myśmy przyjmowali tą uchwałę ludziom, które to nie jest potrzebne, nie jest konieczne, są w stanie zorganizować taką ilość funduszy, że są w stanie wykupić lokal w strefie ekstra, to nie są małe pieniądze. Zmierzam do tego, że ta uchwała od początku była zła, była skierowana dla pewnej grupy przedsiębiorców, dzisiaj przyszli inni przedsiębiorcy, którzy mówią słuchajcie ale my chcemy kupić, zrobiliście, dobrze, daliście nam co prawda preferencje możemy mieć większy zysk ale jednocześnie nie możemy kupować lokali no i taka jest prawda dotycząca tego dokumentu. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kozdronkiewicz. Przepraszam ale już zamknęłam dyskusję nikogo więcej nie dopuszczę do głosu. Ja mówiłem, że po Panu Słoniowskim już nikogo nie dopuszczam do głosu.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pierwszą kwestią jest tak, że oczywiście branże chroniące, mieliśmy tutaj dramatyczne wystąpienia jednego z panów, który mówił wręcz to gmina mu powinna jeszcze dopłacać do tego lokalu, że on go od gminy wynajmuje bo zakłada 100-letni, Japończycy podziwiają ect. ect. Ok. dobrze, możemy i tak pójść w tym kierunku. No ale tak panowie nam tutaj

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

proponujecie takie happy endy. Ja uważam, że jeżeli tak wykreślamy, że ci przedsiębiorcy, tu co powiedział Pan Radny Sularz, że jeden zegarmistrz jest obrotny i ma wysoki dochód bo sprzedaje bardzo drogi zegarki i jeszcze do tego biżuterię, złoto w związku z tym dochodu ma takiego, a tutaj taki hobbista zegarmistrz, który naprawia stare zegary z kukułką i bierze 10 zł za naprawę no bo od babci nie może wziąć więcej, więc on jest ten mniej udolny, więc jemu musimy dać mniejszy czynsz. Więc ja proponuję taki zapis, wprowadzić ten – że tak wykreślamy, mamy możliwość podmiotów, że mogą wykupić tylko od momentu złożenia wniosku od wykup tego lokalu z tych branż chroniących płaci maksymalną stawkę czynszową za dany lokal. Nie może być wtenczas utrzymywany na preferencyjnej stawki czynszowej bo za 3 lata wykupi ten lokal, jeżeli go stać na wykupienie tego lokalu po cenie wolnorynkowej to stać go do tego momentu płacenia czynszu takiego jak jest wyceniony w opinii biegłego rzeczoznawcy, więc myślę, że taki zapis powinien być. Drugą kwestią, tutaj wielokrotnie była podniesiona przez moich przedmówców, inwentaryzacja Pan Radny Chwajół mówił, ja przygotowuję w tej chwili zmianę uchwały do sprzedaży mieszkań komunalnych ale myślę, że ona powinna również objąć lokale użytkowe więc szybciotko przygotowuję również ten zapis, aby blokowanie przez wspólnoty czyli uzgodnienie inwentaryzacji było bezwzględne do sprzedaży lokali gminnych. Uważam, że ten zapis powinien być zmieniony i właśnie go zmieniam w tym kształcie, że inwentaryzacja nie musi być bezwzględnie wymogiem do sprzedaży lokali, inwentaryzacja ma być zrobiona, a widzę czasami, spotykam się ze wspólnotami, że wspólnota mówi nie, bo nie, albo szuka dziury w całym tylko i wyłącznie dlatego żeby zablokować sprzedaż lokalu mieszkalnego i użytkowego. W związku z tym na najbliższą sesję nie zdążę, ale do końca przyszłego tygodnia złożę projekt do lokali mieszkalnych, który będzie tą zmianę obejmował i projekt również do lokali użytkowych, który też będzie wykreślał ten zapis, to ułatwi gminie sprzedaż tych lokali szybciej, a tutaj proponuję – wnioskodawców dokonania takiego zapisu, jeżeli nie to wprowadzę taką poprawkę.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Radny Słoniowski i to jest ostatni głos w dyskusji.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja postaram się krótko na koniec no wydaje się, że ta uchwała, która jeszcze nie weszła w życie a my już ją poprawiamy no słuchając nawet niecałej tej dyskusji nasuwa się, że no nie była najlepiej uchwalona bo my dalej chcemy chronić te branże a tak naprawdę chcemy chronić nieudolnych wykonawców tych branż bo tych bardziej udolnych to nie chcemy chronić więc tak by trzeba ten tytuł zmienić bo sam Radny Sularz kiedy robił wyjątek z wyjątku to tak naprawdę do takiej konkluzji można tą myśl doprowadzić prawda, my nie chcemy chronić branż ginących tylko chcemy chronić nieudolnych rzemieślników z branż ginących, a ci udolni tak naprawdę nie zasługują na tą ochronę. Do tej pory w tej uchwale pewna równowaga była prawda, my was chronimy ale za to nie możecie się wykupić. Teraz ta zmiana proponuje zaburzyć tą równowagę tak naprawdę będziemy was dalej chronić, a oprócz tego możecie sobie jeszcze wykupić jeżeli jesteście tacy dobrzy. W związku z tym uważam, że ten zapis proponowany w tej formie jest nie do przyjęcia, należy go zrównoważyć tym, że ok. możecie go sobie wykupić ale zapłaćcie także do tyłu to co zaoszczędziliście na tej uchwale chroniącej was, jeżeli ktoś za dwa lata złoży taki wniosek to moim zdaniem powinien rok do tyłu, dwa lata do tyłu, no przynajmniej za ostatni rok do tyłu zapłacić to co na tym czynszu zaoszczędził, był chroniony a teraz nie ponosi żadnych kosztów z tego powodu, to jest moim zdaniem rozwiązanie jakie należałoby wprowadzić



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

perspektywicznie bo ani w odniesieniu do tych osób, które jeszcze na tym nie skorzystały, którym już to blokujemy ale w odniesieniu do tych osób, które no w przyszłości chciałyby lokal na tych zasadach wykupić. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ponieważ jeszcze dwie osoby prosiły mnie o zabranie głosu ja już powiedziałam, że kończymy dyskusję, oczywiście to przegłosujemy proszę Państwa czy kończymy dyskusję, czy nie. W związku z tym, że Pan Przewodniczący Komisji Mienia prosił o minutę i myślę o minutę wypowiedzi, jeśli Panu Pilchowi wystarczy minuta na wypowiedź to się zgodę dla jednego i drugiego pana, jeśli nie wystarczy to bardzo mi przykro ale nie zezwolę. Liczę. Pan Radny Chwajol najpierw, a później Pan Radny Pilch. Liczę sekundy.

**Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Minuta wystarczy. Ja tylko krótko powiem komisja nie ma tutaj takich wątpliwości jak poprzedni druk – 8 za, 0 przeciw, 3 wstrzymujące, a ponieważ bardzo mi zależało na pewnym ad vocem powiem tylko krótki przykład to nie jest często nieudolność tylko dzisiaj jest taki rynek i Państwu powiem o dzisiejszych rozmowach moich z Panią Martą Witkovicz Dyrektorem Wydziału Skarbu. Jeden przedsiębiorca wylicytował działkę za milion zł w rejonie ul. Krzyża i wadium wynosiło 40 tysięcy zł, wycofał się z tego wygranego przetargu, stracił 40 tysięcy, więc to jest przykład, że są tacy, których stać prawda, ale dekonstrukcja na rynku powoduje, że nie wykupił tej działki. Na 100 przetargów, które Wydział Skarbu przeprowadził sprzedał tylko 50 działek w Krakowie, nie ma takiego dzisiaj bumu jakbyście się spodziewali panowie. A teraz co do lokali użytkowych powiem w ten sposób, że to też tak nie jest, że wszyscy chcą wykupić ponieważ informacja, którą przekazała mi Pani Dyrektor Witkovicz polega na tym, że się wycofują ze sprzedaży wcześniej zgłoszonych i to chciałem powiedzieć.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pilch.

**Radny – p. J. Pilch**

Pani Przewodnicząca! Panie Przewodniczący!

No taki jest rynek jeśli się zgłasza do przetargu, wpłaca wadium a potem się z niego wycofuje wygrywając to wszędzie jest czy to w budownictwie, gdziekolwiek, przy wykupach jeśli wycofuje się traci wadium. Natomiast ja dzisiaj się dziwię bo ten pan, który dzisiaj chce uchwalić ten projekt dwa tygodnie temu się śmiał kiedy Pan Prezydent tu z mównicy mówił, że jedna z firm nie wygrała kontraktu, która zatrudnia tysiąc ludzi, krakowskich ludzi. Pytam się gdzie jest ochrona tych przedsiębiorców, którzy zatrudniają ponad tysiąc ludzi, gdzie jest ochrona Gminy Miejskiej Kraków, a pan chce jednego lutnika, jednego jakiegoś tam zegarmistrza chronić, dawać mu pieniądze, pytam się gdzie jest ochrona tych przedsiębiorcom, którzy zatrudniają ponad tysiąc ludzi, krakowskich ludzi, to jest trzy tysiące rodzin. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ja będę bardzo prosiła o przegłosowanie czy mamy przerwać dyskusję. Ktoś mi zarzuci, że samowolnie to zrobiłam.

Kto z Państwa jest za przerwaniem dyskusji?

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Bardzo proszę o wynik.

17 za przerwaniem  
przeciw 3

Wniosek został przyjęty. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa następny punkt:

**OBJĘCIE PRZEZ RADĘ MIASTA KRAKOWA HONOROWEGO PATRONATU  
NAD OBCHODAMI „ROKU WOJCIECHA WEISSA”**

Druk nr 1360. Proszę Państwa.

Bardzo Państwa przepraszam stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa ogłaszam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada, poprawek na 26 listopada na godzinę 15,00 i autopoprawki i poprawki.

**OBJĘCIE PRZEZ RADĘ MIASTA KRAKOWA HONOROWEGO PATRONATU  
NAD OBCHODAMI „ROKU WOJCIECHA WEISSA”**

To jest druk nr 1360. Proszę Państwa wielka postać. Z wnioskiem formalnym? Proszę Państwa robi się taki chaos, że faktycznie wydaje mi się, że głos Radnego Gardy powinniśmy wziąć pod uwagę. Zatem proszę Państwa poddaję następną sprawę pod głosowanie.

Kto z Państwa jest za przerwaniem dzisiaj sesji?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Bardzo proszę głosujemy.

Proszę pana, bardzo proszę głosujemy w tej chwili, jesteśmy w trakcie głosowania.

**Radny – p. B. Garda**

Ale ja nie składałem tego wniosku, na pewno nie mój wniosek głosujemy, ja nie wiem czyj ale na pewno nie mój ponieważ jedyne co to pierwsze nie powiedziałem tutaj tego do mikrofonu tylko powiedziałem do Pani Przewodniczącej, powiedziałem, że jedynym nie może być argumentem to, że jest późno i przyspieszamy sesję, to że mamy zamykać głos i nie pozwolić mi przekonać radnych do swoich argumentów ponieważ mam ochotę odpowiedzieć radnych na wszystkie tu podniesione kwestie i dlatego czekam do końca ponieważ w ten sposób ja po prostu mogę na przykład przegrać głosowanie tej uchwały za dwa tygodnie bo może nie miałem możliwości się ustosunkować. No po to tutaj pracujemy, po to piszemy. Ustosunkować do wypowiedzi radnych. A nie złożyłem żadnego tego typu wniosku tylko powiedziałem, że nie może być argumentem to, że jest późno i nie może być powodem do tego żeby zamykać dyskusję i składać takie wnioski, i tylko tyle. Jeżeli nie zdążymy będziemy kontynuować kiedy indziej, no tyle powiedziałem.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa bardzo proszę o ciszę. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider. Zachowujecie się Państwo naprawdę /.../

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa w związku z problemami wnoszę 3 minuty przerwy.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze. 3 minuty, ja poczekam.

**PRZERWA /3 minuty/**

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa 3 minuty minęły. Proszę Państwa na skutek tego nieporozumienia niepotrzebnego przedłużania sesji powiedzmy przez moją osobę, przez moją pomyłkę przepraszam Pana Radnego, bardzo proszę o wypowiedzenie się jako projektodawcy poprzedniego projektu uchwały.

**Radna – p. B. Garda**

Bardzo dziękuję. Naprawdę w takim wypadku powiem bardzo krótko bo widzę to presję więc nie chcę tutaj. Proszę Państwa ta dyskusja cały czas /.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę powiedzieć ile pan potrzebuje mówić? Może pan nawet godzinę mówić dla mnie to zupełnie nie przeszkadza.

**Radny – p. B. Garda**

Tak, do pierwszej możemy siedzieć, już możemy skończyć sesję przecież od tego jesteśmy, no za to nam płacą, mieszkańcy i tego oczekują. Ale już kończę.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa bardzo proszę o cieszę bo ja wniosek postawię o przerwanie sesji.

**Radny – p. B. Garda**

Powiem tylko jedną rzecz faktycznie przy pomyśle do tej uchwały chciałem stworzyć inny projekt i tutaj szedł w pana radnego kierunku, ponieważ chciałem inaczej zapisać tą uchwałę, zapisać, że przystąpienie do programu ochrony jest fakultatywne, to znaczy, że tak naprawdę jeżeli dany podmiot nie chciałby w niej uczestniczyć to by nie uczestniczył, płaciłby normalny czynsz ale wtenczas nie byłby wyłączony z tego wykupu. Zgadza, to był mój pierwszy zamysł, więc przyznaje się do tego albo w momencie kiedy uświadomiłem sobie inną kwestię, że naprawdę mamy kryzys, naprawdę wiele branż w Krakowie ma dużo problemów pomyślałem sobie w tej chwili, że nie ma co kombinować tylko tak naprawdę dać szansę każdemu z tych przedsiębiorców na to żeby mogli ten lokal wykupić i nie jest to jakieś nadzwyczajne, że on ma dużo pieniędzy bo to zagładanie w kieszenie czyjeś ile ma pieniędzy to jest niesłychana sprawa według mnie, naprawdę nie powinno nas to interesować, ale tak naprawdę z tego wyjdzie, która branża tak naprawdę nie poradzi sobie i na pewno nie wykupi tego lokalu, może nie skorzysta z tej opcji będzie korzystała dalej z tego programu, a który z tej branży może zbierze, może w jakikolwiek sposób zbierze gotówkę lub weźmie kredyt, lub cokolwiek innego i wykupi ten lokal. Wydaje mi się, że nie wolno im po prostu ograniczać tej możliwości i stąd ta uchwała zważywszy, że wiele z tych osób, które są w tych branżach zwraca na to uwagę. Dziękuję bardzo.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa już ogłosiłam terminy poprawek i autopoprawek. Proszę Państwa przechodzimy do następnego punktu obrad:

**OBJĘCIE PRZEZ RADĘ MIASTA KRAKOWA HONOROWEGO PATRONATU NAD OBCHODAMI „ROKU WOJCIECHA WEISSA”**

Proszę Państwa Wojciech Weiss niezwykła postać, wielki malarz, profesor, rektor ASP, Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. W przyszłym roku, w 2010 będzie obędziemy obchodzić 60-lecie tego wielkiego profesora, malarza rocznicę śmierci, 60 rocznicę śmierci. Proszę Państwa z prośbą o objęcie przez Radę Miasta honorowego patronatu nad obchodami „Roku Wojciecha Weissa” zwróciła się do mnie fundacja Muzeum Wojciecha Weissa. Moja prośba do Państwa abyśmy podjęli tą uchwałę za dwa tygodnie. Proszę Państwa bardzo proszę otwieram dyskusję. Nie widzę chętnych. Zatem proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin składania autopoprawek na 24 listopada, poprawek na 26 listopada, na godzinę 15,00.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZWIĘKSZENIA PLANU DOCHODÓW I WYDATKÓW, ZMIAN W PLANIE DOCHODÓW ORAZ ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 852, 900, 925 i 926/**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1391, pierwsze czytanie, będzie referowała Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały zawiera zwiększenie planu dochodów i wydatków, łączna kwota 3.721.323 zł jest to związane z zawartym porozumieniem z Generalną Dyrekcją Dróg Krajowych i Autostrad, środki zostaną przeznaczone na zadaniu utrzymanie remontów, dróg, chodników i obiektów inżynierskich. Następna zmiana jest to przeniesienie w ramach planu dochodów kwota 10.702.272 zł i jest to dostosowanie planu dochodów do obowiązujących przepisów dotyczy zmniejszenia środków ze źródeł zagranicznych, zwiększenia dotacji na zadania własne i jest to po wyjaśnieniach Regionalnej Izby Obrachunkowej, dotyczy dotacji rozwojowej. Następna zmiana dotyczy zmniejszenia planu wydatków inwestycyjnych, kwota 500.000 zł, są to środki związane z oszczędnościami po rozstrzygnięciu przetargów, dotyczą budowy kompleksu boisk wielofunkcyjnych. Kolejna zmiana zmniejszenie planu wydatków bieżących kwota 953.000 zł, 800.000 zł dotyczy zmniejszenia wynikające z oszczędności w ramach wydatków na wynagrodzenia oraz przeprowadzenie zamówień publicznych na utrzymanie obiektów przy ul. Walerego Sławka oraz 153.000 zł pomoc dziecku i rodzinie. Kolejne zmiany dotyczą zwiększenia planu wydatków inwestycyjnych łączna 1.453.000 zł – 153.000 zł dotyczy zwiększenia w zadaniach związanych z modernizacją domów pomocy społecznej. Następnie zwiększenie kwoty 1.300.000 zł w zadaniu modernizacja obiektów stadionu „Hutnika”. Kolejne zmiany w planie wydatków dotyczą zmiany treści ekonomicznej w łącznej kwocie 234.600 zł, następuje przeniesienie planu wydatków inwestycyjnych na wydatki bieżące, w ramach powierzonych dzielnicom, jest to zgodnie z uchwałami dzielnic, Dzielnicy: I, III, IV, V, VII, XIII i XIV. Następna zmiana dotyczy przeniesienia wydatków bieżących na zadanie inwestycyjne na zakup zmywarki kwota 7.000 zł. Tak, w

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Specjalistycznej Placówce Opiekuńczo – Wychowawczej. Kolejne zmiany dotyczą przeniesienia między działami w ramach planu wydatków bieżących 32.000 zł z przeznaczeniem na usunięcie skutków nawałnicy śnieżnej na terenie Lasu Wolskiego i Ogrodu Zoologicznego. Następną zmianą jest to zmiana nazwy zadania celem dostosowania do nazwy projektu złożonego o dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej. Kolejne zmiany dotyczą zmian w planie wydatków własnych zwiększenie planu dochodów jak również zwiększenie planu wydatków. Następną zmianą dotyczy zmian wydatków związanych z wieloletnimi programami inwestycyjnymi dotyczy to zadania realizacja budownictwa mieszkaniowego przy udziale partnera prywatnego, w szczególności w formule partnerstwa publiczno – prawnego. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę otwieram dyskusję. Bardzo proszę Pani Radna Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Chciałam po pierwsze wyrazić dość duże zdziwienie ponieważ wczoraj procedowaliśmy druk 1391 i w związku z tym bardzo jestem zaskoczona, że dzisiaj pojawiła się autopoprawka Pana Prezydenta do druku 1391 czyli do tego samego i to jest właśnie ta poprawka – znaczy jestem zaskoczona ponieważ nic nie takie się nie stało co by można było koniecznie, trzeba było zrobić dzisiaj. Znaczą zupełnie nie rozumiem ponieważ sprawa dochodów budżetu Miasta była wiadoma wczoraj i dzisiaj nagle się okazuje, że mamy autopoprawkę Pana Prezydenta. Jest parę rzeczy takich, które są no niebanalnymi sumami. Myślę, że Szanownej Rady bym nie zakłopotowała gdyby to suma wynosiła 2.000 zł, 1.800 zł itd. ale bardzo chciałbym wiedzieć ponieważ to jest taką jakąś klamrą dla mnie dzisiaj w każdym razie zamyka się ta sesja jak się otwierała mianowicie w punkcie tutaj przy autopoprawce Pana Prezydenta – o jest Pani Dyrektor Biura Festiwalowego – bardzo chciałbym się dowiedzieć jedną rzecz mianowicie tutaj proszę Państwa jest zwiększenie planu wydatków bieżących o kwotę 2.000.000 zł związane z działaniem Krakowskiego Biura Festiwalowego i znów pojawia się rzecz, która mi się śni po nocach to znaczy Festiwal Konrada, rano zaczynałam dyskusję i pytanie pt. nie będzie bibliotek ale będzie kolejny Festiwal Konrada, ten Festiwal Konrada się już skończył więc chciałabym wiedzieć dlatego dopiero dzisiaj przesuwamy pieniądze i zwiększamy plan wydatków. A po drugie sprawa bardzo istotna to znaczy Międzynarodowy Festiwal Boska Komedia i chciałabym się zapytać czy ta Boska Komedia nie była ujmowana w „6 zmysłów” i czy my musimy ją dotować i jakie jest tutaj rozłożenie pieniędzy pomiędzy Festiwalem Konrada, a Boską Komedią. No i tutaj Szanowni Państwo chciałam powiedzieć, że bardzo mnie martwo nieustająco i wczoraj mnie też martwiło budowa i przebudowa ulic lokalnych jest zmniejszenie o 234.000 zł. W związku z tym no chciałam przede wszystkim się zapytać jaka jest równowaga pomiędzy wydatkami, pomiędzy Festiwalem Konrada a Boską Komedią i czy cokolwiek tu się nie zmienia ponieważ wydaje mi się, że już w swoim czasie dotowaliśmy „6 zmysłów” więc dlaczego ta Boska Komedia pojawia się jeszcze po raz kolejny i z czego wynika konieczność zwiększenia. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pani Dyrektor prosi o wypowiedź uzupełniającą odnośnie autopoprawki.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Rzeczywiście może z racji tego, że już jest późno projekt uchwały zawiera również autopoprawkę Pana Prezydenta dołączoną Państwu dzisiaj i jest to właśnie zwiększenie 2.000.000 zł na Krakowskie Biuro Festiwalowe. Znaczący myślę, że pani dyrektor jest tutaj i odpowie Państwu dokładnie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider. Po dyskusji, po zadawanych pytaniach proszę Państwa.

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczący proszę Państwa nawet późno ale się szanujemy. Wczoraj Komisja Budżetowa trwała od godziny 15,00 do 17,00, potem odbyła się Komisja Mienia. Dzisiaj autopoprawka została złożona o 8,50 co oznacza, że wczoraj została przygotowana. Ja rozumiem, że trzeba wprowadzi zadania bo nie ma pieniędzy na coś tam ale nie rozumiem dlaczego się nie szanujemy i ta autopoprawka nie została przedstawiona na Komisji Budżetowej. Nie została przedstawiona, a została zgłoszona dzisiaj o 8,50 czyli wczoraj była gotowa. Jaka jest tajemnica w tej autopoprawce, że nie było to przedstawione na Komisji Budżetowej, czy taka, że zdejmujemy z Kocmyrzowskiej, czy taka, że nie wiem, że okazuje się, że nie potrzeba wielu pieniędzy na planowanie finansowe, na planowanie strategiczne, czy nie potrzeba pieniędzy, nie wiem, na obsługę administracyjno – sportowych obiektów, no bo z tego zdejmujemy. Znaczący ja nie rozumiem dlatego jesteśmy w ten sposób traktowani nawet o godzinie 21,30 wieczór, no bo jesteśmy traktowani ponieważ poprawka była w dniu dzisiejszym o 8,50, czyli była przygotowana wczoraj i wczoraj powinna być na Komisji Budżetowej omówiona. Będę jeszcze cztery razy powtarzał, a przepraszam czy pani mi musi przeszkadzać? Dziękuję. W związku z tym uprzejmie proszę panią dyrektor o jasne wyjaśnienie dlatego w ten sposób zostaliśmy potraktowani.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Pani dyrektor może po wszystkich zadanych pytaniach, dobrze. Wyjątkowo pani dyrektor, ale tylko na to pytanie póki co proszę odpowiedzieć.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Pani Przewodniczący!

Ostatni przygotowaliśmy autopoprawkę i poprawka została przekazana we wtorek i Pani Przewodnicząca nie bardzo chciała procedować autopoprawkę stwierdziła, że dokument jest przekazany za późno. Umówiliśmy się, że wszystkie projekty uchwał będą przekazywane do środy w związku z tym ostatnio również autopoprawka nie była na Komisji Budżetowej dlatego nie rozumiem, no nie ma takiego wymogu żeby autopoprawka była procedowana na Komisji Budżetowej, tylko dlatego po prostu nie daliśmy ją na Komisję Budżetową ponieważ ostatnio były z tego tytułu problemy, że są za późno przekazywane projekty uchwał.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję Pani Dyrektor. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Pani Dyrektor!

Ja jeszcze wrócę do samego projektu uchwały, a potem do poprawki. No myśmy wykazywali zdziwienie, że świadczenie usług doradczych żeby Gmina Kraków budowała mieszkania socjalnego z udziałem partnerów prywatnych kosztowało 400.000 zł no jest to lekką przesadą i prosiłbym ewentualnie o informację w tym zakresie jakie jest uzasadnienie wydawania takich pieniędzy na taką usługę, to jest pierwsza sprawa. Druga sprawa dotyczy pieniędzy, które przeznaczamy w tym projekcie uchwały 1.300.000 zł na modernizację obiektu stadionu „Hutnika”, w dniu dzisiejszym jest pierwsze czytanie, za dwa tygodnie głosowanie, rozliczenie inwestycji 15 grudnia prawdopodobnie bo wtedy się zamyka okres rozliczeniowy i jak to technicznie zostanie ta inwestycja zrealizowana w tak krótkim czasie na kwotę 1.300.000 zł, to jest drugie pytanie. Trzecie pytanie już dotyczy autopoprawki czy zwiększenie planu dochodów kwotą 600.000 zł w wyniku decyzji przed Sądem Arbitrażowym w Izbie Gospodarczej z dnia 12.10. czyli ponad miesiąc temu wymaga tak długiego czasu żebyśmy te pieniądze ujawnili się, bo to dzisiaj są te pieniądze ujawnione. No ponad miesiąc temu było wiadomo, że te pieniądze są i to aż tak długi czas trwało, że dzisiaj musieliśmy te pieniądze ujawnić, że są do wydania i chciałem zapytać co się kryje pod roszczeniami Gminy wobec TST Polska 1 – spółka z o.o. Warszawa w jakim to jest zakresie roszczenie i czego dotyczy. No i powtórzę jeszcze pytanie poprzedników kwota 2.000.000 zł dla Krakowskiego Biura Festiwalowego wydajemy na festiwal, który się już zakończył, no to jest tak też nieporozumienie bo to ktoś wydał pieniądze, my mamy, nie wiem, refundować, czy post factum coś realizować. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Przepraszam przygotowywałem sobie cztery druku na raz i mi się pomyliły. Ja Państwo odpowiem dlaczego jest dzisiaj rano ta autopoprawka, ale jednak. Pan Prezydent Majchrowski wyjeżdżając do Peru jeszcze na lotnisku podpisał ostatnie papieru po prostu udało się tylko dzisiaj rano zrobić. Ale o tym wszyscy wiemy, że Prezydent polecił do Peru szukać pieniędzy na dziurę budżetową, prawda. Będzie cud. Teraz już mam pytanie dotyczące bezpośrednio tego druku. Pani dyrektor co znajduje się w aneksie nr 1 z Generalną Dyrekcją, że zmniejszamy i czy te pieniądze będą płatne w 2010 roku, pierwsza sprawa. Druga sprawa ile jeszcze DPS-ów nie spełnia rozporządzenia Ministra Polityki Społecznej tak jak DPS przy ul. Łanowej 39 i na jaką kwotę łączną te różnice i te potrzeby do spełnienia rozporządzenia. Kolejna sprawa czy ten 1.300.000 zł na Hutnik – Kraków i 500.000 zł na rok przyszły w całości zaspokoją wszystkie wymogi licencji, którą musi stadion spełniać żeby rozgrywać mecze ekstraklasy na Hutniku, czy jeszcze będziemy mieli jakąś niespodziankę w postaci kolejnych kilku milionów w przyszłym roku. Chciałbym być pewien, że to spełnia wszystkie wymogi koncesji na rozgrywki ekstraklasy na Hutniku. Kolejna sprawa zmniejszenie wydatków na 300.000 zł prawie z rewitalizacji miejskiej w związku z czym mam pytanie czy wycofaliśmy się z programu rewitalizacji, czy wycofujemy się tylko z wkładu własnego do dotacji europejskiej i dlaczego tak dużo zadań jest w tym obszarze, takie trochę, rozumiem, że to głównie z Wydziału Strategii są zadania ale martwi mnie najbardziej tutaj komunikacja społeczna, która ewidentnie kuleje w Krakowie i widać na przykładzie dzisiaj omawianego planu Tyniec – Osiedle chociażby, czy Zakrzówka i program rewitalizacji i projektów miejskich i ostatnia sprawa proszę Państwa o tym, że Biuro Festiwalowe otrzyma 2.000.000 zł z budżetu Miasta pisały wczoraj gazety więc nie wiem dlaczego jesteście zdziwieni, że to

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

jest dzisiaj w autopoprawce dzisiejszej porannej. Dwa dni temu o tym pisały gazety, że Prezydent przekaze 2.000.000 zł na Boską Komedie. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Ja mam dwie krótkie sprawy, pierwsza rzecz dotyczy zadania tutaj w tej autopoprawce w załączniku nr 4 mamy zasygnalizowane zadania ST-7 połączenia radialne, chodzi o rozbudowę infrastruktury i transportu w skrócie mówiąc budowę linii szybkiego tramwaju na Kampus UJ i tutaj mam wątpliwość bo jak widzę, że po stronie zmniejszenia i zwiększenia są takie same kwoty, nie do końca rozumiem a mam nadzieję, że pani dyrektor mi wyjaśni skąd te zapisy tutaj są, że tak powiem tożsame zmniejszenia i zwiększenia nie licząc tutaj rozbudowy Kocmyrzowskiej tylko w zakresie tego zadania ST-7.2.1.2.1, to jest pierwsza. A druga rzecz no tutaj jak wysłuchałem Państwa wypowiedzi wcześniejszych Państwa Radnych to dochodzę do wniosku, że jest to jakieś no, może oszustwo to za mocne słowo ale coś tutaj panowie złego się dzieje w budżecie bo skoro Komisja Budżetowa obraduje nad jakimś drukiem i jak rozumiem ta dyskusja była długa i ożywiona różne, że tak powiem głosy padały, a Pan Prezydent na drugi dzień składa autopoprawkę, która tak naprawdę jest zupełnie inną uchwałą to coś tutaj ponownie złego i niedobrego dzieje w zakresie tego projektu uchwały i generalnie całego budżetu. W związku z tym składam wniosek formalny o odrzucenie tego projektu uchwały w pierwszym czytaniu i mam nadzieję, że w następnym, za dwa tygodnie Pan Prezydent już rzetelnie przygotowuje następny projekt uchwały i wszystko wyjaśni choćby na Komisji Budżetowej. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kocurek.

**Radny – p. B. Kocurek**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja mam pytanie co do tych środków na Krakowskie Biuro Festiwalowe czy to nie jest czasem tak, że tak jak Pan Stawowy raczył powiedzieć, że gazety już napisały, że Pan Prezydent przyznał pieniądze dla Biura Festiwalowego mam pytanie takie co się stanie jeżeli dzisiaj rzeczywiście w pierwszej czytaniu my odrzucimy ten projekt uchwały i będzie odrzucać każdy projekt uchwały, w którym pojawią się 2.000.000 zł, czy też inne kwoty dla KBF ponieważ po raz kolejny jesteśmy stawiani pod ścianą na zasadzie takiej, że pieniądze się wydaje, a potem przychodzi się do Rady i Rada ma obowiązek przegłosować te pieniądze, bo jak nie, no to właśnie, no to co? Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Fedorowicz.

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Od początku roku było wiadomo, że Krakowskiemu Biuru Festiwalowemu będzie brakować pieniędzy na wszystkie zadania, które podejmuje i podjęło dlatego ja apeluję do Państwa abyśmy jednak te pieniądze dla Krakowskiego Biura Festiwalowego przyznali bo te rzeczy, na które są te pieniądze przeznaczone one są niezwykle ważne dla miasta i dla budowania



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

marki kulturalnej naszego miasta w Polsce, ale także i na świecie. Festiwal Boska Komedia, jego druga edycja to jest festiwal międzynarodowy zapraszamy najlepsze zespoły z Polski i częściowo z zagranicy, przyjeżdżają wybitni znawcy teatru z całego świata do naszego miasta oceniając te spektakle, będą odwiedzali większość miejsc, instytucji naszych miejskich „Łaźnię Nową”, Teatru Ludowy, Bagatelę itd. itd. O szczegółach na pewno powie Pani Dyrektor dlaczego teraz. Ja tylko powiem, że Komisja Kultury na jednym ze swoich ostatnich posiedzeń zawnioskowała do Prezydenta o zwiększenie budżetu KBF o 5.000.000 zł i to jest podejrzewam część realizacji tego wniosku. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Zięba.

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Pierwsza sprawa, która od jakiego czasu, a może prawie od początku tego roku i w latach ubiegłych było podobnie to jest to, że pakujemy do jednej uchwały różne zadania, na kilka milionów i na kilkanaście tysięcy. Obydwa kluby prosiły o to, aby w miarę możliwości robić kilka projektów uchwał bo i tak ich jest kilka i to się nie dzieje. Natomiast odrzucanie w pierwszym czytaniu i widać już ton, ja nie będę mówił o przeciwnikach bo tak się nigdy nie będę wyrażał chyba, żeby ktoś chce zrobić przeciwnika ze mnie to tylko jednostronnie, jest odpowiedzialność za to miasto i powtórzę to raz jeszcze wybrali Prezydenta Majchrowskiego, wybrali Ziębę, wybrali Gilarskiego, Kosiora i innych i kazali nam współpracować, tak postanowili mieszkańcy. Współpracować Panie Radny Gilarski nie kolaborować, to jest zasadnicza różnica. Ja mówię ogólnie, nie do pana o kolaboracji i czym innym jest współpraca, odpowiedzialność, a czym innym jest to, że trzeba w pewnych sprawach decydować. Nie wypowiadam się co do konkretnych zadań, radni mojego klubu wypowiedzieli się, ja z tymi wypowiedziami się utożsamiam. Tyle, jakby dla otrzeźwienia i dla sprostowania. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję. Bardzo proszę Pani Radna Jantos. Dziękuję bardzo. Pan Radny Chwajol.

**Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja może odwrotnie niż Pan Gilarski powiem tak, że w tym druku znajduję również takie rzeczy jak oszczędności na wynagrodzeniach, jak pewne oszczędności przy prowadzeniu zamówień publicznych i one są pozytywnie na pewno odbierane w związku z tym nieszczęśliwie się stało gdybyśmy odrzucili w pierwszym czytaniu taki druk, który zawiera również wiele pozytywów i dlatego apeluję odwrotnie niż Pan Gilarski o to, aby nie odrzucać w pierwszym czytaniu tego druku. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Woźniakiewicz.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja w zasadzie zgłosiłem się zanim nasz przewodniczący klubu zabrał głos myślę, że powiedział to co jest w tym najistotniejsze ale chciałbym podkreślić jeszcze wagę spraw związanych z wydatkami Krakowskiego Biura Festiwalowego bo oczywiście mimo, że

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

zawsze na tej sali sumy jakie są przesyłane na dotację dla KBF budzą pewną sensację i myślę, że ze względu na ich skalę i na to, że ciężko nam sobie wyobrazić, że kultura tak dużo może kosztować ale takie są fakty, chce się robić duże wydarzenia kulturalne, chce się robić poważne międzynarodowe festiwale to trzeba przeznaczać na to pieniądze. Akurat na przykład ja nie jestem zwolennikiem przeznaczania środków na organizację Sylwestra uważam, że bez tego moglibyśmy się obejść ale skoro też taka decyzja, może mieszkańcy tego oczekują. Szanowni Państwo wiedzieliśmy, że środki jakie ma KBF są niewystarczające i teraz wydaje mi się, że otwieranie szeroko oczu, że należy udzielić mu kolejnej dotacji no jest nieco fałszywym zaskoczeniem z naszej strony. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pani Radni Małgorzata Jantos. Pani Radna Grażyna Fijałkowska następna.

**Radna – p. M. Jantos**

Szanowna Pani Przewodnicząca!

Ja chciałam się zapytać o taką rzecz jak to my jesteśmy zaskoczeni i że tyle pieniędzy pochłania kultura to nie jest pytanie ani odpowiedź na ten moment ponieważ kultura to są również, to co ja się pytałam dzisiaj do południa biblioteki, które znikają. Bibliotek nie będzie, a będzie 5-dniowy Festiwal Konrada. W związku z tym pytam się kto buduje tą wizję naszego miasta i Quo Vadis kulturo krakowska?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Fijałkowska.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja chciałam tylko powiedzieć krótko, że moje poczucie sprawiedliwości zostało w bardzo duży sposób zachwiane dlatego, że takie wprowadzenie delikatnej poprawki jak zostało dzisiaj wprowadzone nie powinno w ogóle mieć miejsce, to nie jest 20.000 zł, które mogło się zdarzyć jakiejś dzielnicy, to 2.000.000 zł. Naprawdę powinniśmy się głęboko zastanowić czy możemy za tym zagłosować jeżeli to będzie przygotowane w dalszym ciągu w taki sposób, po prostu przez podejście radnych.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Już nie ma więcej zgłoszeń w dyskusji zatem bardzo proszę projektodawcę.

**Dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego – p. M. Sroka**

Szanowni Państwo!

Oczywiście jeżeli chodzi o sam projekt uchwały trudno się wypowiadać dlatego, że on dotyczy wielu zagadnień. Ja pozwolę sobie tylko przypomnieć te słowa, które powiedzieli już Państwo Radni jeżeli chodzi o sytuację związaną z budżetem Krakowskiego Biura Festiwalowego. Faktycznie tak naprawdę od początku roku jasnym było, że ten budżet nie jest wystarczający żeby zrealizować wszystkie projekty, które zostały przyjęte do realizacji w ramach strategii „6 zmysłów” i już w maju pojawiały się pierwsze wnioski z Państwa Radnych o to żeby budżet zwiększyć o 10.000.000 zł, następnie ponad miesiąc temu wniosek Komisji Kultury o to, żeby ten budżet zwiększyć o 5.000.000 zł, pojawiały się też różne interpelacje z Państwa strony z zapytaniem co z Boską Komedią, co z Sylwestrem, co z Festiwalem Konrada, Pan Prezydent udzielał odpowiedzi na interpelacje w stosunku do stanu faktycznego budżetu na danym momencie i w sytuacji, w której takie możliwości się pojawiły.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Jak Państwo wiecie my jesteśmy w jakiś tam sposób, użyję takiego słowa beneficjentem tej sytuacji, wszyscy wiemy, że tak kształtuje się budżet miejski, że część przetargów nie jest realizowanych, część się nie może rozstrzygnąć, część pieniędzy wraca z innych jednostek i Krakowskie Biuro Festiwalowe po raz kolejny narażony jest na taką sytuację, dla nas bardzo stresującą związaną tym, że jakże późnym przekazywaniem środków, jednocześnie bardzo efektywną dla budżetu Miasta tak, że te pieniądze będą wydane w tym roku, będą wydane skuteczne na zadania, które i tak realizujemy. Jak Państwo wiecie my jako instytucja kultury nie kształtujemy budżetu na zasadzie klasyfikacji zadań budżetowych, także nie mamy worków z pieniędzmi, które rozdzielamy w określony sposób kształtujemy budżet na innych zasadach, to jest budżet zadaniowy, sami odpowiadamy za własną politykę finansową, zatem w ciągu roku mamy możliwość zmiany planów finansowych i dlatego też mamy możliwość przyjęcia dotacji na pewne imprezy zrealizowane i wprowadzanie ich w planie na inne rzeczy tak na przykład jak utrzymanie pracowników itd. itd. dlatego, że nie podlegamy rygorom klasyfikacji budżet. Tym sposobem te pieniądze jesteśmy w stanie wydatkować zgodnie z założeniami strategii „6 zmysłów” realizując te imprezy, które też przypomnę na Państwa życzenie miasto zainwestowało budując największy program kultury w Polsce. Ja myślę, że ten program nie ma sobie równych w żadnym z miast Polski, jest jednym z wiodących programów kultur europejskiej, jest szeroko rozpoznawany na świecie. Wszystkie te imprezy komunikują się z bardzo konkretnym odbiorcą i ten konkretny odbiorca tak jak w przypadku misterii paschaliów, Sacrum Profanum tak samo w przypadku Boska Komedia, czy w Festiwalu Konrada buduje później w świecie sposób postrzegania Krakowa jako miasta identyfikowanego przez kulturę. My w czasie Festiwalu Sacrum Profanum mieliśmy badania szerokiej grupy turystów przyjeżdżających do Krakowa o wynik ten badań, który mam nadzieję pozwolę nam Państwo też zaprezentować być może na kolejnej sekcji, być może na jakimś specjalnym spotkaniu wskazuje na to, że turyści zagraniczni przyjeżdżają do Krakowa nie względu na architekturę ale ze względu na wydarzenia kulturalne, to jest pierwszy czynnik, który przyciąga ich do naszego miasta. Te badania były robione na reprezentatywnej grupie przez niezależny ośrodek badań i bardzo chętnie takie badania Państwu zarówno udostępnimy jak i ich wyniki zaprezentujemy. Także myślę, że efekty prowadzenia takiej strategii są widoczne już teraz, to są efekty, które przekładają się nie tylko bezpośrednio rozpoznawanie Krakowa poprzez kulturę jako wiodącego ośrodka ale też przekładają się na finanse i tak na przykład jest w przypadku Regionalnego Funduszu Filmowego i tak jest w przypadku tych pięciu realizacji filmowych, które zrealizowaliśmy w Krakowie, pomagając w ich realizacji spowodowaliśmy, że w tym roku w Krakowie wydano ponad 4,5 miliona złotych, bo takie były budżety wydawane tutaj dla hotelarzy, dla ekip filmowych, dla barobusów, dla obsługi związanych z planami filmowymi. My staramy się pieniądze w sposób efektywny pozyskiwać w tym roku dzięki temu przy otrzymaniu tych 2 milionów złotych będziemy starali się również realizować Sylwestra i jak Państwo wiecie też nie mamy pieniędzy w budżecie na to pozyskaliśmy ponad 7,5 miliona złotych w gotówce, dodatkowo 17 milionów w świadczeniach, staramy się być maksymalnie efektywni jeżeli chodzi o pozyskiwanie środków ze zewnątrz. A na rok przyszły na Sacrum Profanum pozyskaliśmy dotacje z Norweskiego Mechanizmu Finansowego w kwocie 994 tysiące, w tym roku ponad 927 tysięcy na festiwal muzyki filmowej itd. itd. Także myślę, że nie jest tak, że staramy się realizować zadania tylko i wyłącznie z budżetu Gminy Miejskiej Kraków, łączna wartość imprez realizowanych w tym roku przez Krakowskie Biuro Festiwalowe to 86 milionów, z tego dotacja miejska w tej chwili to niecałe 31 milionów, także ta proporcja jak gdyby świadczy na korzyść naszej efektywności. Myślę, że przy Państwa wsparciu kontynuowania tej strategii „6 zmysłów” będzie możliwe. Ja myślę, że też musimy patrzeć na to w perspektywie pewnego wieloletniego planu, zainwestowaliśmy już pieniądze dotychczas w

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

roku ubiegłym i dwa lata temu, rezygnacja zrobienia tych imprez będzie najzwyczajniej w świecie zmarnowaniem tych pieniędzy. Nie będzie tylko stratą, że one się nie odbędą.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę skracać swoją wypowiedź.

**Dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego – p. M. Sroka**

Oczywiście. Będzie też stratą to, że zmarnowaliśmy dotychczasowe pieniądze zamiast pozytywnego wizerunku będziemy mieć negatywny wizerunek, także ja do Państwa bardzo serdecznie apeluję żebyście pamiętając o tym, że te wnioski z Państwa strony przez cały rok się pojawiały zwiększeniem naszego budżetu, żebyście respektując jak gdyby te własne uwagi zechcieli się nad tym tematem pochylić pozytywnie. Ja w każdym momencie służę jakimiś dodatkowymi wyjaśnieniami. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa wniosek o odrzucenie w pierwszym czytaniu będzie procedowania w toku głosowań. Natomiast ja stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu. Proszę? Na czyje pytanie? Dobrze, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora ds. Inwestycji Zarządu Infrastruktury Sportowej – p. K. Dębowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Ja chciałem się ustosunkować do tych pytań związanych ze stadionem „Hutnika” Pana Radnego Pietrusa mianowicie padło pytanie czy te pieniądze 1.300.000 zł będą wydane w tym roku. Chciałem odpowiedzieć, że podgrzewana murawa według kosztorysu inwestorskiego przewidywana jest na kwotę około 1.800.000 zł i chcemy to zrobić w zadaniu 2-letnim to znaczy w grudniu i styczniu, czyli skorzystać z tych pieniędzy, o które będziemy prosili 500.000 zł na przyszły rok. Jeśli chodzi o pytanie Pana Radnego Stawowego to na chwilę obecną jeśli kosztorysy inwestorskie, które posiadamy możemy stwierdzić, że jeśli otrzymamy kwotę, o którą prosimy czyli 1.300.000 zł na podgrzewaną murawę oraz 500.000 zł na rok przyszły powinno to wystarczyć aby wszystkie wymogi licencyjne spełnić na stadionie „Hutnika”, będzie to kwota razem 4.800.000 złotych.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę się przedstawić.

**Zastępca Dyrektora ds. Inwestycji Zarządu Infrastruktury Sportowej – p. K. Dębowski**

Krzysztof Dębowski Zastępca ds Inwestycji Zarząd Infrastruktury Sportowej.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pytałam projektodawcę. Zgłosiła się tylko Pani Sroka. Bardzo proszę.

**Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu – p. Czernecka**

Ja chciałam odpowiedzieć z ramienia Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu, jestem głównym księgowym, moje nazwisko Czernecka. Wracam do pytania Pani Radnej, bo jej nie ma akurat na sali, pytała dlaczego ZIKiT nie ściąga środków z remontów dróg i chodników w kwocie 234.600 zł. Tu jest pewne niezrozumienie treści tego punktu 6 dlatego, że są to oszczędności związane z modernizacją dróg i remontów i te same pieniądze po oszczędnościach przetargowych przeznaczamy na remonty, czyli mówiąc po prostu na łatanie dziur, czyli te pieniądze dalej pozostają na zadaniu utrzymania dróg i chodników. Drugie

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

pytanie to również pytanie związane raczej z procedurą powstawiania budżetu, dotyczy zmiany nazwy zadania. Tutaj Pan Radny chyba pytał o linie do Kampusu UJ bo to jest tylko i wyłącznie sprawa procedury to znaczy zmiana nazwy związana z wymogiem projektu unijnego wymaga tego, że te same środki muszą być ściągnięte z tej starej nazwy i po prostu zwiększenie tych samych środków według nowej nazwy, jest to tylko i wyłącznie procedura. Jeżeli chodzi o Generalną Dyрекcję Dróg i Autostrad o to porozumienie ponieważ ZIKiT finansował remont ul. Zakopiańskiej i na podstawie porozumienia te środki w tej chwili zostały przeznaczone na dochody miasta te same środki proponujemy abyście Państwo udzielili nam zgody na przeznaczenie na drogi powiatowe i na remonty dróg powiatowych i remonty dróg gminnych w kwocie 3.721.323 zł dlatego, że te środki już wpłynęły na dochody miasta. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze będzie odpowiadał? Bardzo proszę Pani Dyrektor. Proszę Państwa może ja powiem w ten sposób ponieważ o godzinie 22,00 będzie zamknięty parking kto z Państwa musi wyjść przestawić samochód to bardzo proszę żebyśmy nie robili przerwy po prostu. Bardzo proszę Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Jeśli chodzi o Pana Radnego Pietrusa te 400.000 zł realizacja budownictwa mieszkaniowego przy udziale partnera prywatnego są to środki, które mieliśmy zabezpieczone w budżecie tego roku. W związku z tym, że przedłuża się postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego w trybie negocjacji z ogłoszeniem na świadczeniu usług doradczych dla Gminy Miejskiej Kraków w procesie przygotowania przedsięwzięcia inwestycyjnego w zakresie budowy mieszkań komunalnych, przy udziale podmiotu prywatnego zawnioskowano o zmniejszenie w roku bieżącym środków przeznaczonych na realizację zadania o 400.000 zł. Przewiduje się również, że w tym roku zostanie wyłoniony wykonawca w związku z tym realizacja zamówienia nastąpi w roku 2010 i po to żeby można było wyłonić wykonawcę zamówienia istnieje konieczność zabezpieczenia środków na realizację tego przedsięwzięcia w budżecie roku 2010 dlatego wnioskuję się o zwiększenie tych środków na 2010, a ta kwota po prostu 400.000 zł została zmniejszona z planu wydatków inwestycyjnych w poprzedniej uchwale. Natomiast jeśli chodzi o kwotę zwiększenia z tytułu dochodów wynika to - jest to wpłata na rzecz Gminy Kraków kwoty 623.000 zł, która wynika z orzeczenia Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej dotyczy to roszczeń Gminy Miejskiej Kraków wynikającej z umowy infrastrukturalnej z 2001 roku z TST Polska spółka z o.o. Jeśli Pan Radny będzie chciał jakichś szczegółów to myślę, że przy drugim czytaniu ewentualnie pan dyrektor Skubida udzieli tutaj panu szerszej wypowiedzi. Ja mogę powiedzieć tylko to co jest w tym momencie we wniosku napisane. Dziękuję. Aha, jeszcze jeśli chodzi o tutaj o domy pomocy społecznej ja niestety nie mogę Panu Radnemu odpowiedzieć na to pytanie ponieważ nie dysponuję takimi materiałami, mogę przekazać ewentualnie to Pani Dyrektor MOPS i wtedy przy drugim czytaniu przekazemy taką informację. Znaczą rewitalizacja, wpłynął wniosek o zmniejszenie w danym zadaniu, z wyjaśnienia wynika, że zakres rzeczowy zadania zostanie wykonany.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa na razie nie mogę ogłosić terminu poprawek i autopoprawek ponieważ został postawiony wniosek o odrzucenie w pierwszym czytaniu, który będziemy głosować w bloku głosowań wtedy ewentualnie jeśli będzie odrzucony wniosek podam terminy poprawek i autopoprawek.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 750, 801, 852, 853, 854, 900 I 926 - ZADANIA PRIORYTETOWE DZIELNIC/**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1392, będzie referować Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały zawiera przeniesienie środków między działami w kwocie 10.000 zł jest to zadanie obsługi dzielnic na zadania realizowane przez dzielnice – uznawane przez dzielnice za priorytetowe. Dzielnicą II i IX, zawiera on również 6 zmian klasyfikacji budżetowej, zakresu rzeczowego oraz jednostki realizującej, zmiana dotyczy Dzielnic VIII, X, XI, XV, XVII i XVIII oraz trzy zmiany klasyfikacji budżetowej oraz zakresu rzeczowego bez zmiany jednostki realizującej Dzielnicą II, V i VIII. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa otwieram dyskusję. Nie widzę chętnych. Zatem proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada, godzina 15,00 oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15,00.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZWIĘKSZENIA PLANU PRZYCHODÓW I ROZCHODÓW/**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1393, pierwsze czytanie, będzie referować Pani Dyrektor. Przepraszam proszę mi przypomnieć nazwisko.

**Dyrektor Biura Skarbnika – p. A. Kwaśniak**

Alina Kwaśniak Dyrektor Biura Skarbnika.

Proszę Państwa zwiększenie planu przychodów i rozchodów w tej samej kwocie oznacza, że nie zmniejszy się deficyt miasta a jest to spowodowane tym, iż w tym roku zaciągnęliśmy kredyt w międzynarodowej instytucji finansowej Banku Rozwoju Rady Europy gdzie są bardzo sztywne warunki, terminy, rozpoczęcia spłat rat kapitałowych, wypada nam spłata I raty kapitałowej w dniu 4 stycznia. Ponieważ 1, 2, 3 stycznia roku 2010 są dni wolne od pracy nasz bank nie jest w stanie zagwarantować, że pieniądze puszczone, brzydko mówiąc puszczone 4 stycznia dojdą na czas do Paryża, żebyśmy mogli ten przelew zrealizować 30 grudnia tak, żeby pieniądze doszły na 4 stycznia do Paryża zgodnie z podpisaną umową musi zostać zwiększony plan rozchodów czyli o tą spłatę raty kapitałowej zwiększonej natomiast będzie to pokryte zwiększając przychody czyli zwiększając kredyt. Tak jak powiedziałam nie ma wpływu na deficyt miasta. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Nie widzę chętnych. Zatem proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 24 listopada, godzinę 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 26 listopada, godzina 15,00.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA MA ROK 2009 /DOT. ZWIĘKSZENIA PLANU DOCHODÓW I WYDATKÓW, ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 700, 710, 750, 754, 801, 803, 853, 854, 900, 921, 925 I 926/**

Druk nr 1394, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Okarmus.

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały zawiera zwiększenie planu dochodów, jest to łączna kwota 5.000.000 zł, jest to związku ze zwiększeniem wpływów z tytułu czynszów za lokale mieszkalne i użytkowe, zwiększenie wynikające z przyznania części oświatowej subwencji ogólnej kwota 150.000 zł oraz w związku z przekazaniem przez Małopolskie Kuratorium Oświaty środków na nagrody z okazji „Dnia Edukacji Narodowej” kwota 179.170 zł. Następnie projekt zawiera zmniejszenia planu wydatków inwestycyjnych łączna kwota 8.006.040 zł. Państwo macie szczegółowo w wyjaśnieniu opisane jakich zadań to dotyczy, w większości wynika to z oszczędności po przeprowadzonych przetargach jak również z niemożności zrealizowania wypłaty odszkodowań bądź niemożności realizacji inwestycji właśnie z przyczyn wymienionych w uzasadnieniu do projektu uchwały. Następna zmiana jest to zmniejszenie planu wydatków bieżących kwota 7.009.200 zł – 5.600.000 zł dotyczy zmniejszenia w zadaniu transport zbiorowy. Wynika to z otrzymania od gmin na rzecz wspólnej lokalnego transportu zbiorowego wyższej dotacji w związku z powyższym nastąpiła nadwyżka środków własnych Miasta w tym zadaniu. Kolejne zmniejszenie 600.000 zł wynika z oszczędności po przetargach związanych z planem zagospodarowania przestrzennego. Następnie 22.900 zł oszczędności w zadaniu stypendiada zdolnych studentów oraz oszczędności w ramach zadań bieżących, które zostały przeprowadzone zgodnie z zarządzeniem Prezydenta z czerwca 2009 roku, jest to kwota 786.300 zł. Projekt zawiera zwiększenie planu wydatków bieżących jest to łączna kwota 20.015.240 zł, 18 tysięcy – 15 tysięcy 240 zł dotyczy zwiększenia z przeznaczeniem na zabezpieczenie wynagrodzeń i pochodnych od wynagrodzeń dla pracowników szkół i placówek oświatowo – wychowawczych, 2.000.000 zł dotyczy wypłaty, zwiększenia środków na wypłatę zaliczek eksploatacyjnych remontowych i na media z tytułu udziału gminy we wspólnotach mieszkaniowych. Kolejna zmiana jest to zmiana w Wieloletnim Programu Inwestycyjnym dokonuje się zmiany w związku z koniecznością zabezpieczenia środków finansowych w zadaniu Centrum Kongresowe jak również budowa ulicy Generała Witek, Trasa Balicka i przygotowaniem budowy odcinek węzła Mydlnica, węzeł Nowohucki. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Nie widzę Chętnych. Proszę Państwa ponieważ przyszedł. Bardzo proszę Pan Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Pierwsze pytanie czy kwota zwiększenia o 5.000.000 zł jest wynikiem drastycznych podwyżek czynszów za lokale użytkowe, które miały miejsce w ciągu ostatnich kilku miesięcy bo wydaje się, że dotychczas te dochody były na dość kiepskich poziomie, niespodziewany wzrost 5.000.000 zł przypuszczam, że to jest wynikiem tych podwyżek 6 %, które Prezydent wprowadził w I połowie tego roku, to jest pierwsze pytanie. Drugie pytanie budowa układu drogowego Centrum Jana Pawła na 600.000 zł z brakiem możliwości z

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

powodu zmiany decyzji o ULD chciałbym zapytać dokładnie o co chodzi z tego względu, że zaczyna mnie w ogóle martwić, że układ drogowy w rejonie centrum z tego względu, że po pierwsze na przyszły rok jest tylko milion złotych w budżecie, w projekcie budżetu, po drugie wczoraj właśnie kupiliśmy „Dom pielgrzyma” w tej okolicy za 11,5 miliona złotych na komisji budżetu no i teraz trochę mnie to zaczyna martwić bo widzę, że z jednej strony nie idzie nam przygotowywanie układu komunikacyjnego dla tego obszaru, a z drugiej strony wydajemy decyzję wuzet na zabudowę kanałów komunikacyjnych. Ta działka pewnie była warta milion albo dwa, w tej chwili musieliśmy za nią zapłacić 11,5 miliona. Trzecia sprawa chciałbym zapytać jaka jest suma zdjęć pieniędzy z zadania rozbudowa węzła Ofiar Katynia dlatego, że to jest chyba trzeci druk budżetowy z rządu, znaczy trzecia sesja z rządu na, której się pojawiają zdjęcia z tego skrzyżowania, jak mniemam jest to niezależne od problemów i odwołań w przetargu. Proszę o informację jak ta kwota globalnie wygląda. I trzecia sprawa chciałbym zapytać choć szczerze nie bardzo wiem kogo o fundusze europejskie z MRPO jak wygląda sprawa korekty harmonogramu realizacji inwestycji Służeckiego – Christo Botewa z tego względu, że zadanie powinno się rozpocząć w tym roku zgodnie z wnioskiem z Małopolskim Regionalnym Programie Operacyjnym. Wiem, że się nie rozpocznie choćby ze względu na nieumiejętność, nieskuteczność realizacji procedury z ZRID po prostu mam pytanie jak wygląda kwestia harmonogramu i jego zmiany, czy nie ma niebezpieczeństwa utraty dotacji europejskich? Ostatnia sprawa to gospodarka gruntami i nieruchomościami i wypłata odszkodowań zmniejszamy o 800 tysięcy, tak jak mówiłem wczoraj wydaliśmy 11,5 miliona na wykup wuzetki, którą sami wydaliśmy pasie drogowym tymczasem w nowym budżecie na rok 2010 kwota na wypłatę odszkodowań jest tylko 2 miliony złotych, czyli praktycznie równowartość 40 % budżetu przyszłorocznego na wypłatę odszkodowań, właśnie wycofujemy i nie zrealizowaliśmy w tym roku. Teraz mam pytanie dotyczące zmniejszenia planu wydatków związane z otrzymaniem dotacji od gmin za transport zbiorowy i pytanie takie czy nie powinniśmy tego jednak przenieść do MPK żeby dokapitalizować spółkę w kontekście jej dużych wydatków inwestycyjnych i dotacji europejskich. Drugie pytanie mam takie kiedy wpłynęły te pieniądze w wysokości 5.600.000 zł do budżetu, bo osobiście sobie nie przypominam zwiększenia na taką kwotę dochodów. Rozumiem, że to wynika z połączenia nowych obszarów aglomeracyjnych, linia aglomeracyjnymi w związku z tym powinniśmy mieć zwiększony dochód do budżetu Miasta, a nie tylko rozchód. I trzecia sprawa tu jest napisane tak mniejszym niż przewidywane wykorzystaniem środków związanych z kosztami dodatkowymi obsługi miejskiego planu zagospodarowania przestrzennego. Znaczą coś takiego jak obsługa miejskiego planu zagospodarowania przestrzennego nie istnieje, tak samo jak nie istnieje miejski plan zagospodarowania przestrzennego. W związku z tym mam pytanie z czego zdejmujemy 600 tysięcy złotych z Biura Planowania Przestrzennego skoro coś takiego jak miejski plan zagospodarowania przestrzennego nie istnieje i w związku z tym nie można z tego zdjąć pieniędzy. I jeszcze dwa pytania. Rozumiem, że zarządzenie 13/09 Prezydenta Miasta to jest to zarządzenie dotyczące kosztów, cięć kosztów, mam jeszcze pytanie w takim razie szczegółowe czy jeszcze jakieś oszczędności udało się na nim uzyskać, bo rozumiem, że do tych 20 kilku milionów, bodajże około 29 teraz dochodzi jeszcze prawie milion i jeszcze może jakieś kwoty się znajdują. I ostatnie pytanie o ile zwiększamy liczbę miejsc parkingowych przy Centrum Kongresowym dlatego, że wydaje mi się, że wuzetka była z miejscami parkingowymi i pozwolenie na budowę również było procedowane z miejscami parkingowymi i na autobusy i osobno na samochody osobowe, w związku z tym chciałem zapytać po co zwiększamy liczbę miejsc skoro w konkursie były wytyczne dotyczące liczby miejsc parkingowych i na tej podstawie został konkurs rozstrzygnięty. Dziękuję.



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kocurek. Nie szkodzi, ale pan się zgłaszał.

**Radny – p. B. Kocurek**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja mam jedno krótkie pytanie chciałem zapytać o zmniejszenie planu wydatków bieżących na kwotę 7 milionów złotych w związku z tym i tutaj ten punkt mnie zainteresował zrealizowaniem zadania pod nazwą stypendia dla zdolnych studentów – 22.900 zł chciałem zapytać co to jest? Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zadać pytanie, zabrać głos w dyskusji? Nie widzę. Bardzo proszę Panią Dyrektor o odpowiedź.

**Pani Dyrektor -**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Odpowiem na kwestię postawioną przez Pana Radnego Stawowego odnośnie tego zmniejszenia w zadaniu transport zbiorowy. Istotnie wcześniej nastąpiło zwiększenie przychodów o równoważną kwotę 5,6 miliona, to było zarządzeniem Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę wypowiadać się przy mikrofonie a nie dyskutować.

**Pani Dyrektor -**

A ponieważ wcześniej były zabezpieczone środki na zakup usług przewozowych w pełnym zakresie pozwoliło to na zmniejszenie środków bieżących własnych o równoważną kwotę 5,6 miliona jako, że dotacja gmin była dotacją celową i musiała zostać skierowana na wydatki w zakresie transportu publicznego. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę jeszcze o odpowiedź na pytanie Pana Radnego Kocurka.

**Pani Dyrektor -**

Zdaje się, że nie ja bo ja akurat w imieniu ZIKiT dalej opowiadam, ale tutaj Pan Radny Stawowy pytał. Jeżeli dokładnie czy były harmonogramy zmian co do Służyckiego – Christo Botewa i Śliwaka, na pewno zmian, że tak powiem w związku z opóźnieniem inwestycji nie będzie. Natomiast jakieś szczegółowe informacje jeżeli będzie pan chciał to podamy na piśmie. Jeżeli chodzi o zmianę środków z Ofiar Ronda Katynia to tak jak słusznie Pan Radny stwierdził na poprzedniej rannej sesji według druku 1365 te zmiany po stronie ZIKiT były 6.550.000 zł natomiast jeżeli chodzi o Wydział Skarbu bo tam są zmniejszenia również związane z niemożnością wypłacenia odszkodowania to po prostu nie mogę odpowiadać za ten wydział, nie mam takich danych. Natomiast tak jak mówię co do Służyckiego to damy jakieś informacje dokładne na piśmie. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Czy panowie radni, którzy zadawali pytania są usatysfakcjonowani odpowiedziami? Pan Radny jeszcze chce zadać pytanie.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Budżetu Miasta – p. M. Okarmus**

Jeśli chodzi o pytanie Pana Radnego Kocurka to tutaj zmniejszenie środków w kwocie 22.900 zł są to środki pozostałe po realizowaniu zadania, czyli zadanie zostało zrealizowane, nastąpiła wypłata stypendiów dla zdolnych uczniów. W związku z tym zostało 22.900 zł. Był milion. Na zadaniu w planie wydatków był milion, wykonano 977.90 zł. Następnie jeśli chodzi o sprawę dotyczącą dochodów z tytułu czynszu jest to po prostu realizacja dochodów, przebiega w taki sposób, że po prostu są wyższe wpływy. W związku z tym istnieje możliwość zwiększenia, no tutaj pieniądze nie są znaczone, nie wiemy jaki to jest skutek, czy to wynika ze zwiększa dochodów z tytułu podwyżek, po prostu są większe wpływy i na tej podstawie proponujemy zwiększenie planu dochodów jak również tak jak jest tutaj w uzasadnieniu nastąpiło również zwiększenie wpływów związanej ze wzrostem odsetek od nieterminowych wpłat należności czynszowych. Natomiast jeśli chodzi o odszkodowanie zmniejszenie 800 tysięcy, wynika to z tego, że brak jest wniosku o odszkodowanie po wydaniu decyzji o ULD i brak jest ostatecznych decyzji o ZRID. Słucham? Tak ale dlatego następuje zmniejszenie. Jeśli chodzi natomiast o rok 2010 to tutaj po wyjaśnieniach część środków przechodzi do zadań inwestycyjnych. Część jest w wydatkach bieżących, część jest w wydatkach inwestycyjnych, część jest w rezerwie na odszkodowania.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja rozumiem, że mam dość późną porę, nietypową na posiedzenie Rady Miasta ale jeżeli mam usłyszeć odpowiedź, która jest w tekście no to w ogóle nie dyskutujemy nad żadnym punktem, no bo ja się pytam nie dlatego, że sobie nie umiem tego przeczytać i złożyć półtora zdania ze zrozumieniem tylko dlatego, że mnie interesuje dlaczego tak się dzieje, że mając na przyszły rok zaplanowane 2 miliony złotych w tym roku 800 tysięcy nie jesteśmy w stanie wydać, a wczoraj przegłosowaliśmy wykupienie wuzetki, którą sami wydaliśmy do pielgrzymy przy Łagiewnikach i tych rzeczy jest więcej. No jeżeli pan mówi, że pieniądze wpływające do budżetu od gmin są znaczone na komunikację to dlaczego wydajemy je na pensję dla nauczycielek, no przecież to się kupy nie trzyma w ogóle. I kilka innych rzeczy, no – to przepraszam. Na wzrost wynagrodzeń dla pracowników i szkół i pracowników oświatowo – wychowawczych przepraszam idą na nauczyciele, jeżeli są znaczone to są znaczone powinny zostać w komunikacji a nie iść na pensję pracowników szkół i placówek oświatowo – wychowawczych. Decyzje ZRID to już jest kolejny projekt uchwały kiedy one są nierealizowane, kiedy nie są wypłacane odszkodowania, no takie procedowanie druków budżetowych jest po prostu bezcelowe o tej godzinie. Ja proponuję żeby je zostawić na następną sesję i nie kończyć tego pierwszego czytania bo się zjawią dyrektorzy i odpowiedzą na nam na te pytania bo odpowiedź z treści jest przeczytaniem treści no chyba tyle to każdy z nas potrafi zrobić.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję. Dopuściłam Pana Radnego do głosu tylko dlatego, że nie ogłosiłam zakończenia dyskusji. Zatem w tej chwili ogłaszam zakończenie dyskusji i jeśli pani dyrektor mogłaby jako projektodawca odpowiedź na zadane pytania w tej chwili, bardzo proszę. Jeśli pani rezygnuje. W takim razie proszę Państwa ponieważ wpłynął wniosek o odstąpienie od drugiego czytania zatem proszę Państwa po przegłosowaniu wniosku będziemy głosować.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Natomiast proszę Państwa w związku z tym ogłaszam termin poprawek na godzinę 22,25, a poprawek 22,30. Proszę Państwa:

**ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI PLANOWANIA PRZESTRZENNEGO I  
OCHRONY ŚRODOWISKA RADY MIASTA KRAKOWA**

Projekt Grupy Radnych, druk nr 1412, będzie referował Pan Grzegorz Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Szanowni Państwo!

Wprowadziliśmy druk nr 1412 dotyczący zmian w Komisji Planowania Przestrzennego w związku z obowiązkami zawodowymi prosił o zmianę Bartłomiej Garda, który dość intensywnie wcześniej pracował w tej komisji, niestety to już jest niemożliwe dalej z przyczyn zawodowych, w jego miejsce jest propozycja Władysława Harasimowicza. Natomiast już w trakcie dyskusji dzisiaj okazało się, że podobna sytuacja zawodowa jest z Danielem Piechowiczem, który również w związku z pewnymi zmianami zawodowymi nie jest w stanie w poniedziałki uczestniczyć w posiedzeniach komisji, ja uzgadniając z klubem Daniela zgłaszam taką poprawkę do tego druku, że dodaje się słowo „odwołuje się ze składu komisji Radnego Daniela Piechowicza”. Tak, z Planowania Przestrzennego. Daniel chciał dalej pracować ale z przyczyn zawodowych po prostu jest to coraz mniej możliwe w związku z tym jego praca w komisji byłaby trochę nie do końca wydajna. Także ja tą poprawkę zgłaszam i proszę o jej przegłosowanie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa dyskusja. Do dyskusji? Nie. Proszę Państwa nie widzę chętnych zatem stwierdzam, że Rada odbyła czytanie projektu. Termin wprowadzenia autopoprawek jest na godzinę – no ale jakie poprawki, poprawka już została wprowadzona. Poddanie projektu uchwały pod głosowanie będzie w toku głosowań. Proszę Państwa w ten sposób zakończyliśmy porządek obrad przejdziemy do głosowań. Proszę Państwa przystępujemy do głosowania. Nie ma przerwy. Bardzo proszę wniosek formalny.

**Radny – p. St. Zięba**

Proszę Państwa, proszę o życzliwość w sprawie mojego wniosku formalnego ale podpisy są już dwóch klubów, na samym początku jedno zdanie przeproszenia Radnych PiS Stanisława Rachwała, którego wniosek był uzasadniony ale na swoją obronę, na naszą obronę powiem tak, że a dotyczy to procedury druk 1413, że budżet, projekt budżetu otrzymaliśmy w poniedziałek i zwykle tak bywało, że z projektem budżetu była też procedura uchwała tego budżetu. Tym razem projekt budżetu się ukazał w poniedziałek, a procedury nie było, Pan Prezydent uznał, że procedura, tak przynajmniej należało zrozumieć może być ta sama A więc wtorek i dzisiaj jest środa dlatego ten czas krótki żeby być w porządku wobec kolegów z PiS, którzy się podpisali i nie tylko taki ten wstęp. Chodzi o wprowadzenie do procedowania z odstępniem od drugiego czytania druku w sprawie procedury uchwalania budżetu. Państwo Radni mają ten projekt, natomiast wniosek jest raz jeszcze i podpisy. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa zgodnie z paragrafem 32, oraz z paragrafem 34, ust. 2 Statut Miasta Krakowa – podpisani – odpowiednia ilość podpisów – 18 podpisów Radni wnoszą o wprowadzenie o rozpatrzenia jako sprawy nagłej projektu uchwały i odstępniem od

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

drugiego czytania, druk nr 1413 blok głosowań. O wprowadzenie, najpierw wprowadzenie. Nie, teraz, a później głosujemy. Bardzo proszę. Czy jest już przygotowane? Jest. Już możemy.

Proszę Państwa kto jest za wprowadzeniem do porządku obrad druku nr 1413?

Kto z Państwa jest za?

Kto jest przeciw?

Proszę o wynik.

21 za

przeciw

Sprawdzam obecność. Proszę Państwa jeszcze raz. Bardzo proszę sprawdzam quorum. Dziękuję bardzo. Stwierdzam quorum władne do podejmowania uchwał. Zatem proszę Państwa jeszcze raz głosujemy.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Pani Przewodnicząca oczywiście możemy robić to do godziny 23,00, do 1,00 ale chciałem zaznaczyć, że pani, to już przegłosowała drugi raz przed chwileczką.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Quorum nie było.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Nie było Pani Przewodnicząca quorum tylko zarządziła pani głosowanie, 21 osób głosowało za było quorum i temat jest zamknięty. Natomiast oczywiście, to jest formalna rzecz, są tutaj prawnicy, proszę sprawdzić głosowanie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę.

**Radny –**

Proszę Państwa ale to już jest tutaj drugi raz, ale to się zaczyna często powtarzać, cały czas jest jakiś problem za automatem nie działającym głosowanie. Ja mam taką prośbę ażeby Kancelaria nasza sprawdziła porządnie te automaty i zobaczyła czy to w ogóle ma sens te nasze głosowania, bo jeżeli te głosowania przez jakiś przycisk nie działa i to wszystko później się wywraca do góry nogami, całe głosowania, szczególnie w momentach kiedy brakuje na przykład jednego głosu, no to jest według mnie coś naprawdę nie tak i to nie ma sensu taj uczestniczyć w tych obradach

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni!

Ja rozumiem głosowanie o włączenie do porządku obrad się odbyło, nie uzyskano 22 głosów.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Radni zgłaszali nie działania.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca nikt nie zgłaszał. Pani Przewodnicząca sprawdziła również obecność i nie ma jakby podstaw po raz trzeci w tej samej sprawie głosować. Pani Przewodnicząca mówiła prawie, że chodzi o obecność natomiast to quorum jest sprawdzana obecność na sali i to quorum było.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Radny pozwoli pan, że wypowiedzą się prawnicy.

**Radny – p. M. Gilarski**

Ja na przykład nie brałem udziału w głosowaniu, a było 21 głosów to od razu można stwierdzić, że quorum było. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Radny bardzo proszę.

**Radny -p. St. Zięba**

Ja bardzo proszę o wyświetlenie listy głosujących wtenczas się dowiemy kto na sali był obecny, a kto nie był obecny i wtenczas się dowiemy czy Rada Miasta w stanie prawnym była do podjęcia uchwały, bo jeżeli kogoś nie było na sali, jeżeli wcisnął, że był obecny a nie głosował to znaczy quorum było. Quorum po prostu nie było. I w tym stanie prawnym, w tym stanie sytuacji ja bardzo proszę o prawnika żeby wyjaśnił tą sprawę. Natomiast jest reklamacja z naszego klubu Pawła Zorskiego gdzie można sprawdzić jego aparat, który nie funkcjonował.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Tak. Proszę Państwa radni jeszcze chodzili tutaj w tym momencie kiedy prosiłam o głosowanie. Zatem proszę Państwa bardzo proszę panią o wyjaśnienie sprawy pani prawnik.

**Radca prawny**

Znaczy nie jestem w stanie ocenić ile osób było na sali, ale 22 osoby powinny brać udział w głosowaniu bądź ewentualnie przyciskać, no nie wiem to już Pani Przewodnicząca zdecyduje ile osób było w trakcie głosowania. Jeśli nie było 22 osób to znaczy, że głosowanie jest nieważne. Jeśli.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ja nie mogę ocenić czy było. Przepraszam bardzo Panie Radny. Ja nie mogę ocenić czy było, czy nie było te 21 osób, niemniej jednak proszę Państwa ponieważ Pan Radny tutaj zgłasza, bardzo proszę. Proszę Państwa nie dopuszczam już do głosu.

**Radny – p. P. Zorski**

Szanowni Państwo!

Ja siedzę koło Kasi. Kasia widziała co się działo na moim ekranie, ja nie byłem w stanie zagłosować bo mi po prostu nie przyjmowało urządzenie, no zostało wymienione więc w związku no sprawa jest obiektywna, no nie ma kombinacji.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę Panie Radny.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Radny - p. Z. Włodarczyk**

Proszę Państwa sprawa formalna, otóż nasz statut mówi wprost o tym, że radnych obecnych na sali obrad biorących udział w głosowaniu czyli radni obecni na sali, nie to do mówił Pan Przewodniczący Stasiu, którego bardzo lubię przyciskali, nie przyciska i to nie ma żadnego znaczenia. Jeżeli 21 radnych było, a tyle brało udział w głosowaniu oznacza to, że quorum było i siedziało. W związku z tym dorabianie teraz teorii po prostu łamiemy Statut Miasta. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę.

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca proszę o 10 minut przerwy dla klubu i tyle

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę. 10 minut przerwy.

**PRZERWA /10 minut/**

**Radny –**

Przepraszam ja chciałem mieć ogłoszenie. Przepraszam mam ogłoszenie do Radnych Platformy żeby głosować za, tam jest z lewej strony taki przycisk i na górze jest podpis za, trzeba nacisnąć myślę, że te wszystkie sprawy powinny uregulować problemy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Nie, jest przerwa. Pan sobie może mówić w czasie przerwy. Każdy z Państwa może mówić w czasie przerwy. Mikrofony są to po aby mówić do nich. Proszę bardzo. Nawet pan może konstatować pogodę, jakoś pogody.

**Radny –**

Bo ja chciałem pozdrowić Panią Przewodniczącą.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ja też stwierdzę proszę Państwa do mikrofonu, że ilość grypy w Polsce wzrasta, zachorowań na gripę.

**Radny - p. J. Franczyk**

A przepraszam Pani Przewodnicząca w jakim celu jest przerwa ta przerwa?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ponieważ prosił Przewodniczący Klubu Platformy.

**Radny – p. J. Franczyk**

A wy macie posiedzenie klubu tutaj?

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Tak. Proszę Państwa przestańcie klócić się bo to już naprawdę kompromitacja. Proszę Państwa koniec przerwy. Nie, quorum, obecność żeby była jasność. Sprawdzam obecność proszę Państwa. Jeszcze nie ma, jeszcze chwileczkę. Mamy już takie stare komputery, że

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

przegrzewają się. Proszę Państwa sprawdzenie obecności i ja czekam na sprawdzenie obecności. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w tej chwili jest jasność już. Bardzo proszę. Wniosek formalny.

**Radny – p. St. Zięba**

Szanowni Państwo bardzo przepraszam za mój podniesiony ton ale prosiłbym Panią Przewodniczącą, ja wiem, że jesteśmy zmęczeni żeby pani zapytała czy wszyscy głosowali, wszystkie aparaty są w porządku, bo pani się coś tam zacięło, dwojga radnym z naszego klubu, oczywiście można zawsze powiedzieć kombinują. Ale jeżeli ta komenda będzie czy ktoś jeszcze głosuje to wtenczas już nie ma żadnych wymówek i potem niepotrzebna dyskusja taka, która niczego nie służy. Ja przepraszam jeżeli kogoś obraziłem moim tonem, proszę o wprowadzenie w trybie nagłym z odstępniem od drugiego czytania projektu uchwały 1413. Nie ma zastrzeżeń prawnych, że można nawet kilka razy wprowadzać ten sam projekt. Bardzo proszę Państwa o głosowanie czy jesteśmy za, czy jesteśmy przeciw ale żebyśmy głosowali. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa wniosek formalny, tak? Bardzo proszę.

**Radna – p. M. Suter**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja czegoś nie rozumiem. Bardzo szanuję Pana Przewodniczącego i chodzi o to, że głosowanie już się odbyło i wtenczas i teraz w kwestii formalnej nie ma takich możliwości żeby głosować to jeszcze raz, a jak nie to nowy wniosek, nowe podpisy i od nowa.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Jest nowy wniosek.

**Radna – p. M. Suter**

Ale chce wam powiedzieć taką rzecz ja tego nie rozumiem jak nie po waszej myśli to od razu jeszcze raz aparaty sprawdzać itd, ja my to siedzimy cicho i nic nie gadamy, tak być nie może.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Nie bardzo przepraszam Panie Radny.

**Radny – p. St. Zięba**

Dla wyjaśnienia do protokołu bo być może w tym takim, no troszkę galimatiasie Pani Radna nie zauważyła, że to jest nowy wniosek.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa zgodnie z paragrafem 32, ust. 4 Statutu Miasta Krakowa radni proszą o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz odstępniem od drugiego czytania projektu uchwały w sprawie procedury uchwalania budżetu, szczegółowości.

**Radny – p. St. Rachwał**

Ja przepraszam my dlatego dyskutujemy, że nie ma przerwy, a tu jest nowa rzeczywistość dlatego uzgadniamy głosowaniem, proszę to wybaczyć.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa ja widzę, że już się dowcipy zaczynają. W sprawie procedury uchwalania budżetu, szczegółowości projektu uchwały budżetowej, rodzaju i szczegółowości materiałów informacyjnych towarzyszących projektowi budżetu.

Proszę Państwa kto jest za wprowadzeniem do porządku obrad? Głos „za”, głos „przeciw”? Nie widzę.

Proszę Państwa kto jest za wprowadzeniem do porządku obrad druku nr 1413?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy już wszyscy Państwo głosowaliście, kto chciał głosować?

Dziękuję bardzo. Proszę o wynik.

Proszę Państwa wniosek został odrzucony. Wydruk? Bardzo proszę o wydruk. Dziękuję bardzo.

Proszę Państwa przechodzimy do dalszych głosowań. Proszę Państwa głosujemy druk nr 1254 – Zasady zawierania umów dzierżawy nieruchomości stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków na okres przekraczający 3 lata, z przeznaczeniem na targowiska, druk nr 1254. Była autopoprawka wynikająca z poprawki Pana Radnego Pietrusa, została wycofana, w związku z tym proszę Państwa głosujemy.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Była autopoprawka, poprawka została skonsumowana w autopoprawce. Jeszcze chcecie Państwo to głosować, autopoprawkę? Proszę Państwa jeszcze raz. Mogę powiedzieć głośno i wyraźnie, że Pan Pietrus wycofał ponieważ jego poprawka znalazła się w autopoprawce.

Czy wszyscy już Państwo zagłosowaliście?

Bardzo proszę o wynik.

31 za

przeciw 0

wstrzymujących się 1

Uchwała została podjęta.

Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Grębałów – Lubocza”, druk nr 1319. Panie Prezydencie bardzo proszę albo Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Proszę Państwa najdalej idącą poprawką jest poprawka złożona przez Pana Radnego Grzegorza Stawowego o likwidację drogi KDD, boczna ul. Darwina.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Głosujemy.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Tak, poprawka nr 1 najdalej idąca Pana Radnego Stawowego.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

31 za  
0 przeciwnych  
wstrzymujących się 3 osoby

Poprawka została przyjęta.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Kolejna poprawka złożona przez Pana Grzegorza Stawowego o rozszerzenie terenu budowlanego o 25 metrów.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Drugi mikrofon też. Poprawka kogo? Nie zrozumiałam.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka Pana Grzegorza Stawowego.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

18 za  
przeciwnych 11  
nie było wstrzymujących się

Poprawka została przyjęta. Bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

I poprawka Pana Włodzimierza Pietrusa – 1, o skablowanie fragmentu linii energetycznej.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

32 za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Poprawka została przyjęta.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Druga poprawka złożona przez Pana Włodzimierza Pietrusa w świetle przegłosowanej poprawki pierwszej Pana Grzegorza Stawowego jest właściwie bezprzedmiotowa.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka nr 3.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę. Pan Radny tylko chce prosić o to żeby poprawki 3 do 9 były łącznie głosowane. A druga poprawka wycofana? Ona jest w tej chwili już bezprzedmiotowa. Że musi być wycofana? Sekundkę, chwileczkę pani dyrektor bo też musimy wprowadzić w komputer, że będą razem te poprawki od 3 do 9 głosowane. Jednak faktycznie formalnie mimo tego, że jest bezprzedmiotowa musi pan. Jest, faktycznie Pan Radny Pietrus wycofuje poprawkę nr 2. Czy w tej chwili już możemy głosować? Możemy. Zatem proszę Państwa poprawka od 3 do 9.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

14 za

przeciw 18

1 głos nie biorący udziału w głosowaniu

Poprawka odrzucona. Bardzo proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Pani Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Kolejna poprawka nr 10 o wprowadzenie nowych terenów budowlanych.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa przystępujemy do głosowania.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka Pana Radnego Pietrusa.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Zaraz momencik bo jest głos, że jest ona bezpodstawna ta poprawka, zatem powinna być wycofana. Pani dyrektor bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Ta poprawka nie jest bezpodstawna dlatego, że jest jeden fragment drogi, która jest wyznaczona w planie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Zatem głosujemy. Ok. W porządku.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Przepraszam, przeskakuje mi na przeciw, proszę popatrzeć mimo tego, że mam głos za, bardzo proszę komisyjnie proszę popatrzeć. Przyciskam głos za i występuje mi głos

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

przeciw. Proszę popatrzeć przy świadkach. Może ja tak zagrzałam. Może on się zacina. Teraz prawidłowo, dziękuję bardzo. Proszę Państwa jeszcze raz.

Kto z Państwa jest z głosem za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

31 za

1 głos przeciwny

1 wstrzymujący

1 nie brał udziału w głosowaniu

Poprawka została przyjęta.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

I ostatnia poprawka Pana Włodzimierza Pietrusa o zamianę terenu R3 na ZD i wprowadzenie nowych ustaleń.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa głosujemy.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

16 głosów za

przeciw 19

Poprawka została odrzucona.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

W wyniku przegłosowanych poprawek projekt planu będzie wymagał ponowienia procedury.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę Panie Prezydencie.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Proszę o odroczenie finalnego głosowania do czasu zakończenia ponowionej procedury planistycznej, która będzie niezbędna w wyniku przegłosowania poprawek i uwag, przepraszam poprawek do tego projektu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa zatem przechodzimy do głosowania następnego projektu uchwały. Nazwy ulic oraz nazwa skweru, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1334. Nie było poprawek, proszę Państwa głosujemy druk.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Proszę o wynik.

34 głosy za  
0 przeciwnych  
0 wstrzymujących się

Uchwała została podjęta.

Określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości, druk nr 1361, jedna poprawka, poprawka Pana Radnego Osmendy, głosujemy poprawkę.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki Pana Osmendy?

Kto jest przeciw?

Przepraszam, bardzo proszę. W czasie głosowania jesteście ale pan chce się dopytać coś tak? W czasie głosowania jesteście.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Zgłaszałem się wcześniej. Pani Przewodnicząca chodzi o to, że ta poprawka akurat nie ma wnioskodawcy dzisiaj było to czytanie na I części o tym, o czym mówił tutaj pan wiceprzewodniczący, że mamy dwie sesje w jednej jest to akurat kolegi Osmendy i ona powoduje dosyć poważne konsekwencje finansowe między innymi zmniejszenie dochodów miasta, a największa ulga jest dla hipermarketów w związku z tym dobrze żeby Rada wiedziała przed głosowaniem na konsekwencjach finansowych.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Wiem, że nie ma trybu dopuszczania. Proszę Państwa nie można w ten sposób, już koniec. Głosujemy proszę Państwa? Proszę? Przecież ogłosiłam już głosowanie nad poprawką.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Przecież każdy dostał poprawkę.

5 za  
przeciw 24  
wstrzymał się 1  
nie brało udziału w głosowaniu 1

Poprawka została odrzucona. Proszę Państwa głosujemy cały druk.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały według druku nr 1361?

Nie, nie, na razie głosowanie jest zakończone. Wszyscy mamy głosowanie zakończone. Proszę Państwa głosujemy.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

18 za  
przeciw 19

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Uchwała została odrzucona.

Proszę Państwa – przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków. Proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków, druk nr 1362, brak poprawek, głosujemy druk.

Kto z Państwa jest za przyjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Proszę popatrzeć po prostu na porządek obrad.

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Tego nie rozumie jest napisany, który numer.

35 za

0 przeciwnych

0 wstrzymujących się

nie brało udziału w głosowaniu 1 osoba

Uchwała została podjęta.

Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zmian w planie wydatków w działach: 600, 750, 754, 801, 853, 854, 900, 921 i 926 – zadania priorytetowe dzielnic/ druk nr 1363. Nie było poprawek, głosujemy druk.

Kto z Państwa jest za przyjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

26 głosów za

przeciwnych 0

wstrzymujących się 7 głosów

Uchwała została podjęta.

Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach: 600, 801, 851, 852, 853, 854, 921 i 926/ projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1364. Proszę Państwa poprawek nie było zatem głosujemy druk.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

29 za

przeciwnych 0

wstrzymujących się

Uchwała została podjęta.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zmniejszenia planu dochodów, zmniejszenia planu wydatków w działach: 600, 700, 750, 754, 801, 851, 853, 900, 921 i 926, zwiększenia w planu wydatków w dziale 600 oraz zmian w zadaniach realizowanych w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych/ druk nr 1365. Brak poprawek, głosujemy druk.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

24 za

1 przeciwny głos

4 głosy się wstrzymały

Uchwała została podjęta.

Regulamin określający niektóre zasady wynagradzania nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków. Druk nr 1374, nie było poprawek, głosujemy druk.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

37 za

przeciwnych 0

wstrzymujący się 1 głos

Uchwała została podjęta.

Proszę Państwa w tej chwili będziemy głosować druk nr 1045, jest to dotyczący zmiany uchwały Nr XXX/375/06 Rady Miasta Krakowa z dnia 5 grudnia 2007 roku w sprawie ustalenia cen i opłat za usługi przewozowe, uprawnień do przejazdów ulgowych oraz przepisów taryfowych w komunikacji miejskiej w Krakowie realizowanej na obszarze Gminy Miejskiej Kraków oraz Miasta i Gmin, które przystąpiły do porozumień międzygminnych w zakresie lokalnego transportu zbiorowego /z późn. zmianami/. Bardzo proszę Pana Radnego Sularza do głosowania poprawek i w związku z tym proszę o prowadzenie tych poprawek pod głosowanie. Tych poprawek proszę Państwa jest rozliczna ilość. Bardzo proszę Panie Radny.

**Radny – p. P. Sularz**

Poprawka nr 1 Pana Stanisława Rachwała, przepraszam mam prośbę zastąp mnie Bartek bo ja nie widzę tego.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze, to może ja to poprowadzę.

**Radny –**

Poprawka nr 1 Pana Stanisława Rachwała. Co to jest w ogóle?

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa zatem ja będę prowadziła bo coś mi się wydaje, że my sobie nie damy rady. Proszę Państwa może zaczniemy od poprawki Pana Radnego Kocurka. Poprawka mówi o zmianie w paragrafie nr 1 zmienia się zapis we fragmencie dotyczącym cen biletów, cena biletu normalny 1,50 zł, ulgowy gminny 0,85 zł, ulgowy ustawowy 0,75 zł.

**Radny – p. P. Sularz**

Projekt uchwały zakłada ceny na poziomie 1,80 zł.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale Panie Radny głosujemy, tylko poprawkę głosujemy. Ja wiem, że Pan Radny jest już tak zmęczony. Nie, nie, tylko głosujemy. Faktycznie to jest niezmienione zatem musimy głosować tą poprawkę.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Pani Przewodnicząca! Prześwietna Rado!

W sprawie formalnej otóż prosiłbym o wyjaśnienie prawne dlatego, że w pierwszym druku z dnia, w Kancelarii Rady Miasta to jest dzień 4 marca 2009 r., który był procedowany w kwietniu mamy paragraf 2, a druk, który dzisiaj został złożony zmieniony jest całkowicie paragraf w związku z tym zachodzi pytanie czy ten dokument, który dzisiaj głosujemy jest kontynuacją dokumentu z kwietnia i to jest formalna sprawa i gdybym prosił o odpowiedź dlatego, że diametralnie różni się dzisiaj procedowany ten, który mamy przed sobą od tekstu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze Panie Radny. Proszę bardzo prawnika, prawnik wyjaśni sprawę, jest uwzględniona w opinii prawnej. Bardzo proszę pani prawnik i może będę panią prosić żeby była tak pani uprzejma i tutaj bliżej usiadła dobrze żebyśmy nie musieli oczekiwać na pani przyście. Proszę Państwa przerywamy głosowanie nad drukiem, są pewne niejasności bardzo proszę to przeglądnąć. Niestety pani prawnik powiedziała, że ona nie potrafi wypowiedzieć czy to jest dobre.

Proszę Państwa - Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach: 600, 700, 710, 750, 754, 801, 803, 853, 854, 900, 921, 925, 926/ to jest druk nr 1394. Proszę Państwa jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Zatem proszę Państwa głosujemy wniosek. Kto z Państwa jest za wnioskiem? Wniosek w sprawie zmian w budżecie, są radni podpisani, o odstąpienie od drugiego czytania. Proszę Państwa ja nie dam rady was wszystkich przekrzyczeć. Panie Radny. Chcecie przerwę proszę bardzo, no więc co za uzgodnienia. Nie, to już jest naprawdę, bo to już zaczynam wychodzić z siebie. Proszę Państwa odstąpienie od drugiego czytania, wniosek głosujemy.

Kto z Państwa jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

30 za

0 przeciwnych

2 wstrzymujące się

nie brało udziału w głosowaniu 1

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Wniosek został przyjęty. Zatem proszę Państwa głosujemy druk nr 1394. Nie ma poprawek ani autopoprawek. Proszę Państwa głosujemy.

Kto z Państwa jest za przyjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

31 za

0 przeciwnych

4 wstrzymujące się głosy

nie brało udziału w głosowaniu 0

Uchwała została podjęta.

Proszę Państwa w tej chwili będziemy głosować druk nr 1412 – Zmiany w składzie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa. Proszę Państwa nie mamy poprawek. Pana Stawowego poprawka do druku nr 1412 po słowach: Bartłomieja Gardę dodaje się słowa: odwołuje się ze składu komisji Radnego Daniela Piechowicza. W treści uchwały zmienia się gramatycznie i logicznie ciąg zdań tak aby uchwała miała stosowne brzmienie. I w uzasadnieniu Radny Daniel Piechowicz ze względu na rozszerzone obowiązki zawodowe nie może uczestniczyć w pracach komisji równie intensywnie i aktywnie jak to miało miejsce wcześniej. Zatem proszę Państwa głosujemy poprawkę.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Wesoło wam? Mnie gorzej.

Proszę Państwa kto jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

32 za

0 przeciwnych

wstrzymujących się 1

nie brało udziału w głosowaniu 1 osoba

Głosujemy cały druk.

Kto z Państwa jest za przyjęciem uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

33 za

1 głos przeciwnych

1 głos wstrzymujący się

Uchwała została podjęta.

Proszę Państwa następnie mamy wniosek o odrzucenie w pierwszym czytaniu projektu uchwały według druku nr 1391 dotyczący zmian w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009



**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

/dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie dochodów oraz zmian w planie wydatków w działach: 600, 852, 900, 925 i 926/, druk nr 1391. Wniosek o odrzucenie w pierwszym czytaniu. Zatem proszę Państwa bardzo proszę głos „za”? Nie widzę. Głos „przeciw”? Nie widzę. Zatem proszę Państwa głosujemy wniosek.

Kto z Państwa jest za przyjęciem wniosku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

9 za

przeciwnych 25

wstrzymujący się 1

Wniosek został odrzucony. Bardzo proszę wydruk. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa zatem ogłaszam termin autopoprawek na 24 listopada, godzina 15,00 oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek 26 listopada, godzina 15,00.

Jeszcze czekamy proszę Państwa na informację. W tej chwili będziemy głosować poprawki do druku nr 1045, jeszcze są ustalenia między projektodawcą, a prawnikiem. Bardzo proszę w sprawie formalnej. Z głosem formalnym Kasiu.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca ja mam takie pytanie czy, bo widzę, że trwają intensywne ustalenia zdaje się, że uwaga Zygmunta Włodarczyka jest słuszna co do rozbieżności czy nie można tego odroczyć na następną sesję żeby na spokojnie przegłosować bo sprawy są dość istotne, dość obciążające dla budżetu, przegłosujemy nie tak jak to było w zamysle projektodawców i zaczną się problemy.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ja myślę, że jest to wniosek formalny zatem musimy go przegłosować. Bardzo proszę Panie Radny.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ponieważ w tej sytuacji kiedy nie wiemy czy możemy głosować musielibyśmy przerwać sesję i odroczyć ją, no nie moglibyśmy przerwać głosowania, znaczy nie moglibyśmy przesunąć na następną sesję, musielibyśmy przerwać dzisiejszą sesję i odroczyć ją na następne posiedzenie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

W tej chwili już pani prawnik.

**Radca prawny**

Jak mi się udało ustalić to ten projekt do Państwa wrócił, był wcześniej odesłany do projektodawcy w konkretnym celu, nie wiem czy uwzględnienia poprawek i część poprawek została uwzględniona i teraz dostaliście Państwo ten druk z tą autopoprawką, którą projektodawca przygotował i teraz część poprawek, która pozostała powinna być poddana pod głosowanie do tego projektu co został przedstawiony przez projektodawcę. Merytorycznie nie jestem teraz w stanie sprawdzić ale projektodawca mówi, że uwzględnił,

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

cel odesłania był realizowany i teraz została część poprawek do głosowania. Jeśli one nie zostają wycofane no to trzeba je głosować po prostu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dobrze, formalne pytanie.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Przepraszam Pani Przewodnicząca bo śledzę w internecie dokumenty do tego druku i tam jest druk, czy plik z tym drukiem, który ma datą złożenia z wiosny, a nie ten, który rozumiem z uwzględnionymi poprawkami. No tak, no więc nad którym tekstem my będziemy głosować w tym momencie?

**Radny – p. St. Rachwał**

Proszę Państwa ja tylko powiem, ja złożyłem, wszystko wiem, złożyłem trzy poprawki, a bo ja dwie chcę wycofać, pierwsza poprawka to ona dotyczyła, była taka zasada, że w starym projekcie było, że rodzina to składa się z 5-cioro dzieci i przez okres – bez wakacji. No tak. Teraz ja Państwa proszę w poprawce, że jest czworo dzieci i mogą jeździć biletami przez cały rok. Natomiast wycofuję pierwszą poprawkę i wycofuję również poprawkę trzecią gdzie była sprawa biletu półgodzinnego no tyle i dobrze jest.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę Panie Rady przedstawiać po kolei poprawki.

**Radny – p. P. Sularz**

Proszę Państwa sprawa jest bardzo prosta.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale bardzo proszę po kolei przedstawiać poprawki.

**Radny – p. P. Sularz**

Sekundkę tylko wyjaśnię pewną stronę proceduralną. Sprawa jest bardzo prosta projekt uchwały uwzględnił jedną z poprawek i tak jak przy każdym innym projekcie uchwały teraz będziemy głosować poprawki, które nie stoją w żadnej sprzeczności z zasadniczą częścią przedłożonego projektu poza poprawką Pana Prezydenta, która zmierza do zwiększenia cen biletów i warto ją odrzucić. Reszta poprawek nie stoi w sprzeczności z zasadniczą częścią druku. Poprawka Prawa i Sprawiedliwości została w całości skonsumowana w związku z tym jej głosowanie jest bezprzedmiotowe, co do reszty Pan Rachwał wycofał dwie poprawki spośród trzech, jedna będzie głosowana i jej ewentualnie przegłosowanie nie wpływa w żaden sposób na istniejący druk poza tym, że dodaje się nowy element, czyli od strony proceduralnej i formalnej sprawa jest niezwykle prosta. Głosuje się poprawki tak się głosuje przy każdym innym druku, proste.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Zatem bardzo proszę.

**Radny – p. P. Sularz**

Mamy zatem poprawkę Prezydenta Miasta Krakowa zmierzającą do podwyżki cen biletów.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale są dwie poprawki Pana Prezydenta i będziemy obydwie głosować. Chaos jest nieprawdopodobny, jest źle przygotowana uchwała. Proszę Państwa głosujemy poprawkę nr 1 Prezydenta Miasta Krakowa o treści?

**Radny – p. P. Sularz**

O treści: do projektu uchwały według druku nr 1045 wprowadza się następujące zmiany: w paragrafie 1 umieszczamy w nawiasach zapis dziennymi biletami miejskimi, aglomeracyjnymi zmienia się na dzienne linie miejskie aglomeracyjne. Nie, no proszono żebym odczytał. Poprawka nr 1 Prezydenta.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo przepraszam są dwa głosy w sprawie formalnej. Panie Radny bardzo proszę.

**Radny – p. P. Sularz**

Nic na to nie poradzę, że Prezydent nie oznaczył numeracyjnie tych poprawek.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

W sprawie formalnej Pan Radny.

**Radny –**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Nie ma chyba w zwyczaju, przynajmniej przed chwilą jak były głosowania nad poprawkami do planu żeby czytać całej poprawki, no trudno żeby Pan Radny Sularz czytał po kolei co Pan Prezydent miał na myśli. Państwo Radni mieli czas na to aby zapoznać się z tym wcześniej, a dokładnie mieli pół roku także ja bym proponował żeby mówić tylko poprawka nr 1 Pana Prezydenta, za, przeciw itd. i koniec.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo panu dziękuję. Bardzo proszę Pani Radna też z wnioskiem formalnym i będziemy głosować poprawki.

**Radna – p. B. Mirek-Mikuła**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Składam wniosek formalny o odesłanie druku do projektodawcy celem ujednoczenia poprawek do odpowiednich druków. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Niestety na taki wniosek już jest za późno. Proszę Państwa głosujemy zatem poprawkę Pana Prezydenta. Pierwszą poprawkę Pana Prezydenta, bo są dwie poprawki.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

5 za

przeciw 22

wstrzymujących się 2 głosy

nie brało udziału w głosowaniu 3 głosy

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Poprawka została odrzucona. Następna poprawka Pana Prezydenta. Proszę Państwa głosujemy.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

5 za

przeciw 21

wstrzymujących się 3

nie brało udziału w głosowaniu 1

Poprawka została odrzucona. Pan Bartłomiej Kocurek wycofuje poprawkę do druku 1045 i Pan Radny Rachwał wycofował poprawkę 2 i poprawkę 3. Aha tu jest, poprawka 3 wycofana. Proszę Państwa poprawka nr 1 Pana Radnego Sularza. Wycofuje pan, muszę mieć na piśmie. Poprawka nr 1 Pana Rachwała. Głosujemy.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

17 za

przeciw 8

wstrzymujących się 2

nie brało udziału w głosowaniu 1

Poprawka została przyjęta.

Dwie minutki przerwy proszę Państwa. Następna poprawka, która musi być uzgodniona z prawnikiem. Jaki wynik konsultacji, bardzo proszę.

**Radny – p. P. Sularz**

Proszę Państwa oczywiście nie ma żadnej sprzeczności pomiędzy przegłosowaną poprawką Pana Stanisława Rachwała a treścią uchwały choćby z tego powodu, że Pan Radny Rachwał bardzo przezornie napisał, że dodaje się kolejny paragraf w związku z powyższym projekt uchwały zachowuje pełną kompozycję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa głosujemy całość uchwały.

Kto z Państwa jest za przyjęciem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Z poprawką Pana Rachwała oczywiście.

18 za

przeciw 10

wstrzymujący się 1

nie brała udziału w głosowaniu 1 osoba

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Uchwała została podjęta. Bardzo proszę o wydruk. Dziękuję bardzo.

Proszę Państwa w ten sposób zakończyliśmy bardzo ciężką sesję. Bardzo proszę:

**OŚWIADCZENIA, KOMUNIKATY**

Bardzo proszę Pani Radna Barbara Mirek-Mikuła

**Radna – p. B. Mirek-Mikuła**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja się zwracam do Pani Przewodniczącej Komisji Głównej z gorącą prośbą, bardzo osobistą też żebyście Państwo przeanalizowali w jakich sytuacjach prowadzący obrady decyduje o reasumpcji głosowania w przypadku kiedy radni zgłaszają awarię terminali do głosowania, czy jest to na przykład w przypadku kiedy jest równowaga głosów i ten jeden głos, no decydowały o losach uchwały, czy też w każdym przypadku kiedy radny zgłasza taką wątpliwość. Ponieważ dzisiaj na sesji mieliśmy kilka takich przypadki, te przypadki zdarzają się zresztą od czasu do czasu, ja miałam taki dwa tygodnie temu na sesji i wierzę mi Państwo, że zapłaciła dosyć wysoką cenę za to dlatego bardzo serdecznie proszę Panią Przewodniczącą i nie wiem, prezydium, albo Komisję Główną żeby tym tematem się zajęła bo to naprawdę proszę Państwa nie może być tak, że jakiś przypadek, mniejsze lub większe zmęczenie decyduje o tym czy się głosowanie powtarza, czy się nie powtarza. Tyle. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa chce złożyć jakieś oświadczenie. Bardzo proszę Pan Radny Kozdronkiewicz.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Ja bardzo krótko, chciałem pociągnąć ten temat Pani Radnej bo uważam.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale to już zostało powiedziane.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Ale momencik, no już bym skończył Pani Przewodnicząca, a pani mi przerywa, a panowie się śmiejecie. To jest już od kilka miesięcy ten problem pojawiający i myślę, że Pani Przewodnicząca powinna ująć w budżecie w poprawkach aby zakupić nowy sprzęt do głosowania żeby nie było już później takich wątpliwości. Za każdym razem, na każdej sesji są awarie tych maszyn, te maszyny mają już kilkanaście lat w związku z tym najwyższa pora wymienić na porządnym sprzęt żeby to chodziło normalnie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ma pan rację, no niestety jest prawda. Bardzo proszę.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja bym tu wcale nie zmieniał sprzętu ani obsługi, ja od 7 lat zgłaszam jeden zawsze postulat nie można demontować tutaj tych stolików, ani instalacji dla jakiś po prostu hucznych zabaw na tej sali i przez to, że się demontuje to po prostu ciągle jest awaria.

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna.

**Radna – p. M. Patena**

Ja bardziej jakby w komunikacie nie w oświadczeniu, a mianowicie mówi się, że człowiek uczy się na błędach, dobrze by było żeby uczył się na cudzych, a nie na swoich ale dzisiaj moje drogie koleżeństwo powinniśmy wyciągnąć naprawdę wnioski z tych głosowań, które były. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider. Oświadczać się może każdy.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa pod nieobecność Skarbnika, który na pewno zabrałby głos ale niestety jest daleko chciałem powiedzieć, że dwoma głosowaniami prawdopodobnie zmniejszyliśmy dochody około 45 milionów złotych. To tyle. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kocurek.

**Radny – p. B. Kocurek**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja kontra temu pesymizmowi Pana Przewodniczącego Kośmidera powiem, że ja uważam, że zrobiliśmy dzisiaj świetną rzecz nie ponieśliśmy podatków zgodnie z programem jeden z partii, która jest na tej sali nie podnieśliśmy podatków mieszkańcom i obniżyliśmy ceny biletów, wprowadziliśmy bilety, które są bardziej rozsądne, które są mądre i które będą potrzebne i dzięki, którym więcej ludzi będzie pewnie bilety kasować i dzięki temu zyskamy więcej pieniędzy do budżetu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Ja myślę, że jeżeli w takim duchu mówimy o oświadczeniach chciałem powiedzieć, że właśnie dzięki temu działaniu i zmniejszeniu dochodów, które idą do ZIKiT z biletów zmniejszyliśmy o ofertę przejazdową dla mieszkańców Krakowa o 10 milionów bo rozumiem, że nie będzie z czego dofinansować, takie są działania Państwa. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pani Radna jeszcze raz chce złożyć oświadczenie.

**Radna – p. M. Patena**

Proszę Państwa oczywiście, że milion jest dużo, dziesięć milionów jest dużo i jeżeli brakuje jest dużo, ale jeżeli jest 220 wpływów, a o 10 się zmniejszy to już inaczej wygląda to wszystko.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę kto z Państwa jeszcze chce? Dziękuję bardzo. Sprawdzamy obecność. Proszę Państwa jest dwóch radnych nieobecnych usprawiedliwionych Pan Kosior i

**LXXXV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**18 listopada 2009 r.**

---

Pan Osmenda. A przepraszam bardzo przede wszystkim Bystrowski sama mu kazałam iść żeby nie siał grypy. Dziękuję bardzo.

Stenogram na podstawie  
kaset magnetofonowych  
sporządziły:  
Maria Duś  
Maria Kurek